

ПОСОБИЕ  
ПО АРАБСКОЙ  
ГРАММАТИКЕ

А М И Р   Б А Ш И Р

<b>Перевод</b>	<a href="http://Askimam.ru">Askimam.ru</a>
<b>Год перевода</b>	2016
<b>Контакты</b>	<a href="mailto:askimam@askimam.ru">askimam@askimam.ru</a>
<b>Источник</b>	<i>Tasheel al-Nahw: Version 2.1 by 'Aamir Bashir based on 'Ilm al-Nahw by Mawlana Mushtaq Ahmad Charthawali</i> (Dār al-Sa'ādah Publications, <a href="http://ilmresources.wordpress.com">ilmresources.wordpress.com</a> )

---

Адаптированный перевод учебника по грамматике арабского языка для начального и среднего уровня.

Публикуется с разрешения автора.

Распространяется бесплатно.

## Благодарности

Я признателен многим людям, помогшим мне в осуществлении данного проекта. Сначала хотелось бы поблагодарить сестру, которая напечатала прежнюю версию книги и тем самым помогла начать этот проект. Она пожелала, чтобы ее имя не упоминалось. Также хочу выразить благодарность шейху Ибрахиму Мемону и его студентам программы *eAlim*<sup>1</sup> «Дар-уль-улум Мадания» за их ценные отзывы. Я также в долгу перед первокурсниками «Дар-уль-улум» (2010–2011, 2011–2012), постоянно снабжавшими меня откликами по данной книге. Особенно хотелось бы поблагодарить своих нынешних первокурсников: Абдуллу, Аюба, Мухаммада, Сагида, Умайра, Умара и Вахида. Их умные вопросы, мудрые комментарии, полезные предложения и содействие в проверке текста очень помогли мне. Да вознаградит Аллах их и всех других за помощь и поддержку!

*Амир Башир*

---

<sup>1</sup> Англоязычный дистанционный курс обучения исламским дисциплинам [ealim.org](http://ealim.org).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ نَحْمَدُهُ وَنُصَلِّي عَلَى رَسُولِهِ الْكَرِيمِ

## Предисловие к англоязычному изданию

Эта книга основана на учебнике арабской грамматики «Ильм ан-нахв», написанном на урду шейхом Муштаком Ахмадом Чартхавали. Его книги по арабской грамматике и морфологии являются стандартными учебниками в западных медресе. Изначально перевод «Ильм ан-нахв» был осуществлен алимами медресе «Исламия» (Бенони, ЮАР). Они вложили немало сил в свой труд, и английский перевод в результате оказался намного полезнее оригинала на урду. Да вознаградит их Аллах! В Интернете можно встретить, как минимум, две версии их перевода. Первая содержала немало ошибок и опечаток. Более новый вариант был несколько улучшен, но проблемы все же остались, особенно в отношении языка и ясности английских и арабских текстов. В 2010 году мы решили исправить и улучшить данный перевод. Во время работы над текстом были использованы такие книги по грамматике, как «Ан-нахв аль-вадих» Али Джарима и Мустафы Амина, «Шарх» Ибн Акыля, «Муджам аль-каваид аль-арабия» Абдulgани Дакра, «Упрощенная арабская грамматика» Хасана Дократа и др. Некоторые разделы книги, а также определения были основательно отредактированы. Общая структура была изменена на, как нам кажется, более удобную в плане понимания студентами того, как каждый из разделов вписывается в общую картину.

Второе издание книги, находящееся перед вами, претерпело ряд дополнительных изменений. Многие разделы были усовершенствованы, некоторые претерпели кардинальные изменения, неясные предложения были разъяснены, добавлено больше примеров и упражнений, включая позаимствованные из книг «Ан-нахв аль-вадих» и «Муаллим аль-инша» Абдулмаджида Надви; при необходимости в подстрочных комментариях

были даны ссылки на соответствующие разделы «*Ан-нахв аль-вадих*». Такие комментарии ориентированы на учителей. Студенты могут просто пропустить их. Еще одним дополнением стало приложение в конце книги с указанием места «Пособия по арабской грамматике» среди учебников по данной теме. В приложении также приводится возможный выбор учебников при обучении классическому арабскому.

Данная книга – для начального и среднего уровня. Поэтому арабские слова не были в точности транслитерированы, ведь на данном этапе большинство не готово к переходу на такие транслитерации. Используются примерные эквиваленты для облегчения понимания. В подстрочных комментариях мы не придерживались неких академических стандартов, а старались сделать все проще для студентов. Следует также понимать, что приведенный перевод арабских грамматических терминов лишь приблизителен. В некоторых случаях он точно передает значение, в некоторых – нет. Поэтому студенту нужно сосредоточиться на арабских терминах.

Хотелось бы также отметить, что это не самоучитель. Во-первых, для изучения книги предполагается наличие базовых познаний арабского, полученных, к примеру, через обучение по книге «Десять уроков арабского» и (или) первому тому «*Дурус аль-лугат аль-арабия*» Абдурахима. Во-вторых, текст следует проходить с учителем. Впрочем, те, кто уже прошел грамматику по другим учебникам, могут использовать его в качестве материала для повторения. Учителям мы предлагаем использовать во время обучения все шесть томов «*Ан-нахв аль-вадих*» в качестве справочной информации и для дополнительных примеров и упражнений. Наконец, отметим, что наш учебник не является всеобъемлющим. Он не покрывает все темы арабской грамматики ни вкратце, ни в подробностях. Предполагается, что студент по его завершении будет обучаться по учебникам сравнительно более

продвинутого уровня (например, «Хидаят ан-нахв» Ибн Хаяна или «Ан-нахв аль-вадих»<sup>2</sup>) для завершения обучения арабской грамматике. В приложении приводится список возможного выбора учебников.

Насколько было возможно, мы постарались убрать все ошибки из текста. Но мы лишь люди, поэтому какие-то ошибки все равно наверняка остались, и, конечно, есть возможности улучшить текст. Ваши комментарии, конструктивная критика, предложения приветствуются. Вы можете связаться с нами по указанному далее электронному адресу.

Надеемся и молим, чтобы данное отредактированное издание принесло пользу учащимся. Молим также, чтобы Всевышний Аллах принял это скромное старание от всех тех, кто так или иначе участвовал в нем, и чтобы Он дал нам сил на большее. Также просим читателей и всех, кто так или иначе извлечет пользу из текста, вспомнить о нас в своих молитвах.

И лишь Аллах дарует успех.

وَصَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَى حَيْرِ خَلْقِهِ سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ  
أَجْمَعِينَ

Амир Башир

Буффало (Нью-Йорк, США)

14 шаабана 1433 г. (4 июля 2012 г.)

Электронный адрес (для писем на английском и арабском):

[ainbay97@gmail.com](mailto:ainbay97@gmail.com)

---

<sup>2</sup> Все перечисленные в предисловии книги написаны на арабском, за исключением «Десяти уроков арабского» (имеется на русском), «Упрощенной арабской грамматики» (на английском) и «Ильм ан-нахв» (на урду).

## الإِصْطِلَاحَاتُ الْعَرَبِيَّةُ

### Арабские термины

Термин	Транслитерация	Значение
إِسْمٌ	исм	имя (существительное и др.)
فِعْلٌ	фи'ль	глагол
حَرْفٌ	харф	частица
مُذَكَّرٌ	музакьяр	мужской род
مُؤَنَّثٌ	муаннас	женский род
وَاحِدٌ	ва'хид	единственное число
تَشْبِيهٌ	тасния	двойственное число
جَمْعٌ	джам'	множественное число
ضَمَّةٌ	дамма	◌ُ
فَتْحَةٌ	фатха	◌َ
كَسْرَةٌ	кясра	◌ِ
حَرْكَةٌ جَمْعٌ: حَرَكَاتٌ	харакат	короткие гласные (дамма, фатха и кясра)
حُرُوفُ الْعِلَّةِ	хуруф-уль-'илля	длинные гласные (و, ا, ي)

Термин	Транслитерация	Значение
إِعْرَابٌ	<i>играб</i>	вариации на конце слова, происходящие в соответствии с управляющим словом
تَنْوِينٌ	<i>танвин</i>	двойная <i>фатха</i> ( َ ), двойная <i>дамма</i> ( ِ ), двойная <i>кяса</i> ( ُ )
سُكُونٌ	<i>сукун</i>	◌ْ
سَاكِنٌ	<i>сакин</i>	буква с <i>сукуном</i>
تَشْدِيدٌ	<i>ташдид</i>	◌ّ
مُشَدَّدٌ	<i>мушаддад</i>	буква с <i>ташдидом</i>
فَاعِلٌ	<i>фа'иль</i>	субъект (совершающий действие)
مَفْعُولٌ	<i>маф'уль</i>	объект (по отношению к которому производится действие)
عَامِلٌ	<i>'амиль</i>	управляющее слово (изменяющее <i>играб</i> у последующих слов или слова)
مَعْمُولٌ	<i>ма'муль</i>	управляемое слово (у которого изменяется <i>играб</i> )
فِعْلٌ مَعْرُوفٌ	<i>фи'ль магруф</i>	глагол действительного залога (чей субъект известен/указан)
فِعْلٌ مَجْهُولٌ	<i>фи'ль маджхуль</i>	глагол страдательного залога (чей субъект неизвестен/не указан)
فِعْلٌ لَازِمٌ	<i>фи'ль лязим</i>	непереходный глагол (который может быть понят без <i>مَفْعُولٌ</i> )

Термин	Транслитерация	Значение
الفِعْلُ الْمُتَعَدِّي	<i>фи'ль мутаадди</i>	переходный глагол (который не может быть полностью понят без <sup>مَعْنَى</sup> (مَعْنَى))
مَعْرِفَةٌ	<i>магрифа</i>	определенное имя, указываемое, как правило, посредством ال
نَكْرَةٌ	<i>накира</i>	неопределенное имя, указываемое, как правило, танвином
مَرْفُوعٌ	<i>марфу</i>	Слово в состоянии رَفْعٌ, обычно представленном даммой на последней букве
مَنْصُوبٌ	<i>мансуб</i>	Слово в состоянии نَصْبٌ, обычно представленном фатхой на последней букве
مَجْرُورٌ	<i>маджрур</i>	Слово в состоянии جَرٌّ, обычно представленном кясрой на последней букве

## Глава 1

### Раздел 1.1: النَّحْوُ – арабская грамматика

#### Определение

*Нахв* – наука, обучающая нас тому, как соединять имя, глагол и частицу для образования предложения, а также тому, каковым должен быть *إِعْرَابٌ* (*играб*) последней буквы слова.

#### Предмет

Предмет данной науки – *كَلِمَةٌ* (слово) и *كَلَامٌ* (предложение).

#### Задачи

- 1) Непосредственной задачей является изучение того, как правильно читать, писать и говорить по-арабски и избежание ошибок в этом. Например, *زَيْدٌ*, *دَارٌ*, *دَحْلٌ* и *فِي* – четыре слова, и наука *нахв* учит нас, как соединить их для образования корректного предложения.
- 2) Среднесрочной задачей является использование наших навыков арабского для понимания *Корана*, *хадисов*, *фикха* и иных исламских наук, чтобы мы могли поступать в соответствии с ними.
- 3) Конечной целью посредством этого является достижение довольства Всевышнего Аллаха.

## Раздел 1.2: الْكَلِمَةُ – слово

Любое слово, произносимое людьми, называют لَفْظًا:

- если у него имеется значение, его называют مَوْضُوعًا (осмысленным);
- если же значения нет, его называют مُهْمَلًا (бессмысленным).

В арабском языке لَفْظًا مَوْضُوعًا (осмысленное слово) бывает двух видов: مُفْرَدًا и مُرَكَّبًا.

- 1) مُفْرَدًا (отдельное) – одно слово, передающее одно значение. Его также называют كَلِمَةً.
- 2) مُرَكَّبًا (составное) – группа слов. Они могут образовывать предложение или словосочетание.

### Виды كَلِمَةً

Есть три вида كَلِمَةً:

1	اسْمٌ	имя
2	فِعْلٌ	глагол
3	حَرْفٌ	частица

## اسْمٌ – имя

- а) Является тем **كَلِمَةٌ**, чье значение можно понять без необходимости соединения с иным словом.
- б) У него нет времени.<sup>3</sup>
- в) Является наименованием человека, места или объекта.<sup>4</sup>

Примеры:

رَجُلٌ (мужчина)

الْبَيْتُ (дом)

Примечание: имя не может одновременно иметь **تَنْوِينٌ** (танвин) и **ال**.

## فِعْلٌ – глагол

- а) Является тем **كَلِمَةٌ**, чье значение можно понять без необходимости соединения с иным словом.
- б) У него есть три времени: прошедшее, настоящее, будущее.<sup>5</sup>
- в) Обозначает действие.<sup>6</sup>

<sup>3</sup> Соединение пунктов (а) и (б) является классическим определением **اسْمٌ**. См., например, Ибн Акыль. *Шарх аля «Альфият» Ибн Малик*. – Каир: Дар ат-турас, 1980. – Том 1, стр. 15. Определение, данное Ибн Акылем, имеет следующий вид:

الْكَلِمَةُ إِنْ دَلَّتْ عَلَى مَعْنَى فِي نَفْسِهَا غَيْرَ مُقْتَرِنٍ بِزَمَانٍ فَهِيَ اسْمٌ

<sup>4</sup> Пункт (в) сам по себе является определением, которое можно найти в более современных книгах. См., например, Джарим, Амин. *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Каир, Дар аль-магариф. – Том 1, стр. 16. Их определение **اسْمٌ** имеет следующий вид:

الْإِسْمُ: كُلُّ لَفْظٍ يُسَمَّى بِهِ إِنْسَانٌ أَوْ حَيَوَانٌ أَوْ نَبَاتٌ أَوْ جَمَادٌ أَوْ أَيُّ شَيْءٍ آخَرَ

<sup>5</sup> Соединение пунктов (а) и (б) образует классическое определение **فِعْلٌ**. См. Ибн Акыль. *Шарх*. – Том 1, стр. 15.

<sup>6</sup> Соединение пунктов (б) и (в) образует определение **فِعْلٌ**, данное в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 1, стр. 16.

Примеры:

ضَرَبَ (он ударил)

نَصَرَ (он помог)

Примечание: **فِعْلٌ** не может иметь ни **تَنْوِينٌ** (*танвин*), ни **ال**.

**حَرْفٌ** – частица

Это **كَلِمَةٌ**, чье значение невозможно понять без соединения с **إِسْمٌ** или **فِعْلٌ**, или с ними обоими.

Примеры:

مِنْ (из)

عَلَى (на)

### Упражнения

1. Аргументированно определите, являются ли указанные ниже слова **إِسْمٌ**, **حَرْفٌ** или **فِعْلٌ**.

а) جَلَسَ (он сел)

б) وَ (и)

в) بِنْتٌ (девочка)

г) كَسَرَ (он сломал)

2. Найдите с помощью словаря значение приведенных ниже имен и их множественное число.

а) قَلَمٌ

б) فَصْلٌ

в) كِتَابٌ

г) سَبُّورَةٌ

## Раздел 1.3

## أَفْسَامُ الْإِسْمِ – виды имен

إِسْمٌ бывает трех видов:

№	Вид имени	Описание	Примеры
1	جَامِدٌ (первообразное имя)	إِسْمٌ, не являющееся производным иного слова, и от которого не образуются другие слова	فَرَسٌ بِنْتٌ лошадь девочка
2	مَصْدَرٌ (отглагольное имя)	إِسْمٌ, от которого образуются многие слова	ضَرَبٌ نَصْرٌ бить помочь
3	مُشْتَقٌّ (производное имя)	إِسْمٌ, образованное от <i>масдара</i>	ضَارِبٌ مَنْصُورٌ бьющий помогаемый

## أَفْسَامُ الْفِعْلِ – виды глаголов

فِعْلٌ бывает четырех видов:

№	Вид глагола	Пример
1	الْمَاضِي	прошедшее время ضَرَبَ он бил
2	الْمُضَارِعُ	настоящее и будущее время يَضْرِبُ он бьет (или будет бить)
3	الْأَمْرُ	велеие إِضْرِبْ бей!
4	النَّهْيُ	запрет لَا تَضْرِبْ не бей!

## أَفْسَاْمُ الْحَرْفِ – виды частиц

حَرْفٌ бывает двух видов:

№	Вид частицы	Описание	Примеры
1	عَامِلٌ управляющая	حَرْفٌ, вызывающая изменение إِعْرَابٍ у следующего слова	زَيْدٌ فِي الْمَسْجِدِ Зейд – в мечети.
2	غَيْرُ الْعَامِلِ неуправляющая	حَرْفٌ, не вызывающая изменение إِعْرَابٍ у следующего слова	ثُمَّ وَ затем и

### Упражнения

1. Обоснованно исправьте приведенные слова и укажите их значение.

а) اَلْبَيْتُ

б) اَلْفَتْحُ

в) اَلْوَرَقُ

г) سَمِعَ

2. Найдите с помощью словаря значение и множественное число указанных ниже имен.

а) بُسْتَانٌ

б) قَمَرٌ

в) بَابٌ

г) كَلْبٌ

3. Переведите предложения и определите виды глаголов в них.

а) فَتَحَ حَالِدٌ الشُّبَّاكَ

б) يَدْرُسُ أَحْمَدٌ فِي الْمَدْرَسَةِ

в) أَكْتُبُ رِسَالَةً

г) لَا تَقْرَأُ ذَلِكَ الْكِتَابَ

### Раздел 1.4: الْجُمْلُ وَالْمُرَكَّبَاتُ – предложения и словосочетания

مُرَكَّبٌ бывает двух видов: مُفِيدٌ и مُرَكَّبٌ تَامٌ.

1) مُرَكَّبٌ تَامٌ также называют مُجْمَلَةٌ مُفِيدَةٌ, مُرَكَّبٌ تَامٌ. Это предложение. Часто его называют просто كَلَامٌ.

2) مُرَكَّبٌ عَيْرٌ مُفِيدٌ также называют مُرَكَّبٌ نَاقِصٌ, مُرَكَّبٌ عَيْرٌ مُفِيدٌ. Это словосочетание, то есть сочетание слов, которое не может быть признано предложением.

#### Типы предложений

Есть два типа предложений:

- |   |                         |   |
|---|-------------------------|---|
| 1 | جُمْلَةٌ حَبْرِيَّةٌ    | Предложение, которое может быть верным или ложным       |
| 2 | جُمْلَةٌ اِنْسَائِيَّةٌ | Предложение, которое не может быть ни верным, ни ложным |

### Раздел 1.4.1: أَفْسَامُ الْجُمْلَةِ الْخَبَرِيَّةِ

جُمْلَةٌ خَبَرِيَّةٌ бывает двух видов:

**Первый вид:** جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ خَبَرِيَّةٌ – именное предложение

**Определение:** предложение, начинающееся с имени.

- вторая часть предложения может быть именем или глаголом;
- первую часть предложения называют مُبْتَدَأً (именным подлежащим) или مُسْنَدٌ إِلَيْهِ (словом, о котором дается информация);
- вторую часть предложения называют خَبَرٌ (именным сказуемым) или مُسْنَدٌ (словом, которое дает информацию);
- مُبْتَدَأٌ обычно مَعْرِفَةٌ, а خَبَرٌ обычно نَكْرَةٌ;
- обе части – مَرْفُوعٌ – (خَبَرٌ и مُبْتَدَأٌ).

Пример анализа предложения:

نَظِيفٌ	الْبَيْتُ	Дом – чистый.
جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ خَبَرِيَّةٌ	=	خَبَرٌ + مُبْتَدَأٌ

У предложения может быть также несколько خَبَرٍ:

قَوِيٌّ	طَوِيلٌ	الرَّجُلُ	Мужчина – высокий и сильный.
جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ خَبَرِيَّةٌ	=	2 خَبَرٌ + 1 خَبَرٌ + مُبْتَدَأٌ	

## Второй вид: جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ حَبْرِيَّةٌ – глагольное предложение

**Определение:** предложение, начинающееся с глагола.

– первую часть предложения называют مُسْنَدٌ или فِعْلٌ;

– вторую – مَرْفُوعٌ или مُسْنَدٌ إِلَيْهِ، она всегда مَرْفُوعٌ.

Пример анализа предложения:

زَيْدٌ	جَلَسَ	Зейд сел.
$\text{جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ حَبْرِيَّةٌ} = \text{فَاعِلٌ} + \text{فِعْلٌ}$		

**Примечание:** в данном случае глагол – أَلْفِعْلُ الْأَلَزْمُ – то есть это глагол, чье значение может быть понято без مَفْعُولٍ.

Если глагол – أَلْفِعْلُ الْمُتَعَدِّي – то есть не может быть полностью понят без مَفْعُولٍ, тогда добавляется مَفْعُولٌ, который будет مَنصُوبٌ. Пример:

السَّمَاءَ	اللَّهُ	خَلَقَ	Аллах создал небо.
$\text{جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ حَبْرِيَّةٌ} = \text{مَفْعُولٌ} + \text{فَاعِلٌ} + \text{فِعْلٌ}$			

## Упражнения<sup>7</sup>

1. Переведите, заполните *играб* и проанализируйте предложения.

- |                        |                 |                    |
|------------------------|-----------------|--------------------|
| а) المعلم حاضر         | б) البستان جميل | в) فتح محمدن الباب |
| г) المدرسة كبيرة نظيفة | д) وقف الرجل    | е) الرجل وقف       |

2. В чем разница между пунктами (д) и (е) предыдущего упражнения?

<sup>7</sup> Больше примеров и упражнений имеется в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 1, стр. 11–19, 36–46.

### Раздел 1.4.2: десять видов جُمْلَةٌ إِنْشَائِيَّةٌ

№	Вид	Пример
1	الأَمْرُ Веление	إِضْرِبْ Бей!
2	النَّهْيُ Запрет	لَا تَضْرِبْ Не бей!
3	الِاسْتِفْهَامُ Вопрос	هَلْ ضَرَبَ زَيْدٌ؟ Зейд бил?
4	التَّمَنِّي Желание	لَيْتَ الشَّبَابَ عَائِدًا! О, если б молодость вернулась!
لَيْتَ обычно используется для чего-то недостижимого.		
5	التَّرَجِّي Надежда	لَعَلَّ الإِمْتِحَانَ سَهْلًا Экзамен, надеюсь, будет легким.
لَعَلَّ обычно используется для достижимого.		
6	الْبِنْدَاءُ Восклицание	يَا اللَّهُ! О, Аллах!
7	الْعَرْضُ Просьба	أَلَا تَأْتِينِي فَأَعْطِيكَ دِينَارًا? Не придешь ли ко мне, чтобы я дал тебе динар?
الْعَرْضُ – это лишь просьба, ответ не ожидается.		
8	الْقَسَمُ Клятва	وَاللَّهِ! Клянусь Аллахом!
9	التَّعَجُّبُ Удивление	مَا أَحْسَنَ زَيْدًا! Сколь хорош Зейд!
10	الْعُقُودُ Сделка	بِعْتُ هَذَا الْكِتَابَ إِشْتَرَيْتُهُ – Я продал книгу (говорит продавец). – Я купил ее (говорит покупатель).
Предложения для الْعُقُودُ являются по сути حَبْرِيَّةٌ. Но исламское право признает их إِنْشَائِيَّةٌ в отношении всех сделок и требует, чтобы для определенности использовались глагольные предложения прошедшего времени.		

Пример анализа предложения:

هَلْ	ضَرَبَ	زَيْدٌ؟		Зейд бил?
حَرْفُ الْإِسْتِفْهَامِ + فِعْلٌ + فَاعِلٌ = جُمْلَةٌ إِسْنَائِيَّةٌ				

### Упражнение

1. Укажите, к какому виду جُمْلَةٌ إِسْنَائِيَّةٌ относятся предложения.

а) يَا إِبْرَاهِيمُ!

б) اِسْمَعِ

в) كَيْفَ حَالُكَ؟

г) لَا تَدْخُلْ

### Раздел 1.4.3: أَفْسَاْمُ الْمُرْكَبِ النَّاقِصِ

Словосочетания бывают пяти видов:

**Первый вид:** الْمُرْكَبُ التَّوْصِيْفِيُّ – описательное словосочетание<sup>8</sup>

**Определение:** словосочетание, в котором одно слово описывает другое.

- описывающее слово называют صِفَةً;
- а описываемое – مَوْصُوفٌ;
- مَوْصُوفٌ и صِفَةٌ должны согласоваться в четырех аспектах:

1) *играб*;

2) пол (мужской или женский);

3) число (единственное, двойственное или множественное);

4) определенность (*магрифа* или *накира*).

Примеры:

1	صَالِحٌ	رَجُلٌ	праведный мужчина
	صِفَةٌ	مَوْصُوفٌ	
2	الْعَاقِلَةُ	الْبِنْتُ	умная девочка
	صِفَةٌ	مَوْصُوفٌ	

<sup>8</sup> Больше примеров и упражнений имеется в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 1, стр. 82–86.

## Второй вид: **الْمُرَكَّبُ الْإِضَافِيُّ** – притяжательное словосочетание

**Определение:** словосочетание, в котором первое слово (مُضَافٌ) относят, приписывают ко второму (مُضَافٌ إِلَيْهِ). В некоторых случаях это означает, что второе слово владеет первым.

– تَنْوِينٌ и ال никогда не принимает مُضَافٌ;

– مُضَافٌ إِلَيْهِ всегда является مَجْرُورٌ, например:

زَيْدٍ	كِتَابُ	книга Зейда
مُضَافٌ إِلَيْهِ	مُضَافٌ	

– *играб* у مُضَافٌ будет определяться عَامِلٌ, управляющим им, например:

زَيْدٍ	كِتَابُ	وَجَدْتُ	Я нашел книгу Зейда.
مُضَافٌ إِلَيْهِ	مُضَافٌ		
مَفْعُولٌ بِهِ	فِعْلٌ مَعَ فَاعِلِهِ		

Примечания:

1) Иногда в одном словосочетании может оказаться сразу несколько مُضَافٌ إِلَيْهِ и مُضَافٌ. Например:

الرَّجُلِ	بَيْتِ	بَابُ	дверь дома мужчины
مُضَافٌ إِلَيْهِ	مُضَافٌ إِلَيْهِ وَمُضَافٌ	مُضَافٌ	

2) Если у **مُضَافٍ** есть **صِفَةٌ**, то **صِفَةٌ** должно идти с **ال** сразу после **مُضَافٍ إِلَيْهِ**, и у него должен быть тот же *играб*, что и у **مُضَافٍ**.

Например:

الجَدِيدُ	الْبَيْتِ	بَابُ	новая дверь дома
صِفَةُ الْمُضَافِ	مُضَافٌ إِلَيْهِ	مُضَافٌ	

3) Если же **صِفَةٌ** есть у **مُضَافٍ إِلَيْهِ**, то **صِفَةٌ** должно идти сразу после **مُضَافٍ إِلَيْهِ**, согласовываясь с ним в четырех аспектах, о которых говорилось ранее. Например:

الجَدِيدُ	الْبَيْتِ	بَابُ	дверь нового дома
صِفَةٌ	مَوْصُوفٌ	↓	
└──────────┘			
مُضَافٌ إِلَيْهِ	مُضَافٌ		

Третий вид: **الْمُرَكَّبُ الْإِشَارِيُّ** – указательное словосочетание

*Определение:* словосочетание, в котором одно имя (**إِسْمُ الْإِشَارَةِ**) указывает на другое (**مُشَارٌ إِلَيْهِ**).

– у **مُشَارٌ إِلَيْهِ** должен быть **ال**. Например:

الرَّجُلِ	هَذَا	ЭТОТ мужчина
مُشَارٌ إِلَيْهِ	إِسْمُ الْإِشَارَةِ	

Если же у مُشَارٍ إِلَيْهِ нет ال, это будет предложением. Например:

	رَجُلٌ	هَذَا	Это мужчина.
جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ	=	حَبْرٌ + مُبْتَدَأٌ	

**Четвертый вид:** (الْمُرَكَّبُ الْمِنَائِيُّ) الْمُرَكَّبُ الْعَدَدِيُّ – численное словосочетание

*Определение:* словосочетание, в котором два числительных соединяются для образования единого слова (числа).

– изначально два числительных соединялись с помощью حَرْفٍ, например, أَحَدٌ وَعَشْرٌ (одиннадцать) было изначально أَحَدٌ عَشَرَ;

– такое словосочетание свойственно лишь числам от 11 до 19, например, تِسْعَ عَشَرَ ... (19), ثَلَاثَ عَشَرَ (13), اِثْنًا عَشَرَ (12), أَحَدَ عَشَرَ (11);

– обе части такого словосочетания всегда будут مَفْتُوحٌ, за исключением числа 12 (اِثْنًا عَشَرَ), например:

حَالَةُ الرَّفْعِ	جَاءَ أَحَدَ عَشَرَ رَجُلًا	Пришло одиннадцать мужчин.
حَالَةُ النَّصْبِ	رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ رَجُلًا	Я увидел одиннадцать мужчин.
حَالَةُ الْجَرِّ	مَرَرْتُ بِأَحَدَ عَشَرَ رَجُلًا	Я прошел мимо одиннадцати мужчин.

– у числа 12 вторая часть всегда مَفْتُوحٌ, первая же переменчива, поэтому в حَالَةُ الرَّفْعِ мы пишем اِثْنًا عَشَرَ с ا на конце первой части, а

в *حَالَةُ النَّصْبِ* и *حَالَةُ الْجَرِّ* первой части придается *ي* вместо *ا* (*إِثْنَيْ عَشَرَ*), например:

<i>جَاءَ إِثْنَا عَشَرَ رَجُلًا</i>	<i>حَالَةُ الرَّفْعِ</i>	Пришло двенадцать мужчин.
<i>رَأَيْتُ إِثْنَيْ عَشَرَ رَجُلًا</i>	<i>حَالَةُ النَّصْبِ</i>	Я увидел двенадцать мужчин.
<i>مَرَرْتُ بِإِثْنَيْ عَشَرَ رَجُلًا</i>	<i>حَالَةُ الْجَرِّ</i>	Я прошел мимо двенадцати мужчин.

**Пятый вид:** *أَلْمُرْكَبُ مَنَعُ الصَّرْفِ* – несклоняемое словосочетание

*Определение:* словосочетание, в котором два слова соединяются для образования единого слова.

- первая часть словосочетания – всегда *مَفْتُوحٌ*;
- а вторая изменяется под влиянием *عَامِلٍ*.

Примеры:

- 1) *حَضْرَمَوْتُ* – название региона в Йемене. Оно состоит из двух слов: *حَضَرَ* и *مَوْتُ*. *حَضَرَ* – глагол, означающий «он присутствовал», а *مَوْتُ* – имя со значением «смерть». То есть буквально *حَضْرَمَوْتُ* означает «(место, где) присутствовала смерть».
- 2) *بَعْلَبَكُّ* – город в Ливане. Состоит из двух слов: *بَعْلٌ* и *بَكٌّ*. *بَعْلٌ* было именем идола, а *بَكٌّ* обозначало царя.

*Примечание:* указанные выше различные виды словосочетаний образуют часть предложения.

Примеры:

1	الْأَمِينُ      التَّاجِرُ      رِبْحٌ	Честный торговец получил прибыль.
	صِفَةٌ + مَوْصُوفٌ	
	جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ خَبَرِيَّةٌ = فَاعِلٌ + فِعْلٌ	
2	مَرْفُوعٌ      فَاعِلٌ      كُلُّ	Каждый <i>фа'иль</i> – <i>марфу</i> ,
	مَنْصُوبٌ      مَفْعُولٌ      كُلُّ      وَ	а каждый <i>маф'уль</i> – <i>мансуб</i> .
	مُضَافٌ + مُضَافٌ إِلَيْهِ	
	جُمْلَةٌ اِسْمِيَّةٌ خَبَرِيَّةٌ = خَبَرٌ + مُبْتَدَأٌ	
3	الْكِتَابَ      هَذَا      اِشْتَرَيْتُ	Я купил эту книгу.
	اِسْمُ الْاِشَارَةِ + مُشَارٌ اِلَيْهِ	
	جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ خَبَرِيَّةٌ = مَفْعُولٌ + فِعْلٌ مَعَ فَاعِلِهِ	
4	ارْبَعَةَ عَشَرَ رَجُلًا      جَاءَ	Пришло четырнадцать мужчин.
	جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ خَبَرِيَّةٌ = فَاعِلٌ + فِعْلٌ	
5	بَعْلَبَكُ      هَذِهِ	Это Баальбек.
	جُمْلَةٌ اِسْمِيَّةٌ خَبَرِيَّةٌ = خَبَرٌ + مُبْتَدَأٌ	

Упражнения

1. Переведите, заполните *играб* и проанализируйте словосочетания.

а) سيارة الرجل

б) أربع عشر

в) باب فصل المدرسة

в) قلم الرجل الطويل

д) الوردة الجميلة

е) قلم رخيص

ж) معديكرب

з) ذلك الكتاب

2. В чем разница между следующими выражениями?

а) عَلَامٌ عَاقِلٌ

и

عَلَامٌ عَاقِلٌ

б) هذه تفاحة

и

هذه التفاحة

в) نافذة السيارة الكبيرة

и

نافذة السيارة الكبيرة

г) الثوب نظيف

и

الثوب النظيف

3. Аргументированно исправьте.

а) وَلَدٌ القبيح

б) الرجال الطويل

в) المعلم المدرسة

г) ثمانية عشر

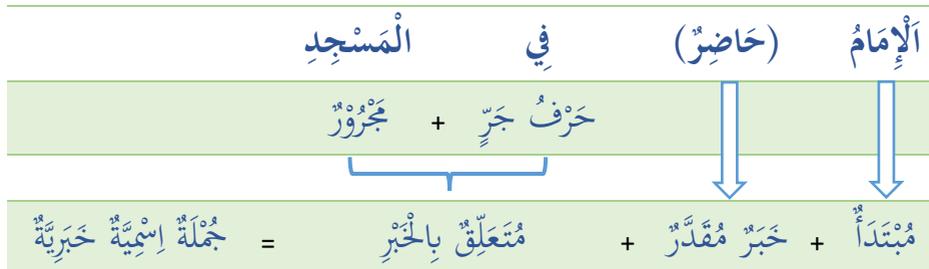
4. Переведите, заполните *играб* и проанализируйте.

а) باب فضل قيام ليلة القدر

Раздел 1.4.4: дополнительно о **جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ**

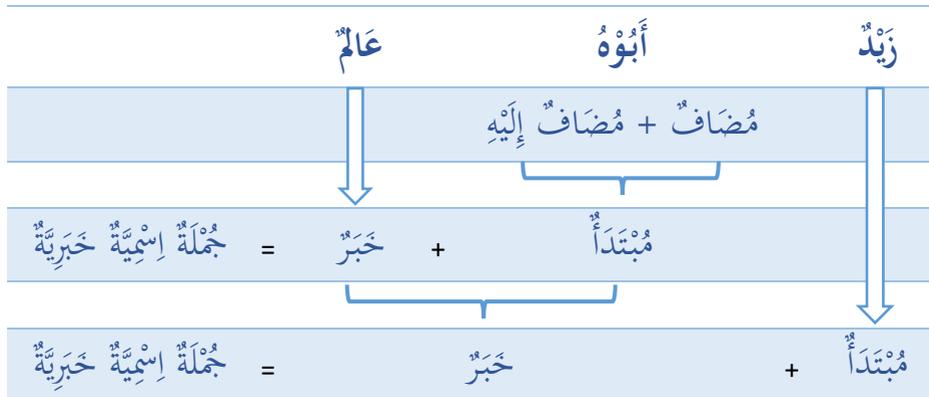
1) Иногда **خَبْرٌ** не указан. В этом случае его считают скрытым, подразумеваемым (**مُقَدَّرٌ**).<sup>9</sup>

Например, **الإمامُ في المسجدِ** («имам – в мечети»):



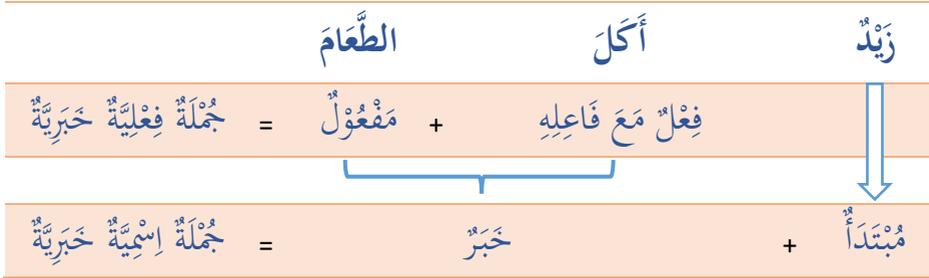
2) **خَبْرٌ** может быть предложением.

Например, **زَيْدٌ أَبُوهُ عَالِمٌ** («отец Зейда – знающий»):



<sup>9</sup> Впрочем, обычно для простоты в качестве **خَبْرٌ** берут **مُتَعَلِّقٌ**. См. Дократ. Упрощенная арабская грамматика. – ЮАР, Азадвилль: медресе «Арабия исламия», 2003. – Стр. 37.

Или, например, زَيْدٌ أَكَلَ الطَّعَامَ («Зейд поел пищи»):



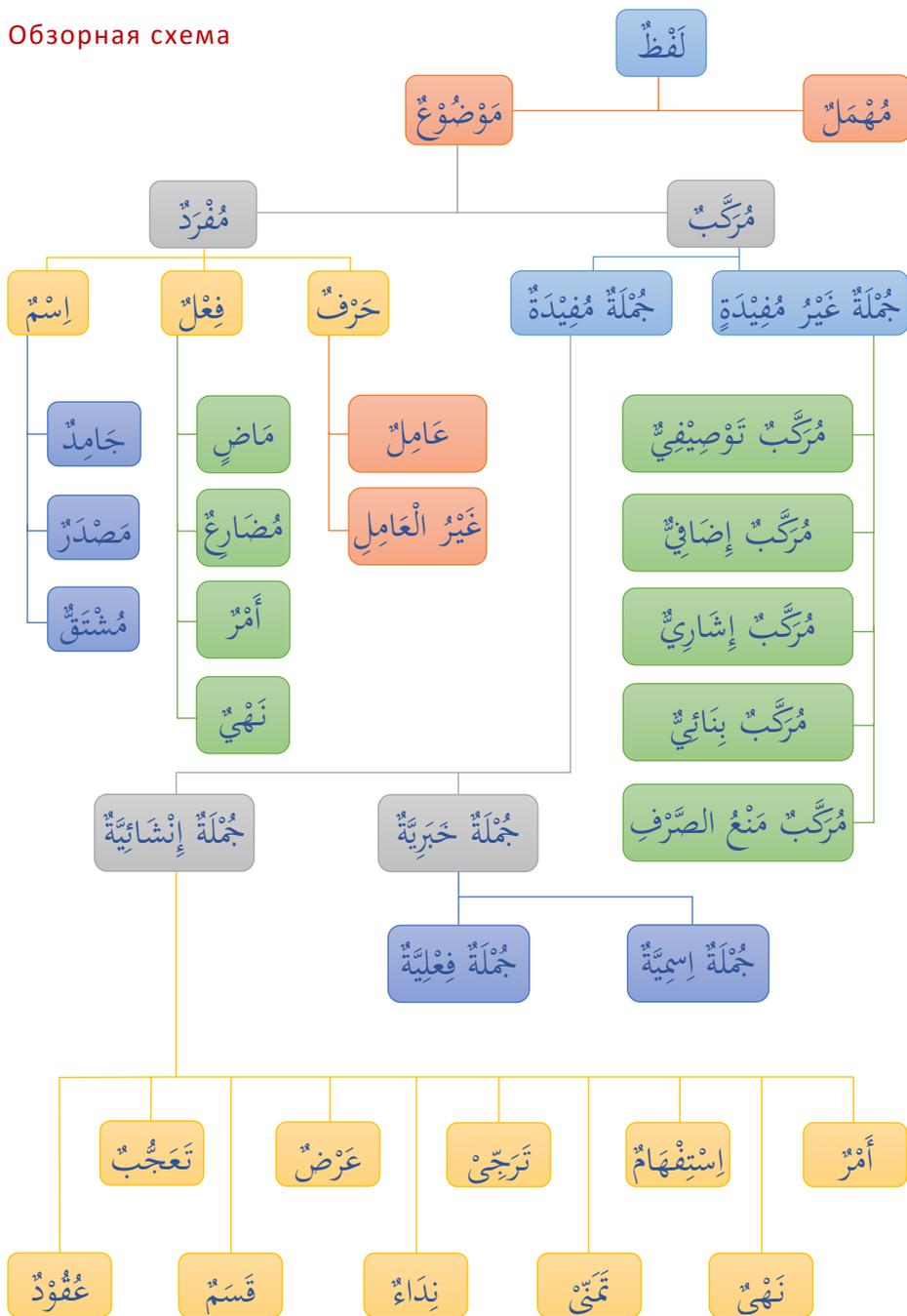
### Упражнение

1. Переведите, заполните *игراب* и проанализируйте предложения.

а) القلم في الفصل

б) الثور يحرث الأرض

Обзорная схема



## Раздел 1.5

## عَلَامَاتُ الْإِسْمِ – признаки имени

№	Признак имени	Пример	
1	В начале стоит ال	الرَّجُلُ	мужчина
2	Принимает جَرَّ	فِي بَيْتِ زَيْدٍ الْجَدِيدِ	в новом доме Зейда
3	Танвин на последней букве	رَجُلًا	мужчина
4	Оканчивается на ة	كَلِمَةً	слово
5	Двойственное число <sup>10</sup> (تَثْنِيَّةٌ)	رَجُلَانِ	двое мужчин
6	Множественное число (جَمْعٌ)	رِجَالًا	мужчины
7	Является مُسْنَدٌ إِلَيْهِ (فَاعِلٌ مُبْتَدَأٌ)	الرَّجُلُ قَوِيٌّ جَلَسَ زَيْدٌ	а) Человек – сильный. б) Зейд сел.
8	Является مُضَافٌ	كِتَابُ زَيْدٍ	книга Зейда
9	Является مَوْصُوفٌ	رَجُلٌ طَوِيلٌ	высокий мужчина
10	Является مُنَادَى	يَا رَجُلًا	Мужчина!
11	Является مُصَغَّرٌ	رَجِيلٌ	мужичок
12	Является مَنَسُوبٌ	مَكِّيٌّ	мекканец

<sup>10</sup> О двойственном и множественном числе глаголов говорят применительно к их субъектам (فَاعِلٌ). Действие же одно. Поэтому двойственность и множественность – признаки имени, а не глагола.

## عَلَامَاتُ الْفِعْلِ – признаки глагола

№	Признак глагола		Пример
1	Перед ним – قَدْ	قَدْ حَرَجَ	Он уже вышел.
2	Перед ним – سَ	سَيَخْرُجُ	Он скоро выйдет.
3	Перед ним – سَوْفَ	سَوْفَ يَخْرُجُ	Он выйдет через некоторое время.
4	Перед ним – حَرْفُ جَزْمٍ	لَمْ يَخْرُجْ	Он не вышел.
5	Перед ним – حَرْفُ نَصْبٍ	لَنْ يَخْرُجَ	Он никогда не выйдет.
6	Имеется скрытое ضَمِيرٌ	حَرَجَ	Он вышел.
7	Является велением (أَمْرٌ)	أَخْرُجْ	Выйди!
8	Является запретом (نَهْيٌ)	لَا تَخْرُجْ	Не выходи!
9	На конце – تْ	أَكَلَتْ	Она поела.

## عَلَامَاتُ الْحَرْفِ – признаки частицы

Слово без признаков имени и глагола является частицей (у частицы нет собственных признаков).

### Раздел 1.5.1: примечания

1) На неопределенность имени (اسم) указывает *танвин*. Такое имя называют *نَكْرَةً*. Пример:

*بَيْتٌ* – дом (то есть любой дом).

2) На определенность имени указывает *ал*. Такое имя называют *مَعْرِفَةً*. Пример:

*الْبَيْتُ* – дом (то есть конкретный дом).

3) У имени не может одновременно иметься *танвин* и *ал*. Например:

нельзя сказать *الْبَيْتُ*.

4) Если у последней буквы слова и у первой буквы следующего слова стоит *сукун* (◌ْ), такую ситуацию называют *اجْتِمَاعُ السَّاكِنَيْنِ* (встречей двух сукунов). В этом случае:

а. Обычно первый *сукун* заменяется на *кясру*. Например:

*هَمْزَةُ الْوَصْلِ*, *ضَرَبَتْ الْبِنْتُ* становится *ضَرَبَتْ الْبِنْتُ*. Буква *ل*, предшествующая *ل*, не произносится.

б. В некоторых случаях первый *сукун* заменяется на *фатху*. Например:

*مِنَ الْيَابَانِ* (из Японии) становится *مِنَ الْيَابَانِ*.

в. Иногда первый *сукун* изменяется на *дамму*. Например:

*فَهِمْتُمْ الدَّرْسَ* (вы поняли урок) становится *فَهِمْتُمْ الدَّرْسَ*.

5) Если **ال** появляется перед именем, начинающимся с буквы из числа **أَلْحُرُوفُ الشَّمْسِيَّةُ** (солнечных букв), тогда **ل** из **ال** не произносится. У **ل** из **ال** не будет *сукуна*. Вместо этого **حَرْفٌ شَمْسِيٌّ** получит *ташдид*. Например:

الشَّجَرَةُ (дерево)

الشَّمْسُ (солнце)

### أَلْحُرُوفُ الشَّمْسِيَّةُ

ت ت ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن

6) Все остальные буквы известны как **أَلْحُرُوفُ الْقَمَرِيَّةُ** (лунные буквы). У них **ل** из **ال** будет иметь *сукун* и будет произноситься. А **حَرْفٌ قَمَرِيٌّ** не получит *ташдид*. Например:

الْقَلَمُ (ручка)

الْقَمَرُ (луна)

7) Имя, оканчивающееся на **ة** (التَّاءُ الْمَرْبُوطَةُ), обычно является именем женского (مُؤَنَّثٌ) рода. Например:

السُّبُورَةُ (классная доска)

8) У множественного числа **غَيْرُ الْعَاقِلِ** (не обозначающего людей) **صِفَةٌ** **إِسْمٌ**, **وَاحِدٌ مُؤَنَّثٌ** **وَالْإِشَارَةُ** **وَالْفِعْلُ**, **وَالْإِشَارَةُ** **وَالْفِعْلُ** и т. д. являются обычно **مُؤَنَّثٌ**. Например:

أَصْنَامٌ كَثِيرَةٌ (много идолов)

الْأَصْنَامُ لَا تَنْفَعُ (идолы не приносят пользы)

هَذِهِ الْأَصْنَامُ (эти идолы)

الْكِلَابُ الْحَارِسَةُ جَالِسَةٌ (охранные собаки сидят)

كَانَتْ الْبُيُوتُ كَثِيرَةً (домов было много)

9) При написании имени с двойной *фатхой* ( َ ) нужно добавить в конце *алиф* ( ا ). Например:

زَيْدًا

Но если в конце такого слова стоит *э* ( اَلتَّاءُ الْمَرْبُوطَةُ ), *алиф* добавлять не следует. Пример:

رِسَالَةً

### Раздел 1.6: الضَّمَائِرُ – личные и притяжательные местоимения

**Определение:** ضَمَائِرُ (ед. ч. – ضَمِيرٌ) – это слова, используемые вместо имен и подразумевающие говорящего (مُتَكَلِّمٌ), второе лицо (حَاضِرٌ) или третье лицо (غَائِبٌ).

В непритяжательной форме местоимения, приведенные в таблице на следующей странице, могут выступать в качестве *мубтада*, *фа’иль* и т. д. В притяжательной форме они могут выступать как *маф’уль* или *мудаф иляйхи*. Подробнее об этом говорится в разделе 2.4.1.

Примеры:

هُوَ زَيْدٌ (он – Зейд)

قَلَمُكَ (твоя ручка)

أَنَا طَالِبٌ (я – студент)

نَصَرْتُهَا (я помог ей)

Непритяжательная форма (مُنْفَصِلٌ)		Притяжательная форма (مُتَّصِلٌ)		
هُوَ	он	هُ	его	وَاحِدٌ مُدَكَّرٌ غَائِبٌ
هُمَا	они (муж. р., дв. ч.)	هُمَا	их	تَثْنِيَّةٌ مُدَكَّرٌ غَائِبٌ
هُمْ	они (муж. р., мн. ч.)	هُمْ	их	جَمْعٌ مُدَكَّرٌ غَائِبٌ
هِيَ	она	هَا	ее	وَاحِدٌ مُؤَنَّثٌ غَائِبٌ
هُمَا	они (жен. р., дв. ч.)	هُمَا	их	تَثْنِيَّةٌ مُؤَنَّثٌ غَائِبٌ
هُنَّ	они (жен. р., мн. ч.)	هُنَّ	их	جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ غَائِبٌ
أَنْتَ	ты (муж. р.)	كَ	твой (твоя, твое)	وَاحِدٌ مُدَكَّرٌ حَاضِرٌ
أَنْتُمَا	вы (муж. р., дв. ч.)	كُمَا	ваш (ваша, ваше)	تَثْنِيَّةٌ مُدَكَّرٌ حَاضِرٌ
أَنْتُمْ	вы (муж. р., мн. ч.)	كُمْ	ваш (ваша, ваше)	جَمْعٌ مُدَكَّرٌ حَاضِرٌ
أَنْتِ	ты (жен. р.)	كِ	твой (твоя, твое)	وَاحِدٌ مُؤَنَّثٌ حَاضِرٌ
أَنْتُمَا	вы (жен. р., дв. ч.)	كُمَا	ваш (ваша, ваше)	تَثْنِيَّةٌ مُؤَنَّثٌ حَاضِرٌ
أَنْتُنَّ	вы (жен. р., мн. ч.)	كُنَّ	ваш (ваша, ваше)	جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ حَاضِرٌ
أَنَا	я	يَ، بِي <sup>11</sup>	мой (моя, мое), меня	وَاحِدٌ مُتَكَلِّمٌ (مُدَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ)
نَحْنُ	мы	نَا	наш (наша, наше)	تَثْنِيَّةٌ وَجَمْعٌ مُتَكَلِّمٌ (مُدَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ)

<sup>11</sup> Иногда перед يَاءِ ضَمِيرٍ ن добавляется ن (نُونُ الْوَقَايَةِ) для защиты *играба*, как в случае с ضَرَبْتَنِي, которое иначе бы неверно читалось как ضَرَبَنِي у لَامِ الْكَلِمَةِ المَاضِي لَا يُفَعَّلُ الْفِعْلُ является (مَنْبِيٌّ عَلَى الْعَنْحِ)

Раздел 1.7: **أَلْحُرُوفُ الْجَارَّةُ** – предлоги<sup>12</sup>

Действие: **حَرْفُ جَرٍّ** вводит имя в состояние **جَرٍّ**. После этого имя называют **مَجْرُورٌ**.

حَرْفُ جَرٍّ	Значение	Пример	
1 <b>بِ</b>	с	كَتَبْتُ بِالْقَلَمِ	Я написал ручкой.
2 <b>تَ</b>	клянусь	تَاللَّهِ	Клянусь Аллахом!
3 <b>كَ</b>	как	زَيْدٌ كَالْأَسَدِ	Зейд подобен льву.
4 <b>لِ</b>	для	الْحَمْدُ لِلَّهِ	Вся хвала Аллаху!
5 <b>وَ</b>	клянусь	وَاللَّهِ	Клянусь Аллахом!
6 <b>مُنْذُ</b>	с (периода)	مَا رَأَيْتُهُ مُنْذُ أُسْبُوعٍ	Я не видел его неделю.
7 <b>مُذُ</b>	с (периода)	مَا رَأَيْتُهُ مُذُ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ	Я не видел его четыре дня.
8 <b>خَلَا</b>	кроме	جَاءَ النَّاسُ خَلَا زَيْدٍ	Пришли люди, кроме Зейда.
9 <b>رُبَّ</b>	много	رُبَّ عَالِمٍ يَعْمَلُ بِعِلْمِهِ	Многие знающие люди поступают согласно своему знанию.
10 <b>حَاشَا</b>	кроме	جَاءَ النَّاسُ حَاشَا زَيْدٍ	Пришли люди, кроме Зейда.
11 <b>مِنْ</b>	из, от	رَجَعْتُ مِنَ السَّفَرِ	Я вернулся из поездки.
12 <b>عَدَا</b>	кроме	جَاءَ النَّاسُ عَدَا زَيْدٍ	Пришли люди, кроме Зейда.

<sup>12</sup> Больше примеров и упражнений имеется в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 1, стр. 76–81.

حَرْفُ جَرٍّ	Значение	Пример
13 فِي	в	زَيْدٌ فِي الْبَيْتِ Зейд – в доме.
14 عَنْ	о	سَأَلَ الطَّيِّبُ عَنِ الْمَرِيضِ Врач спросил о больном.
15 عَلَى	на	الثَّوْبُ عَلَى الْكُرْسِيِّ Одежда – на стуле.
16 حَتَّى	до	نَمْتُ حَتَّى الصُّبْحِ Я спал до рассвета.
17 إِلَى	к	سَافَرْتُ إِلَى الْمَدِينَةِ Я ездил в Медину.

### Пример 1

النَّحْوُ فِي الْكَلَامِ كَالْمِلْحِ فِي الطَّعَامِ

Грамматика в речи – как соль в еде.

### Пример 2 с разбором предложения

Я написал ручкой.

بِالْقَلَمِ

كَتَبْتُ

حَرْفُ جَرٍّ + مَجْرُورٌ

جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ حَرَكِيَّةٌ = مُتَعَلِّقٌ بِالْفِعْلِ + فِعْلٌ + فَاعِلٌ

Примечание: **حَرْفُ جَرٍّ** и **مَجْرُورٌ** вместе известны как **مُتَعَلِّقٌ** **حَبْرٌ** в **جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ** (подробнее об этом будет рассказано далее), а также **فِعْلٌ** в **جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ**.

### Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и проанализируйте предложения.

а) المسجد قريب من بيت زيد

б) نزل المطر من السماء

в) الكتب على المنضدة

г) زينب جالسة على الكرسي في الحجرة

**Раздел 1.8: أَحْرُوفُ الْمُشَبَّهَةُ بِالْفِعْلِ (также известны как وَأَحْوَاتُهَا – частицы, похожие на глагол<sup>13</sup>)**

– Их называют أَحْرُوفُ الْمُشَبَّهَةُ بِالْفِعْلِ, поскольку, как и أَلْفِعْلُ الْمُتَعَدِّي, они управляют двумя словами.

– Данные حُرُوفٌ появляются перед مُبْتَدَأً و حَبْرٌ و مُبْتَدَأً (جُمِلَتْ إِسْمِيَّةٌ حَبْرٌ و مُبْتَدَأً).

**Действие:** такая частица вводит مُبْتَدَأً в نَصْبٌ, после чего مُبْتَدَأً называют حَبْرٌ إِنَّ (или إِسْمٌ إِنَّ (или إِسْمٌ أَنَّ и т. д.), а حَبْرٌ – в رَفْعٌ, после чего حَبْرٌ называют حَبْرٌ إِنَّ (или حَبْرٌ أَنَّ и т. д.).

№	Частица	Значение	Пример
1	إِنَّ	поистине	إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ Поистине, Аллах – Всезнающий.
2	أَنَّ	что	أَعْرِفُ أَنَّ الْإِمْتِحَانَ قَرِيبٌ Я знаю, что экзамен близок.
3	كَأَنَّ	как будто	كَأَنَّ الْبَيْتَ جَدِيدٌ Как будто дом – новый.
4	لَكِنَّ	но	الْبَيْتُ جَدِيدٌ لَكِنَّ الْأثاثَ قَدِيمٌ Дом – новый, но мебель – старая.
5	لَيْتَ	о если б	لَيْتَ الشَّبَابَ عَائِدٌ О если б молодость вернулась!
6	لَعَلَّ	быть может, надеюсь	لَعَلَّ الْإِمْتِحَانَ سَهْلٌ Экзамен, надеюсь, будет легким.

<sup>13</sup> Больше примеров и упражнений имеется в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 1, стр. 69–75.

## Анализ предложения

عَلَيْمٌ	اللَّهُ	إِنَّ	Поистине, Аллах – Всезнающий!
حَبْرٌ إِنَّ	إِسْمٌ إِنَّ	أَلْحَرْفُ الْمُسَبَّهَةُ بِالْفِعْلِ	

## Примечания

1) Разница между إِنَّ and اِنَّ:

а. اِنَّ usually used at the beginning of a sentence, while إِنَّ – in the middle.

б. Иногда إِنَّ встречается в середине предложения. Это происходит в двух случаях:

– при употреблении إِنَّ после слова с корневыми буквами ق-و-ل, например:

يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفْرَاءٌ (Он говорит: поистине, это желтая корова);

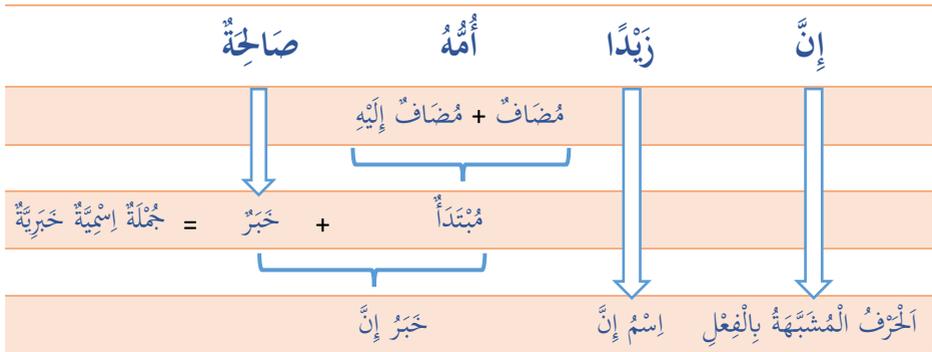
– если إِنَّ стоит в начале например:, <sup>14</sup>صَلَّةٌ

زُرْتُ الَّذِي إِنِّي أَحْتَرُمُهُ (я посетил того, кого уважаю).

<sup>14</sup> О صَلَّةٌ будет говориться в разделе 2.4.2.

2) **حَبْرٌ** может быть предложением.

Например, **إِنَّ زَيْدًا أُمُّهُ صَالِحَةٌ** («поистине, мама Зейда – праведная»):

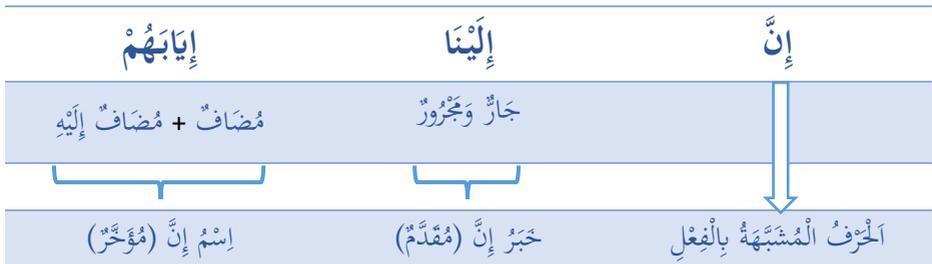


Или, например, **إِنَّ زَيْدًا أَكَلَ الطَّعَامَ** («поистине, Зейд поел пищи»):



3) Если **حَبْرٌ** является **جَارٌ وَجَرُّوهُ**, то сначала появится **حَبْرٌ**, а затем – **اِسْمٌ**.

Например, **إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ** («Поистине, к Нам – их возвращение»):



4) Когда **مَا الْكَافَّةُ** соединяется с любой из этих **حُرُوفٌ**, их действие отменяется.

Пример:

**إِنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهٌ وَاحِدٌ** (ваш бог – только один бог)

*Примечание:* в данном примере произошло еще изменение значения на «только».

5) **إِنَّ** сама по себе передает усиление. Иногда перед **حَبْرٌ** может быть добавлена **لَا مُنَّاءٌ** для еще большего усиления.

Примеры:

**إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ** (поистине, ты – посланник Аллаха)

**إِنِّي لَأَعْرِفُ أَخَاكَ** (поистине, я знаю твоего брата)

## Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и проведите анализ предложений.

а) **لعل المريض نائم**

б) **اعلم أن زيدا عاقل**

в) **إن رجلا دخل البيت**

г) **كأن القمر مصباح**

д) **ليت القمر طالع**

е) **إن علينا بيانه**

**Раздел 1.9: الْأَفْعَالُ النَّاقِصَةُ (также известны как وَأَحْوَاتُهَا كَانٌ) –  
недостаточные глаголы<sup>15</sup>**

– **فَعْلٌ نَاقِصٌ** называют **نَاقِصٌ** (недостаточным), поскольку, несмотря на то, что он является **فَعْلٌ لَارِمٌ**, ему требуется два **مَعْمُولٍ** (مَعْمُولَيْنِ). Предложение остается неполным с одним **مَعْمُولٌ**. Например:

**كَانَ زَيْدٌ** – Зейд был (предложение остается неполным).

– Эти глаголы наступают на **حَبَّرٌ** и **مُبْتَدَأٌ**.

**Действие:** они вводят **مُبْتَدَأٌ** в **رَفْعٌ**, после чего **مُبْتَدَأٌ** называют **إِسْمٌ كَانٌ** (или **إِسْمٌ صَارَ** и т. д.), и вводят **حَبَّرٌ** в **نَصْبٌ**, после чего **حَبَّرٌ** называют **إِسْمٌ كَانَ حَبَّرٌ** (или **إِسْمٌ صَارَ حَبَّرٌ** и т. д.).

	فَعْلٌ نَاقِصٌ	Значение	Пример	
1	كَانَ	был	كَانَ الْبَيْتُ نَظِيفًا	Дом был чистым.
2	صَارَ	стал	صَارَ الرَّجُلُ غَنِيًّا	Мужчина стал богатым.
3	أَصْبَحَ	произойти ранним утром, стал	أ) أَصْبَحَ زَيْدٌ مَرِيضًا Б) أَصْبَحَ زَيْدٌ غَنِيًّا	а) Зейд заболел ранним утром. б) Зейд стал богатым.
4	أَمْسَى	произойти вечером, стал	أَمْسَى الْعَامِلُ مُتْعَبًا	Вечером работник устал.
5	أَضْحَى	произойти утром, стал	أَضْحَى الْعَمَامُ كَثِيفًا	Утром облака сгустились.
6	ظَلَّ	произойти в течение дня, стал	ظَلَّ الْمَطَرُ نَارِلًا	Весь день лил дождь.

<sup>15</sup> Больше примеров и упражнений имеется в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 1, стр. 62–68; том 2, стр. 151–155.

فِعْلٌ نَاقِصٌ		Значение	Пример	
7	بَاتَ	произойти в течение ночи, стал	بَاتَ زَيْدٌ نَائِمًا	Зейд провел ночь за сном.
8	مَا دَامَ	пока	اجْلِسْ مَا دَامَ زَيْدٌ جَالِسًا	Сиди, пока сидит Зейд.
9	مَا زَالَ	всегда, постоянно	مَا زَالَ زَيْدٌ مَرِيضًا	Зейд постоянно болел.
10	مَا بَرِحَ	всегда, постоянно	مَا بَرِحَ زَيْدٌ صَائِمًا	Зейд всегда постился.
11	مَا فَتَيْ	всегда, постоянно	مَا فَتَيْ زَيْدٌ نَشِيطًا	Зейд всегда был активен.
12	مَا انْفَكَّ	всегда, постоянно	مَا انْفَكَّ التَّاجِرُ صَادِقًا	Торговец всегда был правдив.
13	لَيْسَ	не, нет	لَيْسَ الخَادِمُ قَوِيًّا	Слуга не сильный.

### Анализ предложения

نَظِيفًا	الْبَيْتُ	كَانَ	Дом был чистым.
خَبَرٌ كَانَ	إِسْمٌ كَانَ	فِعْلٌ نَاقِصٌ	

### Примечания

1) Когда **كَانَ** употребляется с **مُضَارِعٌ**, **كَانَ** придает значение прошедшего длительного времени или привычных действий прошлого. Пример:

**كَانَ زَيْدٌ يَكْتُبُ** – Зейд писал (то есть он писал в течение некоторого времени, или же это занятие было для него привычным).

*Примечание:* здесь **خَبَرٌ** у **كَانَ** – **جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ**. Также обратите внимание на два варианта перевода.

2)  $كَانَ$ ,  $ظَلَّ$ ,  $أَضْحَى$ ,  $أَمْسَى$ ,  $أَصْبَحَ$ ,  $صَارَ$ ,  $كَانَ$  могут быть использованы и в  $أَمْرٌ$ , и в  $مُضَارِعٌ$ .

3)  $مَا$   $أَنْفَكْتُ$ ,  $مَا$   $فَتَيْتُ$ ,  $مَا$   $بَرِحَ$ ,  $مَا$   $زَالَ$  могут быть использованы в  $مُضَارِعٌ$ , но не в  $أَمْرٌ$ .

4)  $أَمْرٌ$  и  $مُضَارِعٌ$  (нет  $دَامَ$  у  $لَيْسَ$  и  $مَا$   $دَامَ$  у).

5) Перед  $دَامَ$   $مَا$  должно иметься другое предложение.

6)  $لَيْسَ$  у  $حَبْرٌ$  иногда сопровождается предлогом  $بِ$ . Пример:

$أَلَيْسَ$   $اللَّهُ$   $بِأَحْكَمِ$   $الْحَاكِمِينَ$  (Не Аллах ли величайший из правителей / лучший из судей?)

7) Если  $حَبْرٌ$  является  $وَجُزُورٌ$   $جَارٌ$ , тогда  $حَبْرٌ$  идет сначала, а  $مُبْتَدَأٌ$  – потом.  
Пример:

$سَحَابٌ$

$فِي$   $السَّمَاءِ$

$كَانَ$

На небе были  
облака.

$فِعْلٌ$   $نَاقِصٌ$   $حَبْرٌ$   $كَانَ$   $(مُقَدَّمٌ)$   $إِسْمٌ$   $كَانَ$   $(مُؤَخَّرٌ)$

### Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и проанализируйте предложения.

а) ليس العامل نشيطا

б) كان منامه مناما صادقا

в) أمسى الغني فقيرا

г) نويت الاعتكاف ما دمت في المسجد

д) صار الكبش سمينا

е) لا يزال لسانك رطبا من ذكر الله

ж) يصبح المداد جافا

## Глава 2: склоняемые и несклоняемые слова

### (الْمُعْرَبُ وَالْمَبْنِيُّ)

Слова бывают двух видов в отношении изменений, которые могут или не могут происходить в их окончании:

- 1) если окончание остается в любом случае одним и тем же, такое слово называют **مَبْنِيٌّ**;
- 2) то же слово, окончание которого изменяется, называют **مُعْرَبٌ**.

#### Раздел 2.1<sup>16</sup>

#### أَنْوَاعُ الْمَبْنَاءِ

Всего есть четыре состояния (أَحْوَالٌ), которые остаются неизменными на конце **مَبْنِيٍّ** слов: **ضَمٌّ**, **فَتْحٌ**, **كَسْرٌ** и **سُكُونٌ**. Их называют **أَنْوَاعُ الْمَبْنَاءِ**.

#### أَنْوَاعُ الْإِعْرَابِ

Имеется также четыре состояния (أَحْوَالٌ), которые появляются на конце **مُعْرَبٍ** слов: **رَفْعٌ**, **نَصْبٌ**, **جَرٌّ** и **جَزْمٌ**. Их называют **أَنْوَاعُ الْإِعْرَابِ** (для краткости **الْإِعْرَابُ**). Данные изменения происходят на конце **مُعْرَبٍ** слова в соответствии с требованием **عَامِلٍ** (управляющего слова).

<sup>16</sup> Раздел основан на рассмотрении темы в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 2, стр. 7–18.

## عَلَامَاتُ الْإِعْرَابِ – признаки *играба*

*Играб* может быть выражен различными способами. Их называют **عَلَامَاتُ الْإِعْرَابِ** (признаками *играба*). Двумя распространенными из них являются:

1) **الْإِعْرَابُ بِالْحَرَكَةِ**. Это базовые признаки, которые встречаются чаще всего. *Играб* проявляется посредством **حَرَكَةٍ**, то есть **ضَمَّةٌ**, **فَتْحَةٌ**, **كَسْرَةٌ** или **سُكُونٌ** (что означает отсутствие **حَرَكَةٍ**). Примеры:

رَجُلٌ                      رَجُلًا                      رَجُلِ                      أَمَّ يَضْرِبُ

2) **الْإِعْرَابُ بِالْحُرُوفِ**. Иногда *играб* проявляется посредством любой из **حُرُوفِ عِلَّةٍ** **و**, **ا** или **ي**. Примеры:

أَبْنُكَ                      أَبَاكَ                      أَيْتِكَ

## حَالَاتُ الْمُعْرَبِ – состояния *муграба*

Как уже говорилось, состояний, встречающихся на конце **مُعْرَبٍ** слов, четыре. Рассмотрим их подробнее:

1) **حَالَةُ الرَّفْعِ**: состояние, при котором **ضَمَّةٌ** или ее замена – такая, как **حَرْفُ عِلَّةٍ** **و**, – появляется на конце слова. Такое слово называют **مَرْفُوعٌ**. Примеры:

أَخٌ                      أَخُوكَ                      أَبُو خَالِدٍ

2) **حَالَةُ التَّصْبِ**: состояние, при котором **فَتْحَةٌ** или ее замена – такая, как **حَرْفُ عِلَّةٍ** **ا**, – появляется на конце слова. Такое слово называют **مَنْصُوبٌ**. Примеры:

أَخَا                      أَخَاكَ                      أَبَا خَالِدٍ

3) **حَالَةُ الْجَرِّ**: состояние, при котором **كَسْرَةٌ** или ее замена – такая, как **حَرْفٌ عَلَلَةٌ** (ي), – появляется на конце слова. Такое слово называют **مَجْرُومٌ**. Примеры:

أَخٍ                      أَخِيكَ                      أَبِي خَالِدٍ

4) **حَالَةُ الْجُزْمِ**: состояние, при котором **سُكُونٌ** появляется на конце слова, или же его замена (ن в случае **فِعْلٍ مُضَارِعٍ**) опускается с конца слова. Такое слово называют **مَجْرُومٌ**. Примеры:

لَمْ يَضْرِبُوا                      لَمْ يَضْرِبْ

*Примечание:* следует помнить, что глаголы могут быть лишь в состояниях **جَرٌّ** или **نَصْبٌ**, а имена – лишь в состояниях **رَفْعٌ** или **جَرٌّ**.

**Разница между **كَسْرٌ** – **فَتْحٌ** – **ضَمٌّ** и **كَسْرَةٌ** – **فَتْحَةٌ** – **ضَمَّةٌ****

– Слова **كَسْرٌ** – **فَتْحٌ** – **ضَمٌّ** используются для описания состояний на конце **مَبْنِيٍّ**. Например, у **ضَرَبَ** на конце стоит **فَتْحَةٌ**. Это **عَلَى الْفَتْحِ**.

– Слова **كَسْرَةٌ** – **فَتْحَةٌ** – **ضَمَّةٌ** используются для всех иных мест, где встречаются **ُ**, **ِ** и **ٍ**.

Иными словами, **ُ**, **ِ** и **ٍ** обычно называют **كَسْرَةٌ** – **فَتْحَةٌ** – **ضَمَّةٌ**, где бы они ни появлялись, кроме случая, когда необходимо точно указать окончание **مَبْنِيٍّ** слова. То есть можно сказать, что у **ضَرَبَ** над **ض** – **فَتْحَةٌ**, над **ر** – **فَتْحَةٌ**, над **ب** – **فَتْحَةٌ**, но при этом нужно говорить, что **ضَرَبَ** – это **عَلَى الْفَتْحِ**.

## Раздел 2.2: الْمَبْنِيُّ – несклоняемое слово

Как уже говорилось, مَبْنِيٌّ – это слово, окончание которого остается неизменным во всех состояниях независимо от требований غَامِلٌ, управляющего им.

Пример:

جَاءَ هَذَا	رَأَيْتُ هَذَا	مَرَرْتُ بِهَذَا
Это пришло.	Я видел это.	Я прошел мимо этого.

Как видим, حَرَكَهٗ на конце هَذَا остается одним и тем же и не изменяется под влиянием غَامِلٌ.

### Виды مَبْنِيٍّ

- 1) Все частицы (حُرُوفٌ).
- 2) أَلْفَعْلُ الْمَاضِي.
- 3) الْأَمْرُ الْحَاضِرُ الْمَعْرُوفُ<sup>17</sup>.
- 4) Те *сыгаты* مُضَارِعٌ أَلْفَعْلُ, которые являются جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ (حَاضِرٌ و غَائِبٌ) или имеют حَقِيقَةً و ثَقِيلَةً نُونُ التَّأْكِيدِ.
- 5) Имена (الْأَسْمَاءُ), чьи окончания остаются постоянными, называют عَيْرٌ أَلْفَعْلُ, то есть именами, не позволяющими изменениям произойти. Такие имена – مَبْنِيٌّ и распознаются по их схожести с одним из трех видов (الْأَمْرُ الْحَاضِرُ الْمَعْرُوفُ или أَلْفَعْلُ الْمَاضِي, حُرُوفٌ) الْمَبْنِيُّ الْأَصْلُ. Такая схожесть может проявляться одним из следующих способов:

<sup>17</sup> Первые три известны как الْمَبْنِيُّ الْأَصْلُ.

а. Схожесть в значении. Например, имя **رُوَيْدٌ** (дай отсрочку, время) схоже со словом **أَمِهْلُ**, которое является **الْمَعْرُوفُ** (одним из **الْمَبْنِيِّ الْأَصْلُ**) и имеет то же значение.

б. Схожесть в зависимости. Например, имя **هَذَا** (**اسْمُ الْإِشَارَةِ**), зависящее от **أَيْدِيهِ** для передачи значения, схоже с **حَرْفٌ** (одной из **الْمَبْنِيِّ الْأَصْلُ**), которая тоже зависит от другого слова для передачи значения.

в. Схожесть в наличии менее трех букв. Например, имя **مَنْ**, в котором менее трех букв, схоже с **حَرْفٌ** (например, **وَ**), в которой тоже обычно менее трех букв.

г. Схожесть в изначальном наличии **حَرْفٌ**. Например, имя **أَحَدَ عَشَرَ** схоже с **حَرْفٌ** в том плане, что изначально содержало **حَرْفٌ** (**أَحَدٌ** ( **وَعَشْرٌ**)).

### الإِعْرَابُ الْمَحَلِّيُّ

Когда **مَبْنِيٌّ** слово появляется в предложении в том месте, где ему следует быть в состоянии **رَفْعٌ**, **نَصْبٌ**, **جَرٌّ** или **جَزْمٌ**, его окончание не меняется, поскольку оно – **مَبْنِيٌّ**. Но при этом говорят, что оно стоит на месте **رَفْعٌ**, **نَصْبٌ**, **جَرٌّ** или **جَزْمٌ** (**فِي مَحَلِّ رَفْعٍ** **أَوْ نَصْبٍ** **أَوْ جَرٍّ** **أَوْ جَزْمٍ**) в соответствии с его положением в предложении.

Например, анализ предложения **نَصَرْنَاهُ** («мы помогли ему») с учетом того, что все личные и притяжательные местоимения – **مَبْنِيٌّ**, будет проводиться так:

**مَبْنِيٌّ عَلَى السُّكُونِ** И **فِعْلٌ مَاضٍ** – **نَصَرَ**.

**فِي مَحَلِّ رَفْعٍ** И **مَبْنِيٌّ عَلَى السُّكُونِ**, **فَاعِلٌ** – **نَا**.

**فِي مَحَلِّ نَصْبٍ** И **مَبْنِيٌّ عَلَى الضَّمِّ**, **مَفْعُولٌ بِهِ** – **هُ**.

### Упражнение

1. Проанализируйте предложения в соответствии с приведенным выше примером.

а) قرأتُ هذا الكتاب

б) ذهبتَ إلى عمه

в) كتابه في بيته

### Раздел 2.3: الْمُعْرَبُ – склоняемое слово

Как уже говорилось, مُعْرَبٌ – это слово, чье окончание принимает *играб* в соответствии с требованием عَامِلٌ, управляющим им.

Пример:

جَاءَ رَجُلٌ

رَأَيْتُ رَجُلًا

مَرَرْتُ بِرَجُلٍ

Мужчина пришел.

Я видел мужчину.

Я прошел мимо мужчины.

Как видим, *играб* на конце رجل изменяется под влиянием عَامِلٌ.

#### Виды مُعْرَبٌ

1) Среди глаголов (الْأَفْعَالُ) все *сыгаты* فِعْلٌ مُضَارِعٌ, за исключением *сыгатов* جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ (حَاضِرٌ و عَائِبٌ) или *сыгатов* с التَّأَكِيدِ (نُونُ التَّأَكِيدِ), являются مُعْرَبٌ.

2) Среди имен (الْأَسْمَاءُ) те имена, что приемлют изменения *играба*, являются مُعْرَبٌ. Они известны как مُتَمَكِّنٌ, то есть имена, дающие возможность для изменений *играба*.

*Примечание:* эти имена будут مُعْرَبٌ, только если используются в предложении. Если такое слово не используется в предложении, оно будет مَبْنِيٌّ. Например, بَيْتٌ, если не является частью предложения, само по себе является مَبْنِيٌّ عَلَى الضَّمِّ.

## Упражнения

1. Обоснованно укажите, являются ли приведенные ниже слова **مَبْنِيٌّ** или **مُعْرَبٌ**.

а) سَمِعَ

б) مُنَدُّ

в) يَنْصُرُ

г) يَضْرِبَنَّ

д) يَكْسِرَنَّ

е) لَكَرَنَّ

ж) ذَلِكَ

з) اِسْمَعِي

2. Переведите предложения и определите в них **مَبْنِيٌّ** и **مُعْرَبٌ** слова.

а) نَظَرْتُ إِلَى الرَّهْرَةِ

б) أَحَدْتُ الْكِتَابَ مِنَ الصَّدِيقِ

в) فَرِحَ الطَّالِبُ بِالنَّتِيجَةِ

г) كَيْفَ جَاءَ حَالِدٌ؟

д) مَتَى يُسَافِرُ عَلِيٌّ؟

е) الْأَبُ فِي الدَّارِ

ж) الْوَلَدُ مُؤَدَّبٌ

з) اللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

**Раздел 2.4: أَقْسَامُ الْأَسْمَاءِ الْمُبَيَّنَةِ – виды несклоняемых слов**

Есть следующие виды الْأَسْمَاءِ الْمُبَيَّنَةِ:

- 1) الضَّمَائِرُ (личные и притяжательные местоимения);
- 2) الْأَسْمَاءُ الْمَوْصُولَةُ (относительные местоимения);
- 3) الْأَسْمَاءُ الْإِشَارَةُ (указательные местоимения);
- 4) الْأَسْمَاءُ الْأَفْعَالُ (имена со значением глаголов);
- 5) الْأَسْمَاءُ الْأَصْوَاتُ (имена, обозначающие звук);
- 6) الظُّرُوفُ (наречия);
- 7) الْكِنَايَاتُ (имена, обозначающие неопределенное количество);
- 8) الْمُرَكَّبُ الْبِنَائِيُّ (численное словосочетание).

Далее мы подробно рассмотрим каждый из этих видов.

### Раздел 2.4.1: الضَّمَائِرُ – личные и притяжательные местоимения<sup>18</sup>

Мы уже говорили о ضَمَائِرُ ранее. Теперь мы рассмотрим их подробнее.

*Определение:* ضَمَائِرُ (ед. ч. – ضَمِيرٌ) – это слова, используемые вместо имен и подразумевающие говорящего (مُتَكَلِّمٌ), второе лицо (حَاضِرٌ) или третье лицо (غَائِبٌ).

Есть два вида ضَمَائِرُ:

1) الضَّمِيرُ الْبَارِزُ – явное (независимое) местоимение: то ضَمِيرٌ, которое видимо и имеет отчетливую форму. Оно может появляться само по себе, то есть без привязки к другому слову (مُنْفَصِلٌ), или же может быть привязано к другому слову (مُتَّصِلٌ). Эти две разновидности определяются так:

а. الضَّمِيرُ الْمُنْفَصِلُ: раздельным местоимением является местоимение, которое можно произнести само по себе без соединения с другим словом;

б. الضَّمِيرُ الْمُنْفَصِلُ: слитным местоимением называют местоимение, которое нельзя произнести само по себе без соединения с другим словом.

2) الضَّمِيرُ الْمُسْتَتِرُ – скрытое (подразумеваемое) местоимение: ضَمِيرٌ, которого не видно, но которое при этом подразумевается. Оно всегда слитное (مُتَّصِلٌ).

*Примечание:* скрытое ضَمِيرٌ может появиться лишь в حَالَةُ الرَّفْعِ (см. вторую большую таблицу данного раздела).

<sup>18</sup> Больше примеров и упражнений имеется в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 2, стр. 120–135.

(ضَمِيمٌ مَرْفُوعٌ مُنْفَعِلٌ) حَالَةُ الرَّفْعِ فِي ضَمِيمٍ مُنْفَعِلٍ (بَارِزٌ)

هُوَ	وَاحِدٌ مُدَكَّرٌ غَائِبٌ
هُمَا	تَثْنِيَّةٌ مُدَكَّرٌ غَائِبٌ
هُمْ	جَمْعٌ مُدَكَّرٌ غَائِبٌ
هِيَ	وَاحِدٌ مُؤَنَّثٌ غَائِبٌ
هُمَا	تَثْنِيَّةٌ مُؤَنَّثٌ غَائِبٌ
هُنَّ	جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ غَائِبٌ
أَنْتَ	وَاحِدٌ مُدَكَّرٌ حَاضِرٌ
أَنْتُمَا	تَثْنِيَّةٌ مُدَكَّرٌ حَاضِرٌ
أَنْتُمْ	جَمْعٌ مُدَكَّرٌ حَاضِرٌ
أَنْتِ	وَاحِدٌ مُؤَنَّثٌ حَاضِرٌ
أَنْتُمَا	تَثْنِيَّةٌ مُؤَنَّثٌ حَاضِرٌ
أَنْتُنَّ	جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ حَاضِرٌ
أَنَا	وَاحِدٌ مُتَكَلِّمٌ (مُدَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ)
نَحْنُ	تَثْنِيَّةٌ وَجَمْعٌ مُتَكَلِّمٌ (مُدَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ)

Пример:

رَجُلٌ	هُوَ
حَبْرٌ	مُبْتَدَأٌ
	(حَالَةُ الرَّفْعِ)

حَالَةُ الرَّفْعِ فِي ضَمِيمٍ مُتَّصِلٍ\*

(ضَمِيمٍ مَرْفُوعٍ مُتَّصِلٍ\*)

بَارِزٌ		مُسْتَتِرٌ		
-	-	ضَرَبَ (هُوَ)	يَضْرِبُ (هُوَ)	وَاحِدٌ مُذَكَّرٌ غَائِبٌ
(ا) ضَرَبَا	(ا) يَضْرِبَانِ	-	-	تَنْبِيْهُ مُذَكَّرٌ غَائِبٌ
(و) ضَرَبُوا	(و) يَضْرِبُونَ	-	-	جَمْعٌ مُذَكَّرٌ غَائِبٌ
-	-	ضَرَبْتَ (هِيَ)	تَضْرِبُ (هِيَ)	وَاحِدٌ مُؤَنَّثٌ غَائِبٌ
(ا) ضَرَبْتَا	(ا) تَضْرِبَانِ	-	-	تَنْبِيْهُ مُؤَنَّثٌ غَائِبٌ
(ن) ضَرَبْنَ	(ن) يَضْرِبْنَ	-	-	جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ غَائِبٌ
(ت) ضَرَبْتَ	-	-	تَضْرِبُ (أَنْتِ)	وَاحِدٌ مُذَكَّرٌ حَاضِرٌ
(ثُمَّ) ضَرَبْتُمَا	(ا) تَضْرِبَانِ	-	-	تَنْبِيْهُ مُذَكَّرٌ حَاضِرٌ
(تُمْ) ضَرَبْتُمْ	(و) تَضْرِبُونَ	-	-	جَمْعٌ مُذَكَّرٌ حَاضِرٌ
(تِ) ضَرَبْتِ	(يِ) تَضْرِبِينَ	-	-	وَاحِدٌ مُؤَنَّثٌ حَاضِرٌ
(ثُمَّ) ضَرَبْتُمَا	(ا) تَضْرِبَانِ	-	-	تَنْبِيْهُ مُؤَنَّثٌ حَاضِرٌ
(نَّ) ضَرَبْتُنَّ	(نِ) تَضْرِبْنَ	-	-	جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ حَاضِرٌ
(تِ) ضَرَبْتِ	-	-	أَضْرِبُ (أَنَا)	وَاحِدٌ مُتَكَلِّمٌ (مُذَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ)
(نَا) ضَرَبْنَا	-	-	نَضْرِبُ (نَحْنُ)	تَنْبِيْهُ وَجَمْعٌ مُتَكَلِّمٌ (مُذَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ)

Примечание: в данной таблице «ضَمِيمٍ مُتَّصِلٍ\*», являющееся во многих случаях «فَاعِلٌ», указывается в скобках после глагола.

حَالَةُ النَّصْبِ فِي ضَمِيرٍ مُتَّصِلٍ وَّ ضَمِيرٍ مُنْفَصِلٍ

(ضَمِيرٌ مَنصُوبٌ مُتَّصِلٌ وَّ ضَمِيرٌ مَنصُوبٌ مُنْفَصِلٌ)

ضَمِيرٌ مَنصُوبٌ مُنْفَصِلٌ (بَارِزٌ)	ضَمِيرٌ مَنصُوبٌ مُتَّصِلٌ (بَارِزٌ)	Дамир	Пример	
إِيَّاهُ	هـ	هـ	ضَرَبْتَهُ	وَاحِدٌ مُدَكَّرٌ غَائِبٌ
إِيَّاهُمَا	هما	هما	ضَرَبْتُهُمَا	تَثْنِيَّةٌ مُدَكَّرٌ غَائِبٌ
إِيَّاهُمْ	هم	هم	ضَرَبْتُهُمْ	جَمْعٌ مُدَكَّرٌ غَائِبٌ
إِيَّاهَا	ها	ها	ضَرَبْتَهَا	وَاحِدٌ مُؤَنَّثٌ غَائِبٌ
إِيَّاهُمَا	هما	هما	ضَرَبْتُهُمَا	تَثْنِيَّةٌ مُؤَنَّثٌ غَائِبٌ
إِيَّاهُنَّ	هن	هن	ضَرَبْتُهُنَّ	جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ غَائِبٌ
إِيَّاكَ	ك	ك	ضَرَبْتُكَ	وَاحِدٌ مُدَكَّرٌ حَاضِرٌ
إِيَّاكُمَا	كما	كما	ضَرَبْتُكُمَا	تَثْنِيَّةٌ مُدَكَّرٌ حَاضِرٌ
إِيَّاكُمْ	كم	كم	ضَرَبْتُكُمْ	جَمْعٌ مُدَكَّرٌ حَاضِرٌ
إِيَّاكِ	ك	ك	ضَرَبْتُكِ	وَاحِدٌ مُؤَنَّثٌ حَاضِرٌ
إِيَّاكُمَا	كما	كما	ضَرَبْتُكُمَا	تَثْنِيَّةٌ مُؤَنَّثٌ حَاضِرٌ
إِيَّاكنَّ	كن	كن	ضَرَبْتُكنَّ	جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ حَاضِرٌ
إِيَّايَ	ي	ي	ضَرَبْتَنِي <sup>19</sup>	وَاحِدٌ مُتَكَلِّمٌ (مُدَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ)
إِيَّانَا	نا	نا	ضَرَبْنَا	تَثْنِيَّةٌ وَجَمْعٌ مُتَكَلِّمٌ (مُدَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ)

Пример:

نَعْبُدُ

إِيَّاكَ

Лишь Тебе мы поклоняемся.

مَفْعُولٌ مُقَدَّمٌ (حَالَةُ النَّصْبِ) فِعْلٌ مَعَ فَاعِلِهِ

<sup>19</sup> Иногда перед ضَمِيرِ يَاءِ ضَمِيرٍ مُتَّصِلٍ добавляется ن (نُونُ الْوَقَائِيَةِ) для защиты *играба*, как в случае (مَبْنِيٌّ عَلَى الْفَتْحِ – الْفِعْلُ الْمَاضِيُّ ي لَامِ كَلِمَةِ) ضَرَبْتَنِي: которое иначе неверно читалось бы: ضَرَبْتَنِي.

(ضَمِيمٌ مُجْرُورٌ مُتَّصِلٌ) خَالَةُ الْجَرِّ فِي ضَمِيمٍ مُتَّصِلٍ (بَارِزٌ)

Есть два способа, которыми (بَارِزٌ) ضَمِيمٌ مُتَّصِلٌ проявляется в خَالَةُ الْجَرِّ:

- а) когда ему предшествует حَرْفُ جَرٍّ,  
 б) когда другое слово – مُضَافٌ к нему.

بِحَرْفِ الْجَرِّ	بِالإِضَافَةِ	
لَهُ	دَارُهُ	وَاحِدٌ مُذَكَّرٌ غَائِبٌ
لَهُمَا	دَارُهُمَا	تَثْنِيَّةٌ مُذَكَّرٌ غَائِبٌ
لَهُمْ	دَارُهُمْ	جَمْعٌ مُذَكَّرٌ غَائِبٌ
لَهَا	دَارُهَا	وَاحِدٌ مُؤَنَّثٌ غَائِبٌ
لَهُمَا	دَارُهُمَا	تَثْنِيَّةٌ مُؤَنَّثٌ غَائِبٌ
لَهُنَّ	دَارُهُنَّ	جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ غَائِبٌ
لَكَ	دَارُكَ	وَاحِدٌ مُذَكَّرٌ حَاضِرٌ
لَكُمَا	دَارُكُمَا	تَثْنِيَّةٌ مُذَكَّرٌ حَاضِرٌ
لَكُمْ	دَارُكُمْ	جَمْعٌ مُذَكَّرٌ حَاضِرٌ
لِكَ	دَارُكَ	وَاحِدٌ مُؤَنَّثٌ حَاضِرٌ
لَكُمَا	دَارُكُمَا	تَثْنِيَّةٌ مُؤَنَّثٌ حَاضِرٌ
لَكُنَّ	دَارُكُنَّ	جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ حَاضِرٌ
لِي	دَارِي	وَاحِدٌ مُتَكَلِّمٌ (مُذَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ)
لَنَا	دَارِنَا	تَثْنِيَّةٌ وَجَمْعٌ مُتَكَلِّمٌ (مُذَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ)

Пример:

لَهُ	دَارُهُ	Его дом – его.
حَرْفُ جَرٍّ + مَجْرُورٌ	مُضَافٌ + مُضَافٌ إِلَيْهِ	
(ضَمِيرٌ مُتَّصِلٌ مَجْرُورٌ بِحَرْفِ الْجَرِّ)	(ضَمِيرٌ مُتَّصِلٌ مَجْرُورٌ بِالْإِضَافَةِ)	

Примечание: ضَمِيرٌ بَارِزٌ в حالة الْجَرِّ всегда будет مُتَّصِلٌ.

### ضَمِيرُ الشَّانِ

Это ضَمِيرٌ غَائِبٌ مُذَكَّرٌ, которое иногда встречается в начале предложения без مَرْجِعٍ (предшествующего слова, на которое оно ссылается). Предложение после него разъясняет такое ضَمِيرٌ. Пример:

إِنَّهُ زَيْدٌ قَائِمٌ (в действительности, дело в том, что Зейд стоит)

### ضَمِيرُ الْقِصَّةِ

Это ضَمِيرٌ غَائِبٌ مُؤَنَّثٌ, которое иногда встречается в начале предложения без مَرْجِعٍ (предшествующего слова, на которое оно ссылается). Предложение после него разъясняет такое ضَمِيرٌ. Пример:

إِنَّهَا فَاطِمَةٌ قَائِمَةٌ (в действительности, дело в том, что Фатыма стоит)

### ضَمِيرُ الْقِصَلِ

Это ضَمِيرٌ, которое появляется между مُبْتَدَأٌ и حَبْرٌ для усиления. Пример:

أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (это они успешны)

### Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и проанализируйте предложения, указав все *ضَمَائِرُ*, их вид и *حَالَاتٌ*.

а) القطار قدم في وقته

б) نحن نرزقك

в) نَصَرْنَا

г) الله يرزقها وإياكم

### Раздел 2.4.2: الْأَسْمَاءُ الْمَوْصُولَةُ – относительные местоимения<sup>20</sup>

**Определение:** *إِسْمٌ مَوْصُولٌ* – это *إِسْمٌ مَعْرِفَةٌ*, чье значение (цель) понимается через предложение, которое следует за ним, и которое называют *صِلَّةً*.

*إِسْمٌ مَوْصُولٌ* не может само по себе образовывать полную часть предложения. Ему требуется *صِلَّةٌ*, которое бы ссылалось на него. Это *صِلَّةٌ*, обычно являющееся *جُمْلَةٌ حَرِيئَةٌ*, должно иметь *ضَمِيرٌ* (явное или скрытое), ссылающееся на *إِسْمٌ مَوْصُولٌ*. Это *ضَمِيرٌ* называют *عَائِدٌ*.

#### الْأَسْمَاءُ الْمَوْصُولَةُ لِلْمُذَكَّرِ

وَاحِدٌ	الَّذِي	который	
تَنْبِيْةٌ	الَّذَانِ	(двое) которые	حَالَةُ الرَّفْعِ
تَنْبِيْةٌ	الَّذَيْنِ	(двоих) которых	حَالَةُ النَّصْبِ وَالْجَرِّ
جَمْعٌ	الَّذِينَ	которые	

#### الْأَسْمَاءُ الْمَوْصُولَةُ لِلْمُؤَنَّثِ

وَاحِدٌ	الَّتِي	которая	
تَنْبِيْةٌ	الَّتَانِ	(две) которые	حَالَةُ الرَّفْعِ
تَنْبِيْةٌ	الَّتَيْنِ	(двух) которых	حَالَةُ النَّصْبِ وَالْجَرِّ
جَمْعٌ	الَّتَاتِي	которые	
جَمْعٌ	الَّلَوَاتِي	которых	

<sup>20</sup> Больше примеров и упражнений имеется в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 2, стр. 136–140.

## Примеры

1	جَاءَ الَّذِي نَصَرَكَ	Пришел тот, который помог тебе.
2	جَاءَ اللَّذَانِ نَصَرَكَ	Пришли двое, которые помогли тебе.
3	رَأَيْتُ اللَّذَيْنِ ضَرَبَاكَ	Я видел двоих, которые ударили тебя.
4	لَقِيتُ الَّذِينَ نَصَرُونِي	Я встретил тех (муж. р.), которые помогли мне.
5	جَاءَتِ الَّتِي نَصَرْتَكَ	Пришла та, которая помогла тебе.
6	جَاءَتِ اللَّتَانِ نَصَرْتَاكَ	Пришли две, которые помогли тебе.
7	رَأَيْتُ اللَّتَيْنِ ضَرَبَتَاكَ	Я видел двух (жен. р.), которые ударили тебя.
8	جَاءَتِ اللَّاتِي نَصَرْتَاكَ	Пришли те (жен. р.), которые помогли тебе.

## Дополнительные относительные местоимения

1) مَا و مَن (что и кто):

– Используются для всех родов и чисел.

– Разница между ними в том, что مَنْ используется для разумных объектов (ذَوِي الْعُقُولِ), а مَا – для неразумных (غَيْرِ ذَوِي الْعُقُولِ).

Пример:

أَحْسِنْ إِلَى مَنْ أَحْسَنَ إِلَيْكَ

Проявляй добро к тому, кто проявил добро к тебе.

قَرَأْتُ مَا كَتَبْتَ

Я прочитал, что ты написал.

2) أَيَّةٌ و أَيٌّ:

– Обычно являются مُعْرَبٌ и используются в إِضَافَةٌ.

– الَّذِي имеет значение أَيٌّ.

مِنَ أَيِّ كِتَابٍ – из какой книги...

– الَّتِي имеет значение أَيَّةٌ.

أَيَّةٌ بِنْتٍ – какая (которая) девочка...

3) ال, встречающийся перед اِسْمٌ مَفْعُولٌ و اِسْمٌ فَاعِلٌ, имеет действие اِسْمٌ مَوْصُولٌ. Примеры:

الضَّارِبُ	будет эквивалентно	الَّذِي ضَرَبَ
الْمَضْرُوبُ	будет эквивалентно	الَّذِي ضُرِبَ
السَّامِعُونَ	будет эквивалентно	الَّذِينَ سَمِعُوا

4) ذُو.

Согласно диалекту рода بَنُو طَيِّ, это اِسْمٌ مَوْصُولٌ.

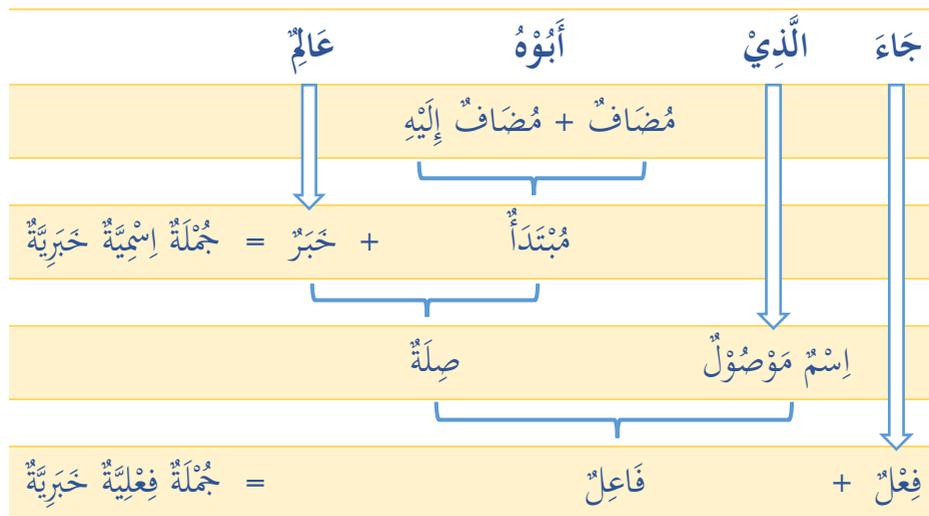
Используется для всех родов и чисел без изменения своей формы.

Примеры:

جَاءَ ذُو ضَرْبِكَ	эквивалентно	جَاءَ الَّذِي ضَرَبَكَ	Пришел ударивший тебя.
رَأَيْتُ ذُو ضَرْبِكَ	эквивалентно	رَأَيْتُ الَّذِي ضَرَبَكَ	Я видел ударившего тебя.
مَرَرْتُ بِذُو ضَرْبِكَ	эквивалентно	مَرَرْتُ بِالَّذِي ضَرَبَكَ	Я прошел мимо ударившего тебя.

## Анализ предложения

جاءَ الَّذِي أَبُوهُ عَالِمٌ («Пришел тот, чей отец – знающий»):



## Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и проведите анализ предложений.

- أين الذي ضرب زيدا؟
- الله يعلم ما في الأرض
- جاءت اللتان تسكنان أمامنا
- إن الذين كفروا لا يدخلون الجنة

### Раздел 2.4.3: **أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ** – указательные местоимения<sup>21</sup>

**Определение:** **إِسْمُ الْإِشَارَةِ** – имя, используемое для указания на что-либо. Такие имена бывают двух видов:

- 1) **لِلْقَرِيبِ**: для указания на нечто близкое;
- 2) **لِلْبَعِيدِ**: для указания на нечто далекое.

#### **أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ لِلْمَذْكَرِ**

لِلْقَرِيبِ			لِلْبَعِيدِ			
وَاحِدٌ	هَذَا	ЭТОТ		ذَلِكَ	ТОТ	
تَشْبِيهٌ	هَذَانِ	ЭТИ ДВОЕ	حَالَةُ الرَّفْعِ	ذَانِكَ	те двое	حَالَةُ الرَّفْعِ
تَشْبِيهٌ	هَذَيْنِ	ЭТИХ ДВОИХ	حَالَةُ النَّصْبِ وَالْجَرِّ	ذَيْنِكَ	тех двоих	حَالَةُ النَّصْبِ وَالْجَرِّ
جَمْعٌ	هَؤُلَاءِ	ЭТИ		أُولَئِكَ	те	

#### **أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ لِلْمُؤَنَّثِ**

لِلْقَرِيبِ			لِلْبَعِيدِ			
وَاحِدٌ	هَذِهِ	ЭТА		تِلْكَ	ТА	
تَشْبِيهٌ	هَاتَانِ	ЭТИ ДВЕ	حَالَةُ الرَّفْعِ	تَانِكَ	те две	حَالَةُ الرَّفْعِ
تَشْبِيهٌ	هَاتَيْنِ	ЭТИХ ДВУХ	حَالَةُ النَّصْبِ وَالْجَرِّ	تَيْنِكَ	тех двух	حَالَةُ النَّصْبِ وَالْجَرِّ
جَمْعٌ	هَؤُلَاءِ	ЭТИ		أُولَئِكَ	те	

<sup>21</sup> Больше примеров и упражнений имеется в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 2, стр. 141–145.

## Примеры

ذَلِكَ الْكِتَابُ	та книга
هَؤُلَاءِ النِّسَاءِ	эти женщины
أُولَئِكَ الرِّجَالُ	те мужчины

## Примечания

1) В случае **الإِشَارَةِ لِلْقَرِيبِ** как для мужского, так и для женского рода **إِسْمٌ** в начале – это **حَرْفُ تَنْبِيهِ**, то есть она не является частью подлинного **إِسْمِ الإِشَارَةِ**. Но из-за весьма частого ее употребления с **الإِشَارَةِ لِلْقَرِيبِ** она обычно считается их частью.

2) **إِسْمُ الإِشَارَةِ** у **ك** (**الْبَعِيدِ**) иногда изменяется в соответствии с числом адресованных лиц. На значение это не влияет.

ذَلِكُمَا رَبُّكُمَا

Он – Господь вас обоих.

3) Если **مُضَافٌ إِلَيْهِ** – **مُشَارٌ إِلَيْهِ**, то **إِسْمُ الإِشَارَةِ** появится после **إِلَيْهِ**.

كِتَابُكَ هَذَا

...эта ваша книга...

4) Если **إِسْمُ الإِشَارَةِ** встречается как **مُبْتَدَأٌ**, тогда **حَبْرٌ** обычно является **نَكْرَةً**.

هَذَا كِتَابٌ

Это книга.

Но если **حَبْرٌ** – тоже **مَعْرِفَةٌ**, то подходящее **ضَمِيرٌ** должно быть добавлено между **مُبْتَدَأٌ** (которое является **إِشَارَةً**) и **حَبْرٌ**, чтобы предложение осталось полным.

هَذَا هُوَ الْكِتَابُ

Это книга.

Если **صَمِيرٌ** добавлено не будет, предложение будет неполным.

هَذَا الْكِتَابُ

...эта книга...

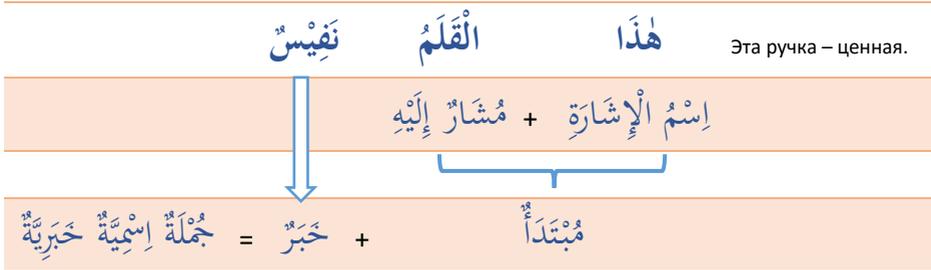
5) Если **حَبْرٌ** – **مُضَافٌ**, тогда нет надобности в добавлении **صَمِيرٌ** между **مُبْتَدَأٌ** и **حَبْرٌ**. Пример:

هَذَا ابْنُ الْمَلِكِ

Это сын царя.

6) **هُنَا** или **هَهُنَا** (здесь) и **هُنَاكَ** (там) тоже являются **إِسْمُ الْإِشَارَةِ**. Но в отношении них нет никаких особых правил.

### Анализ предложения



### Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и проанализируйте предложения.

а) تلك السيارة قديمة

б) أولئك تجار صادقون

в) هؤلاء طلاب المدرسة

г) هذه حجرة واسعة

д) هذان ولدان مهذبان

е) هذان الولدان مهذبان

### Раздел 2.4.4: **أَسْمَاءُ الْأَفْعَالِ** – имена со значением глаголов<sup>22</sup>

**Определение:** это имена, которые имеют значения глаголов, но не принимают их признаков.

– Имя, у которого имеется значение **أَلْفِعْلُ الْمَاضِي**, вводит имя после себя в *раф*.

– Имя, у которого имеется значение **الْأَمْرُ الْحَاضِرُ**, вводит имя после себя в *насб*.

#### Имена со значением **أَلْفِعْلُ الْمَاضِي**

Имя	Глагол	Значение	Пример	
هَيْهَاتَ	بَعْدَ	он был далеким, невероятно (для него)	هَيْهَاتَ زَيْدٌ أَنْ يَفْعَلَ هَذَا	Невероятно, чтобы Зейд сделал это.
شَتَانَ	بَعْدَ؛ إِفْتَرَقَ	был далеким; отличался	شَتَانَ بَيْنَ الْعَالِمِ وَالْجَاهِلِ	Сколь различны знающий и незнающий!
سَرَعَانَ	سَرِعَ	он спешил	سَرَعَانَ زَيْدٌ	Зейд спешил.

<sup>22</sup> Больше примеров и упражнений имеется в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия*. – Каир, Дар аль-магариф. – Том 1, стр. 40–43.

Имена со значением **الْأَمْرُ الحَاضِرُ**

Имя	Глагол	Значение	Пример
رُوَيْدًا	أَمِهْلْ	дай отсрочку	رُوَيْدًا Дай отсрочку Зейду.
بَلَهْ	دَعْ	оставь, перестань	بَلَهْ التَّفَكُّرُ فِيمَا لَا يَعْنِيكَ Перестань думать о том, что тебя не касается.
دُونِكَ-هَا	حُذْ	возьми	دُونِكَ اللَّبَنَ Возьми молоко.
عَلَيْكَ	الزَّمْ	придержи- вайся	عَلَيْكَ بِسُنَّتِي Придерживайся моей сунны.
حَيَّ-حَيْهَل-حَيَّ هَيْت-هَلُمَّ	إِنْتِ-عَجِّلْ أَقْبِلْ	приди, спеши	حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ Приди к молитве.

## Примечания

1) Есть также и некоторые другие имена, имеющие значение глаголов:

Имя	Глагол	Значение
تَعَالَ	إِنْتِ	приди
صَهْ	أَسْكُتْ	молчи
هَاتِ	إعْطِ	давай
عَلَيَّ بِهِ	جِئْ بِهِ عِنْدِي	принеси его мне
أَمِينْ	اسْتَجِبْ	прими
فَقَطْ	اِكْتَفِ	достаточно
إِلَيْكَ عَنِّي	تَبَعْدُ عَنِّي	прочь от меня

2) Некоторые из этих имен – مُتَّصِرٌ<sup>23</sup>, то есть их форма изменяется:

**а**                    هَاتَيْنِ هَاتِيَا هَاتِي هَاتُوا هَاتِيَا هَاتِ

Пример:                    قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Скажи: «Приведите свое доказательство, если говорите правду».

**б**                    تَعَالَيْنِ تَعَالِيَا تَعَالِي تَعَالُوا تَعَالِيَا تَعَالِ

Пример 1:                    قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالُوا إِلَى كَلِمَةٍ... الآية<sup>23</sup>

Скажи: «Люди Писания! Придите к слову...»

Пример 2:                    فَتَعَالَيْنِ أُمَّعَكُنَّ وَأُسْرِحْكَنَّ سَرَاخًا جَمِيلًا (القرآن)

«...Придите, и я наделю вас благами и отпущу по-доброму...»

<sup>23</sup> الآية – сокращение от إِلَى آخِرِ الْآيَةِ («до конца аята»).

*Раздел 2.4.5: أَسْمَاءُ الْأَصْوَاتِ – имена, обозначающие звук*

Имя	Для обозначения чего используется?
أُحُّ	Кашель
أُفٌّ	Боль
بُخٌّ	Радость
نَخٌّ	чтобы усадить верблюда
غَاقٌّ	карканье коровы

### Раздел 2.4.6: الظُّرُوفُ – наречия<sup>24</sup>

**Определение:** **إِسْمٌ ظَرْفٌ** – это имя, которое дает представление о месте или времени, когда (или где) осуществлялось действие. Его также называют **مَفْعُولٌ فِيهِ**.

**ظُرُوفٌ** бывают двух видов:

а. **ظَرْفُ الزَّمَانِ** – наречие времени;

б. **ظَرْفُ الْمَكَانِ** – наречие места.

#### ظُرُوفُ الزَّمَانِ – наречия времени

1) **إِذٌ** (когда):

– Придает значение **الْمَاضِي**, даже когда появляется перед **فِعْلًا مُضَارِعًا**.

– Предложение после **إِذٌ** может быть **جُمْلَةً إِسْمِيَّةً** или **جُمْلَةً فِعْلِيَّةً**.

**وَادْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ** (Помните, когда вас было мало)

**وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ** (И когда Ибрахим возводил основание Дома)

– Иногда придает значение внезапности (**مُفَاجَأَةً**). Это называют **إِذٌ الْفُجَائِيَّةُ**.

**يَخْرُجْتُ إِذْ مُدِيرُ الْمَدْرَسَةِ نَاطِرٌ** (Я вышел – а тут директор школы смотрит)

<sup>24</sup> Приводимый здесь список **ظُرُوفٌ** ни в коем случае не является исчерпывающим. В более углубленных учебниках грамматики приводится больше наречий.

– Иногда дает значение «потому что» (لِأَنَّ). Это называют إِذِ التَّعْلِيلِيَّةِ.

Например:

لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْكُم فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ (القرآن)  
 что вы вместе в наказании, нисколько не поможет вам  
 сегодня, потому что вы поступали несправедливо»  
 [согласно одному из переводов]).

2) إِذَا (когда, если):

– Придает значение مُضَارِعٌ, даже если появляется перед مَاضٍ.

– Придает значение جَزَاءٌ و شَرْطٌ, но при этом не вводит их в جَزْمٌ.

– Предложение после إِذَا может быть جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ или преимущественно جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ.

أَتَيْكَ إِذَا الشَّمْسُ طَالَعَةٌ  
 (Я приду к тебе, когда поднимется  
 солнце)

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ... الآية  
 (Когда придет помощь Аллаха...)

– Иногда придает значение внезапности (مُفَاجَأَةً). В этом случае за إِذَا должно следовать جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ.

حَرَجْتُ فَإِذَا الْكَلْبُ وَاقِفٌ  
 (Я вышел – а там стоит собака)

3) مَتَى (когда):

– Может использоваться в качестве вопросительного слова (اسْتِفْهَامٌ).

مَتَى تُسَافِرُ؟  
 (Когда поедешь?)

– Может также обозначать условное имя. В этом случае **جَزَاءٌ** и **شَرْطٌ** вводятся в **جَزْمٌ**.

**مَتَى تَصُومُ أَصُمُّ** (Я буду поститься, когда ты будешь поститься).

4) **كَيْفَ** (как):

– Употребляется, чтобы узнать состояние, положение.

**كَيْفَ حَالُكَ؟** (Как твои дела?)

5) **أَيَّانَ** (когда):

– Используется в качестве вопросительного слова.

**أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ؟** (Когда будет День воздаяния?)

*Примечание:* в отличие от **مَتَى**, слово **أَيَّانَ** употребляют, чтобы узнать о великих событиях будущего.

6) **أَمْسٍ** (вчера).

**جَاءَنِي زَيْدٌ أَمْسٍ** (Зейд пришел ко мне вчера)

7) **مُنْذُ—مُنْذُ** (с, от):

– Данные слова могут использоваться для обозначения начала периода.

**مَا رَأَيْتُهُ مُنْذُ (مُنْذُ) يَوْمِ الْجُمُعَةِ** (Я не видел его с пятницы)

– Они могут обозначать также весь период.

**مَا رَأَيْتُهُ مُنْذُ (مُنْذُ) يَوْمَيْنِ** (Я не видел его два дня)

– Они могут использоваться как حَرْفُ جَرٍّ (после чего следует مَجْرُورٌ) или как اسْمٌ, которое будет مُبْتَدَأٌ (после чего будет следовать مَرْفُوعٌ).

مَا رَأَيْتَهُ مُنْذُ (مُنْذُ) يَوْمِ الْجُمُعَةِ / مَا رَأَيْتَهُ مُنْذُ (مُنْذُ) يَوْمِ الْجُمُعَةِ (Я не видел его с пятницы)

8) قَطُّ (не, никогда):

– Употребляется для усиления الْمَاضِي الْمَنْفِي.

مَا ضَرَبْتَهُ قَطُّ (Я никогда не бил его)

9) عَوْضٌ (никогда):

– Употребляется для усиления الْمُضَارِعِ الْمَنْفِي. Например:

لَا أَضْرِبُهُ عَوْضٌ (Я никогда не ударю его)

10) قَبْلُ (прежде, до) и بَعْدُ (после):

– Они являются مُضَافٌ إِلَيْهِ, если они – مُضَافٌ, и при этом مُضَافٌ إِلَيْهِ не указан, а подразумевается.

لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ [أَيُّ مِنْ قَبْلِ كُلِّ شَيْءٍ وَمِنْ بَعْدِ كُلِّ شَيْءٍ]  
Аллаху принадлежало и принадлежит решение до и после  
[т. е. до всего и после всего]

أَنَا حَاضِرٌ مِنْ قَبْلُ [أَيُّ مِنْ قَبْلِكَ]

Я присутствовал прежде [т. е. до тебя]

مَتَى تَجِيئُنَا بَعْدُ؟ [أَيُّ بَعْدَ هَذَا]

Когда ты придешь после [т. е. после этого]?

– Они будут مُضَافٌ إِلَيْهِ, если указан مُعْرَبٌ.

مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ (до победы)

## ظُرُوفُ الْمَكَانِ – наречия места

## 1) حَيْثُ (где):

– Обычно является مُضَافٌ по отношению к предложению.

اجْلِسْ حَيْثُ زَيْدٌ جَالِسٌ (Сядь, где сидит Зейд)

## 2) قُدَّامٌ (впереди, спереди) и خَلْفٌ (позади, сзади):

– Применимы те же правила, что и для قَبْلُ и بَعْدُ.

قَامَ النَّاسُ قُدَّامًا وَخَلْفًا [أَيَّ قُدَّامَهُ وَخَلْفَهُ]

Люди стояли спереди и сзади [т. е. впереди него и позади него]

## 3) تَحْتُ (снизу, под) и فَوْقُ (сверху, на, над):

– Применимы те же правила, что и для قَبْلُ и بَعْدُ.

جَلَسَ زَيْدٌ تَحْتُ وَعَمَرُو فَوْقَ [أَيَّ تَحْتِ الشَّجَرَةِ وَفَوْقَ الشَّجَرَةِ]

Зейд сел внизу, а Амр – наверху [т. е. под деревом и на дереве]

## 4) عِنْدَ (у).

عِنْدَ زَيْدٍ (Деньги – у Зейда)

Примечание: если перед عِنْدَ стоит مِنْ, то عِنْدَ обретет кясру.

عِنْدِ اللَّهِ (от Аллаха)

5) **أَيْنَ/أَيْنَ** (где):

– Используются для **اسْتِفْهَامٍ**.

**أَيْنَ (أَيْنَ) تَذْهَبُ؟** (Куда идешь?)

– Используются для **جَزَاءٍ** и **شَرْطٍ** и **شَرْطٍ** будут в **جَزْمٍ**.

**أَيْنَ (أَيْنَ) تَجْلِسُ أَجْلِسُ** (Я сяду, где ты сидишь)

6) **لَدَى/لَدُنْ** (у, при) – то же значение, что и **عِنْدَ**.

**الْمَالُ لَدَى زَيْدٍ** (Деньги – при Зейде)

**مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ حَبِيرٍ** (от Мудрого, Знающего)

– Перед **لَدُنْ** обычно находится **مِنْ**.

– При использовании в значении обладания различие между **لَدَى/لَدُنْ** и **عِنْدَ** в том, что в случае с **لَدُنْ/لَدَى** обладаемое должно быть непосредственно при обладателе, а в случае с **عِنْدَ** этого не требуется.

### Примечание

Наречие, являющееся **مُعْرَبٌ**, а также **مُضَافٌ** по отношению к предложению или слову **إِذْ** может быть **عَلَى الْفَتْحِ** **مَبْنِيٌّ** или может получить **играб** в соответствии с **عَامِلٌ**. Например, наречие **يَوْمٌ**, которое является **مُضَافٌ** в следующих **аятах**:

**هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ** и **هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ**

(Это день, когда правдивым принесет пользу их правдивость)

**وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ** и **وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ** (лица в тот день)

## Упражнение

1. Переведите аяты Корана и определите в них ظُرُوفٌ. Также определите, являются ли они الرِّمَانِ или же ظُرُوفُ الْمَكَانِ.

а) يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ

б) وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ

в) فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ

г) قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ

д) إِذْ جَاءُوكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ

е) مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ

ж) وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا

з) يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

и) إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا

к) أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

**Раздел 2.4.7: الْكِنَايَاتُ – имена, обозначающие неопределенное количество**

1) كَذَا، كَمْ (столько-то, сколько):

– Могут использоваться для указания количества.

كَمْ دِرْهَمًا عِنْدَكَ؟ (Сколько у тебя серебряных монет?)

أَخَذْتُ كَذَا دِرْهَمًا (Я взял столько-то серебряных монет)

– كَذَا может также употребляться в значении «то-то и то-то».

قَالَ لِي كَذَا وَكَذَا (Он сказал мне то-то и то-то)

2) ذَيْتٌ، كَيْتٌ (так-то и так-то, то-то и то-то).

قُلْتُ كَيْتٌ وَذَيْتٌ или قُلْتُ كَيْتٌ ذَيْتٌ (Я сказал то-то и то-то)

فَعَلْتُ كَيْتٌ وَذَيْتٌ или فَعَلْتُ كَيْتٌ ذَيْتٌ (Я сделал то-то и то-то)

*Раздел 2.4.8: الْمُرَكَّبُ الْبِنَائِيُّ – численное словосочетание*

Эта тема уже обсуждалась. См. раздел 1.4.3.

### Раздел 2.5: أَقْسَامُ الْأَسْمَاءِ الْمُعْرَبَةِ – виды склоняемых имен

Склоняемые имена бывают двух видов:

**Первый вид:** مُنْصَرَفٌ

*Определение:* имя, у которого нет ни двух причин из числа девяти причин, препятствующих склонению (أَسْبَابُ مَنْعِ الصَّرْفِ), ни такой одной причины, что эквивалентна двум.

– Данные имена приемлют все *харакаты*, а также *танвин*.

**Второй вид:** غَيْرُ مُنْصَرَفٍ

*Определение:* имя, у которого есть две причины из числа девяти причин, препятствующих склонению (أَسْبَابُ مَنْعِ الصَّرْفِ), или такая одна причина, что эквивалентна двум.

– Данное имя не приемлет *кясы* и никогда не получает *танвина*.

В حالة الجَرِّ оно принимает *фатху* вместо *кясы*.

**25** أَسْبَابُ مَنْعِ الصَّرْفِ

Есть девять причин, препятствующих изменению *играба*. У каждой из них есть свои условия, необходимые для исполнения. Эти девять причин – следующие:

- |                                |                     |                                |
|--------------------------------|---------------------|--------------------------------|
| 1) عَدْلٌ                      | 2) وَصْفٌ           | 3) عِلْمٌ                      |
| 4) تَأْنِيثٌ                   | 5) عَجْمَةٌ         | 6) تَرْكِيْبٌ                  |
| 7) أَلْفٌ وَنُونٌ زَائِدَتَانِ | 8) وَزْنٌ فِعْلِيٌّ | 9) جَمْعٌ مُنْتَهَى الْجُمُوعِ |

<sup>25</sup> Этот подраздел основан на *Хидаят ан-нахв*. В *Ан-нахв аль-вадих* данная тема представлена совсем иначе. См. *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 3, стр. 125–133.

1) **عَدْلٌ**: подразумевается случай, когда имя сбрасывает свою изначальную форму для принятия новой формы. **عَدْلٌ** бывает двух видов:

а. **عَدْلٌ تَحْقِيقِيٌّ**: когда у имени есть изначальная форма.

**ثَلَاثَةٌ وَثَلَاثَةٌ** – **ثَلَاثٌ** (по три) изначальная форма

б. **عَدْلٌ تَقْدِيرِيٌّ**: когда подразумевается, что у имени была изначальная форма, поскольку оно используется арабами в качестве **غَيْرٌ مُنْصَرَفٍ**. Например:

**غَيْرٌ مُنْصَرَفٍ** арабы используют в качестве **عَمْرٌ**. Однако у данного слова есть лишь одна видимая причина – **عَلَمٌ**. Для сохранения грамматического правила предполагается, что вторая причина – **عَدْلٌ**, а изначальная форма **عَامِرٌ** – **عَمْرٌ**.

2) **صِفَةٌ/اَوْصَافٌ**: возможны два случая, когда имя, являющееся **صِفَةٌ**, будет *гойр-мунсариф*.<sup>26</sup> Эти случаи – следующие:

а. **صِفَةٌ** было изначально рассчитано на выдачу описательного (**وَصْفِيٌّ**) значения. Если такое **صِفَةٌ** – на *вазне* **أَفْعَلٌ** и не приемлет букву *та* в своем **مُؤَنَّثٌ**, то оно будет *гойр-мунсариф*.

**أَحْمَرٌ** (красный)      **أَخْضَرٌ** (зеленый)

б. У **صِفَةٌ** имеется **وَأَنَّ وَتُونٌ زَائِدَتَانِ**. Его условия приводится ниже, в 7-м пункте.

<sup>26</sup> Ибн Акыль. *Шарх*. – Том 3, стр. 322–324.

3) عَلَمٌ: когда имя является именем собственным (именем человека, наименованием места или объекта). Например:

فَاطِمَةٌ (женское имя)

حَضْرَمَوْتٌ (название региона в Йемене)

4) تَأْنِيثٌ: когда имя является таким именем собственным женского рода, что обладает одним из следующих свойств:

а. Оканчивается на ة. Например, طَلْحَةٌ<sup>27</sup>, مَكَّةُ.

б. Не оканчивается на ة и имеет более трех букв. Например, زَيْنَبٌ.

в. Является неарабским трехбуквенным словом, средняя буква которого – سَاكِنٌ. Например, مِصْرٌ.

*Примечание:*

– Все имена, оканчивающиеся на (ى) الْأَلِفُ الْمُقْصُورَةُ или الْأَلِفُ الْأَيْمُنُ (اء) الْمَمْدُودَةُ, – женского рода. Например:

حُبْلَى (беременная)

حَمْرَاءُ (красная)

– Присутствие (ى) الْأَلِفُ الْمُقْصُورَةُ или (اء) الْأَلِفُ الْمَمْدُودَةُ эквивалентно двум причинам.

<sup>27</sup> Хотя طَلْحَةٌ – мужское имя, его считают именем женской формы из-за присутствия ة. Более подробно об этом см. в разделе 3.4.

5) **عُجْمَةٌ**: когда слово, являющееся неарабским именем собственным, имеет:

– либо более трех букв;

**إِبْرَاهِيمُ**

– либо три буквы при том, что средняя буква – **مُتَحَرِّكٌ**;

**سَنْتَرٌ** (название крепости)

То есть **نُوحٌ** – *мунсариф*, поскольку средняя буква у него не является **مُتَحَرِّكٌ**.

*Примечание:* различие между **نُوحٌ** и **مِصْرٌ** в том, что **مِصْرٌ** – женского рода, поскольку является названием страны, а **نُوحٌ** не является именем женского рода. Поэтому **مِصْرٌ** – *гойр-мунсариф* из-за **تَأْنِيثٌ** и **عَلَمٌ**, а **نُوحٌ** – *мунсариф*, поскольку к нему имеет отношение лишь **عَلَمٌ**. При этом к обоим именам не имеет отношения **عُجْمَةٌ**.

6) **تَرْكِيبٌ**: когда слово является комбинацией двух слов. Такое слово должно быть **عَلَمٌ**. Например:

**بَعْلَبَكٌ** (название города в Ливане)

**حَضْرَمَوْتٌ** (название региона в Йемене)

7) **أَلْفٌ وَنُونٌ زَائِدَتَانِ**: когда имя заканчивается на **أَلْفٌ** и **نُونٌ** (**انِ**), и при этом верен один из следующих моментов:

а. **نُونٌ** и **أَلْفٌ** появляются на конце имени, которое является **عَلَمٌ** (именем собственным). Например:

**عَثْمَانُ**

**عِمْرَانُ**

*Примечание:* поэтому слово **سَعْدَانٌ** не является *гойр-мунсариф*, ведь оно не имя собственное.

б. نُؤْنٌ и أَلْفٌ появляются на конце имени, чья форма женского рода не проходит по فَعْلَانَةٌ: وَزْنٌ. Например:

سَكْرَانٌ (пьяный)<sup>28</sup>

عَطْشَانٌ (испытывающий жажду)<sup>29</sup>

Формы женского рода у приведенных примеров не соответствуют فَعْلَانَةٌ: وَزْنٌ.

Примечание: поэтому слово نَدْمَانٌ не является гойр-мунсариф, ведь его форма женского рода (نَدْمَانَةٌ) соответствует вазну فَعْلَانَةٌ.

Если نُؤْنٌ и أَلْفٌ не являются дополнительными и не добавляются (то есть они не زَائِدَاتَانِ), а представляют собой часть изначальных букв слова, то слово не будет гойр-мунсариф. Например, شَيْطَانٌ.

8) وَزْنٌ: когда имя собственное (عَلْمٌ) соответствует вазну فَعْلٌ, или когда صِفَةٌ соответствует вазну أَفْعَلٌ.

لَسْتَ بِأَسْبَقَ مِنْ أَحْمَدَ (Ты не опережаешь Ахмада)

В приведенном примере أَحْمَدَ – عَلْمٌ по вазну أَفْعَلٌ, а أَسْبَقَ – صِفَةٌ по вазну أَفْعَلٌ. Поэтому оба слова – гойр-мунсариф.

<sup>28</sup> سَكْرَانٌ в основном употребляется как гойр-мунсариф (без танвина), но иногда используется и как мунсариф (с танвином). Причина тому – наличие у него двух форм женского рода. Основная – سَكْرَى, и из-за нее форма мужского рода должна быть гойр-мунсариф (سَكْرَانٌ). Но в диалекте Бану Асад форма женского рода – سَكْرَانَةٌ. Из-за нее форма мужского рода должна быть мунсариф (سَكْرَانٌ). См. Лейн. Арабско-английский словарь. – Бейрут, 1968. – Книга I, часть 4, 1391.

<sup>29</sup> عَطْشَانٌ употребляется то как мунсариф (с танвином), то как гойр-мунсариф (без танвина). Причина – две формы женского рода: عَطْشَانَةٌ и عَطْشَى. С первой слово – гойр-мунсариф (عَطْشَانٌ), а со второй – мунсариф (عَطْشَانٌ). См. Лейн. Арабско-английский словарь. – Книга I, часть 5, 2079.

Другой пример:

جَاءَ يَرْيَدُ (Язид пришел)

Здесь يَرْيَدُ – عَلِمَ по вазну глагола يُفَعِّلُ.

9) أَلْفُ جَمْعُ مُنْتَهَى الْجُمُوعِ (9) ألفُ الْجَمْعِ (алифа мн. ч.) следует один из следующих вариантов:

а. две مُتَحَرِّكٌ буквы;

مَسَاجِدُ (мечети)

б. одна مُشَدَّدٌ буква;

دَوَابُّ (животные)

в. три буквы, средняя из которых – ساكِنٌ.

مَفَاتِيحُ (ключи)

Примечание:

– Если одно из таких слов заканчивается на ة, оно будет *гойр-мунсариф*.

صَيَاقِلَةٌ (полировщики)

– جَمْعُ مُنْتَهَى الْجُمُوعِ эквивалентно двум причинам.

Общее примечание: имя, являющееся *гойр-мунсариф*, будет получать *кясру* в *حَالَةَ الْجَسْرِ* в следующих случаях:

– когда оно – مُضَافٌ;

صَلَّيْتُ فِي مَسَاجِدِهِمْ (я молился в их мечетях)

– когда ему предшествует *ال*;

دَهَبْتُ إِلَى الْمَقَابِرِ (я пошел к могилам)

### Упражнения

1. Определите, являются ли приведенные слова *мунсариф* или *гойр-мунсариф*, и укажите причины этого.

а) زفر<sup>30</sup>

б) شيطان

в) أسود

г) أساتذة

д) صحراء

е) مصايح

ж) يزيد

з) غضبان<sup>31</sup>

2. Переведите, заполните *играб* и обоснованно укажите, какие из слов – *гойр-мунсариф*.

а) مررت بعمر

б) ذهب أحمد مع زينب إلى مكة

в) لا تسئلوا عن أشياء... الآية

<sup>30</sup> Это имя одного из главнейших ханафитских имамов. В неарабском оригинале произносится с *даммой* на первой букве и *фатхой* на второй.

<sup>31</sup> Основная форма женского рода – غَضْبَى. В диалекте Бану Асад форма женского рода – غَضْبَانَةٌ. См. Лейн. Арабско-английский словарь. – Книга I, часть 6, 2265.

г) سقيت ولدا عطشان

д) يا أهل يثرب... الآية

е) مررت بمساجد

ж) شهر رمضان الذي أنزل فيه القرآن... الآية

з) إن الله اصطفى آدم ونوحا وأل إبراهيم وأل عمران على العالمين (القرآن)

## Раздел 2.6: *إِعْرَابُ أَقْسَامِ الْأَسْمَاءِ الْمُعْرَبَةِ* – *играб различных видов муграб-имен*

Данный раздел мы начнем с определений некоторых терминов. Далее укажем *играб* каждого вида *муграб-имен*.

(ي-ا-و) حُرُوفُ الْعِلَّةِ – имя, не оканчивающиеся на букву из *حُرُوفُ الْعِلَّةِ* (ي-ا-و).

رَجُلٌ (мужчина)

الإِسْمُ الْقَائِمُ مَقَامَ الصَّحِيحِ – имя, оканчивающееся на *و* или *ي*, перед которыми стоит *سُكُونٌ*.

دَلْوٌ (ведро)

ظَهْيٌ (газель)

الْأَسْمَاءُ السِّتَّةُ الْمُكَبَّرَةُ – шесть имен, не находящиеся в своей уменьшительно-ласкательной форме (*مُصَغَّرَاتٌ*), а именно:

أَبٌ (отец)

فَمٌّ (рот)

أَخٌ (брат)

هَنْ (вещь)

حَمٌّ (тесть, свекор)

دُوٌّ [мн.: أَوْلُوٌّ] (обладающий)

(ي) الْأَلِفُ الْمَقْصُورَةُ – имя, оканчивающееся на *ي*, перед которой находится *الْأَلِفُ الْمَقْصُورَةُ*.

مُوسَى

الإِسْمُ الْمَقْصُورُ – имя, оканчивающееся на *ي*, перед которой находится *الْأَلِفُ الْمَقْصُورَةُ*.

الْقَاضِي (судья)

Примечание: *ي* видима в *إِسْمٍ مَقْصُورٍ*, если имя – *مَعْرُفَةٌ*. Если оно – *نَكِيرَةٌ*, *ي* не будет видимой (явной), то есть *الْقَاضِي* станет *قَاضٍ*. Но в *رَأَيْتُ قَاضِيًا* она становится видимой: *رَأَيْتُ قَاضِيًا* («я видел судью»).

Перед тем как мы представим *играб* каждого вида *муграб*-имен в таблице, полезно будет вспомнить, что простой метод демонстрации различного *играба* заключается в составлении трех предложений по следующей модели:

حَالَةُ الرَّفْعِ	حَالَةُ النَّصْبِ	حَالَةُ الْجَرِّ
جَاءَ زَيْدٌ	رَأَيْتُ زَيْدًا	مَرَرْتُ بِزَيْدٍ
Зейд пришел.	Я видел Зейда.	Я прошел мимо Зейда.

В этих трех предложениях слово *زَيْدٌ* демонстрирует различный *играб* в соответствии с изменяющимся состоянием (حَالَةً). Поэтому в *حَالَةُ الرَّفْعِ* у него – *дамма*, в *حَالَةُ النَّصْبِ* – *фатха*, а в *حَالَةُ الْجَرِّ* – *кяса*.

## إِعْرَابُ أَقْسَامِ الْأَسْمَاءِ الْمُعْرَبَةِ

Вид имени	حَالَةٌ			Примеры для каждого состояния		
	الرَّفْعُ	النَّصْبُ	الْجَرُّ			
الْمُفْرَدُ الْمُنْصَرِفُ الصَّحِيحُ	ضَمَّةٌ	فَتْحَةٌ	كَسْرَةٌ	جَاءَ زَيْدٌ	رَأَيْتُ زَيْدًا	مَرَرْتُ بِزَيْدٍ
الْمُفْرَدُ الْقَائِمُ مَقَامَ الصَّحِيحِ	ضَمَّةٌ	فَتْحَةٌ	كَسْرَةٌ	هَذَا ظَنِّي	رَأَيْتُ ظَنِيًّا	مَرَرْتُ بِظَنِّي
الْجَمْعُ الْمَكْسَرُ الْمُنْصَرِفُ	ضَمَّةٌ	فَتْحَةٌ	كَسْرَةٌ	هُم رِجَالٌ	رَأَيْتُ رِجَالًا	فُلْتُ لِرِجَالٍ <sup>32</sup>
غَيْرُ الْمُنْصَرِفِ	ضَمَّةٌ	فَتْحَةٌ	كَسْرَةٌ	جَاءَ عُمَرُ	رَأَيْتُ عُمَرَ	مَرَرْتُ بِعُمَرَ
الأَسْمَاءُ السِّتَّةُ الْمَكْبَرَةُ:						
а) когда является مُضَافٌ к любому имени, кроме <i>ي-داميرا</i> <sup>33</sup>	و	ا	ي	جَاءَ أَبُوكَ	رَأَيْتُ أَبَاكَ	مَرَرْتُ بِأَبِيكَ
б) когда является مُضَافٌ к <i>ي-дамиру</i>	скрыт	скрыт	скрыт	جَاءَ أَبِي	رَأَيْتُ أَبِي	مَرَرْتُ بِأَبِي
в) когда не является مُضَافٌ	ضَمَّةٌ	فَتْحَةٌ	كَسْرَةٌ	جَاءَ أَبٌ	رَأَيْتُ أَبَا	مَرَرْتُ بِأَبٍ
الْمُضَافُ إِلَى يَاءِ الْمُتَكَلِّمِ	скрыт	скрыт	скрыт	جَاءَ زَمِيلِي	رَأَيْتُ زَمِيلِي	مَرَرْتُ بِزَمِيلِي
الْأِسْمُ الْمَقْصُورُ	скрыт	скрыт	скрыт	جَاءَ مُوسَى	رَأَيْتُ مُوسَى	مَرَرْتُ بِمُوسَى
الْأِسْمُ الْمَنْقُوصُ	مَعْرِفَةٌ	فَتْحَةٌ	скрыт	جَاءَ الْقَاضِي	رَأَيْتُ الْقَاضِي	مَرَرْتُ بِالْقَاضِي
	نَكْرَةٌ	فَتْحَةٌ	скрыт	جَاءَ قَاضٍ	رَأَيْتُ قَاضِيًّا	مَرَرْتُ بِقَاضٍ
الْمُثَنِّي	اِنِّ	يِنِّ	يِنِّ	جَاءَ رَجُلَانِ	رَأَيْتُ رَجُلَيْنِ	مَرَرْتُ بِرَجُلَيْنِ
اِثْنَانِ (муж. р.)	اِنِّ	يِنِّ	يِنِّ	جَاءَ اِثْنَانِ	رَأَيْتُ اِثْنَيْنِ	مَرَرْتُ بِاِثْنَيْنِ
اِثْنَتَانِ (жен. р.)						

<sup>32</sup> «Я сказал некоторым мужчинам».

<sup>33</sup> *م* *у* *م* опускают, когда это имя – مُضَافٌ к любому имени, кроме *и-дамира*. Например, *م* опускают в следующем *хадисе*: مَا تَجْعَلُ فِي فِي اِثْرَاتِكَ (То, что ты вкладываешь [из еды] в рот своей жены...).

Вид имени		حَالَةٌ الرَّفْعِ	حَالَةٌ النَّصْبِ	حَالَةٌ الجَرِّ	Примеры для каждого состояния		
مُضَافٌ إِلَى الصَّمِيرِ	كِلَا (муж. р.)	اِ	يِ	يِ	جَاءَ كِلَاهُمَا <sup>34</sup>	رَأَيْتُ كِلَيْهِمَا	مَرَرْتُ بِكِلَيْهِمَا
	كِلْتَا (жен. р.)						
جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّامِ		اَتِ	اَتِ	اَتِ	هُنَّ مُسْلِمَاتٌ	رَأَيْتُ مُسْلِمَاتٍ	مَرَرْتُ بِمُسْلِمَاتٍ
جَمْعُ الْمَذْكَرِ السَّامِ		وُنَ	يِنِ	يِنِ	جَاءَ مُسْلِمُونَ	رَأَيْتُ مُسْلِمِينَ	مَرَرْتُ بِمُسْلِمِينَ
عَشْرُونَ إِلَى تِسْعُونَ – سِتُونَ		وُنَ	يِنِ	يِنِ	جَاءَ عَشْرُونَ رَجُلًا	رَأَيْتُ عَشْرِينَ رَجُلًا	مَرَرْتُ بِعَشْرِينَ رَجُلًا
أَوْلُو (мн. ч. от دُو)		وُ	يِ	يِ	جَاءَ أَوْلُو مَالٍ	رَأَيْتُ أَوْلِي مَالٍ	مَرَرْتُ بِأَوْلِي مَالٍ
جَمْعُ الْمَذْكَرِ السَّامِ (مُضَافٌ إِلَى يَاءِ الْمُتَكَلِّمِ)		скрыт	يِ	يِ	هَؤُلَاءِ مُسْلِمِينَ <sup>35</sup>	رَأَيْتُ مُسْلِمِينَ <sup>36</sup>	مَرَرْتُ بِمُسْلِمِينَ

<sup>34</sup> Оба они.

<sup>35</sup> مُسْلِمِينَ было изначально مُسْلِمُونَ. Сначала была опущена ن из-за إِضَافَةٍ. Получилось: مُسْلِمُونَ. Затем изменили و на ي, и присоединили ее удвоенную в соответствии со следующим морфологическим (صَرَفِيًّا) правилом:

Когда встречаются و и ي, причем первая из них – سَاكِرٌ, тогда و изменяется на ي, и присоединяется удвоенная ي (это называют (إِدْعَامًا)), а *дамма* перед و изменяется на *кясу*.

В результате получается مُسْلِمِينَ.

<sup>36</sup> مُسْلِمِينَ было изначально مُسْلِمِينَ. Сначала была опущена ن из-за إِضَافَةٍ. Получилось: مُسْلِمِينَ. Затем две ي объединили (إِدْعَامًا). В результате получилось مُسْلِمِينَ.

**Упражнение<sup>37</sup>**

1. Переведите, заполните *играб* и определите, какое правило из представленных в прошлой таблице применимо в каждом предложении.

а) نجى الفتى من الغرق

б) الاقتصاد سبيل الغنى

в) نحترم القاضى

г) ناديت العاملين

д) كان التلاميذ منتبهين

е) هجم الثعلب على الدجاجات

ж) اغسل فاك بعد كل طعام

---

<sup>37</sup> Больше примеров и упражнений имеется в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 2, стр. 13–51, 83–94.

## Глава 3: еще об именах

### Раздел 3.1: الْأِسْمُ الْمَنْسُوبُ – имя относительное

#### Определение

Это имя, показывающее наличие отношения к чему-то или кому-то.

#### Примеры

بَعْدَادِيٌّ	некто или нечто из Багдада
صَرِيٌّ	специалист по морфологии
خَوِيٌّ	специалист по арабской грамматике
هِنْدِيٌّ	некто или нечто из Индии

#### Правила образования الْأِسْمِ الْمَنْسُوبِ

Чтобы показать данное отношение, к концу имени добавляется يَّ (يَاءُ) (النِّسْبَةُ الْمُشَدَّدَةُ), перед которой ставится *кясра*. Но до этого, если необходимо, производятся следующие изменения:

- 1) Если трех- или четырехбуквенное имя оканчивается на الْأَلِفُ (أ), тогда الْأَلِفُ الْمَقْصُورَةُ (أ) следует заменить на و.

عَيْسَى                      становится                      عَيْسَوِيٌّ

*Примечание:* в случае пятибуквенного имени الْأَلِفُ الْمَقْصُورَةُ (أ) следует опустить.

مُصْطَفَى                      становится                      مُصْطَفَوِيٌّ

2) Если имя оканчивается на **الألف الممدودة (اء)**, тогда **ء** следует заменить на **و**.

**سَمَاءٌ** становится **سَمَآوِيٌّ**

3) Имени, оканчивающемуся на **ي**, не требуется **بِأَنَّ النَّسْبَةَ**.

**شَافِعِيٌّ** остается как есть

4) **ة** на конце имени следует опустить.

**مَكَّةٌ** становится **مَكِّيٌّ**

**فَاطِمَةٌ** становится **فَاطِمِيٌّ**

5) **ة** и **ي** у имени, которое соответствует **вазну** **فَعِيلَةٌ** или **فُعَيْلَةٌ**, следует опустить.

**مَدِينَةٌ** становится **مَدَنِيٌّ**

**جُهَيْنَةٌ** становится **جُهَنِيٌّ**

6) Если имя соответствует **вазну** **فَعِيلٌ** и оканчивается на **ي**, тогда первую **ي** следует заменить на **و**, перед которой ставится **фатха**, а вторую **ي** опускают.

**عَلِيٌّ (عَلِيَّي)** становится **عَلَوِيٌّ**

7) Если четвертая буква имени – **ي**, и ей предшествует **кясра**, тогда **ي** можно опустить или заменить на **و**. Пример:

**دِهْلِيٌّ** становится **دِهْلِيٌّ** или **دِهْلَوِيٌّ**

8) Если изначальная буква имени, находившаяся на его конце, опущена, ее следует сначала вернуть, а уже затем составлять относительное имя.

أَب (изначально أَبُ) становится أَبَوِيَّ

أَخ (изначально أَخُو) становится أَخَوِيَّ

دَم (изначально دَمُّ) становится دَمَوِيَّ

9) Некоторые слова не следуют некоему правилу. Их образование основано на словоупотреблении.

نُور становится نُورَانِيَّ

حَقَّ становится حَقَّانِيَّ

### Упражнение

1. Образуйте имя относительное из следующих слов:

а) نَبِي

б) مَصْر

в) بَيْضَاء

г) مَوْسَى

д) كَوْفَة

### Раздел 3.2: الْأِسْمُ التَّصْغِيرُ – имя уменьшительное

#### Определение

Это имя, используемое для выражения уменьшительно-ласкательной формы имени. Иногда целью является демонстрация теплых чувств или же презрения.

#### Правила

1) Трехбуквенное имя приходит к *вазну* **فُعَيْلٌ** (или **فُعَيْلَةٌ** в женском роде).

**رَجُلٌ** становится **رُجَيْلٌ** (мужичок)

**عَبْدٌ** становится **عَبِيدٌ** (маленький раб)

2) Четырехбуквенное имя приходит к *вазну* **فُعَيْعِلٌ**.

**جَعْفَرٌ** становится **جُعَيْفَرٌ**

3) Пятибуквенное имя, у которого четвертой буквой не является ни **و**, ни **ا**, ни **ي**, приходит к *вазну* **فُعَيْعِلٌ**. Пятую букву опускают.

**سَفَرَجَلٌ** (айва) становится **سُفَيْرَجٌ**

Пятибуквенное имя с **و**, **ا** или **ي** в качестве четвертой буквы придет к модели **فُعَيْعِلٌ**.

**قُرْطَاسٌ** (бумага) становится **قُرَيْطِيسٌ**

## Примечания

1) В уменьшительной форме скрытая  $ة$  у  $سَمَاعِيٌّ$  станет явной.

$سَمَاعِيٌّ$  становится  $سَمَاعِيَّةً$

2) В уменьшительной форме опущенная последняя буква имени становится явной.

$بُنُو$  (изначально  $ابْن$ ) становится  $بُنَيْ$

( $بُنَيْ$  было изначально  $بُنَيْو$ , но, пройдя через морфологические изменения, стало  $بُنَيْ$ )

## Упражнение

1. Образуйте имя уменьшительное от представленных ниже слов.

а)  $عقرب$

б)  $سلطان$

в)  $عصفور$

г)  $كلب$

д)  $أرض$

е)  $قمر$

### Раздел 3.3: الْمَعْرِفَةُ وَالنَّكِرَةُ – определенные и неопределенные имена

النَّكِرَةُ (неопределенное имя) – имя, обозначающее нечто неопределенное.

رَجُلٌ (некий, некоторый) мужчина

الْمَعْرِفَةُ (определенное имя) – имя, обозначающее нечто определенное.

Есть семь видов مَعْرِفَةٍ:

1) ضَمِيرٌ – личное или притяжательное местоимение. О нем уже говорилось ранее в разделе 2.4.1.

2) عَلَمٌ – имя собственное, то есть имя конкретного человека или наименование конкретного места или объекта.

زَيْدٌ

مَكَّةُ

زَمْزَمٌ

3) اِسْمُ الْاِشَارَةِ – указательное местоимение. См. раздел 2.4.3.

4) اِلِاسْمُ الْمَوْصُولِ – относительное местоимение. См. раздел 2.4.2.

5) اَلْمَعْرِفُ بِاللَّامِ – имя с ال (определенным артиклем) в начале.

الرَّجُلِ (определенный, конкретный) мужчина

6) Неопределенное имя (نَكِرَةٌ), являющееся *мудафом* к любому из пяти вышеуказанных видов определенных имен. Примеры:

كِتَابُكَ

كِتَابُ زَيْدٍ

كِتَابُ الَّذِي

كِتَابُ هَذَا الرَّجُلِ

كِتَابُ الرَّجُلِ

7) الْمُنَادَى – звательная форма имени, то есть имя, перед которым находится حَرْفُ نِدَاءٍ.

يَا رَجُلُ

### Упражнение

1. Укажите, какие из слов – *магрифа* (и укажите их вид), а какие – *накира*.

а) الفرس

б) نحن

в) سيارة الذي

г) يا ولد

д) مكة

е) ذلك

ж) سمك

з) سيف الرجل

**Раздел 3.4: الْأِسْمُ الْمُدَكَّرُ وَالْمُؤَنَّثُ – имя мужской формы и имя женской формы**

الْإِسْمُ الْمُدَكَّرُ (имя мужской формы) – имя, не имеющее признаков женской формы (عَلَامَاتُ التَّأْنِيثِ).

الْإِسْمُ الْمُؤَنَّثُ (имя женской формы) – имя, имеющее признак женской формы. Признак может быть как явным, так и скрытым.

Есть два вида признаков женской формы (عَلَامَاتُ التَّأْنِيثِ):

1) لَفْظِيٌّ (в словах) – признак, который является видимым в словах.

Есть три подвида таких признаков:

а. ة: с ней слово становится الْمُؤَنَّثُ الْأِسْمُ, даже если является именем собственным мужчины.

سَيَّارَةٌ

طَلْحَةُ (имя мужчины)

б. (ى) الْأَلِفُ الْمَقْصُورَةُ.

صُعْرَى

حُبْلَى

в. (اء) الْأَلِفُ الْمَمْدُودَةُ.

حَمْرَاءُ

بَيْضَاءُ

2) تَقْدِيرِيٌّ (предполагаемый) – признак, который не является видимым в словах, но подразумевается, что он имеется. Его определяют просмотром уменьшительной формы (تَصْغِيرٌ) слова. Оно раскрывает изначальные буквы слова.

الْإِسْمُ الْمُؤَنَّثُ: أَرِيضَةٌ – уменьш. форма: أَرِيضٌ.

الْإِسْمُ الْمُؤَنَّثُ: شَمْسَةٌ – уменьш. форма: شَمْسٌ.

В зависимости от того, какого вида признак женской формы (لَفْظِيٌّ или تَقْدِيرِيٌّ), الْإِسْمُ الْمَوْنَّثُ бывает двух видов:

- 1) الْمَوْنَّثُ الْقِيَاسِيُّ (по правилу) – имя женской формы, имеющее признак женской формы لَفْظِيٌّ;
- 2) الْمَوْنَّثُ السَّمَاعِيُّ (по употреблению) – имя женской формы, имеющее признак женской формы تَقْدِيرِيٌّ.

В плане ذَات (сути) الْإِسْمُ الْمَوْنَّثُ бывает двух видов:

- 1) مُؤَنَّثٌ حَقِيقِيٌّ – имя женской формы, у которого есть аналогичное ей имя мужской формы.

إِمْرَأَةٌ (женщина): имя мужской формы – رَجُلٌ (мужчина)

- 2) مُؤَنَّثٌ لَفْظِيٌّ – имя женской формы, не имеющее аналогичного имени мужской формы.

ظِلْمَةٌ (тьма)

عَيْنٌ (родник)

## Примечания

1) Следующие имена используются как имеющие женский род (مُؤَنَّثٌ):

а. Имена женщин.

مَرْيَمٌ

زَيْنَبٌ

б. Слова, обозначающие женский пол.

أُمٌّ

أُخْتٌ

в. Названия стран, город и племен.

مِصْرٌ

قُرَيْشٌ

г. Парные части тела.

أُذُنٌ

يَدٌ

*Примечание:* есть и исключения из этого правила. حَدٌّ (щека), حَاجِبٌ (бровь) и др. – слова мужского рода.

д. Названия различных видов ветра.

رِيحٌ

صَرْصَرٌ

е. Различные названия ада.

جَهَنَّمُ

سَفَرٌ

ж. Буквы алфавита (الْحُرُوفُ الْهَجَائِيَّةُ) обычно используются как مُؤَنَّثٌ. Они могут использоваться также в качестве слов мужского рода.

ا ... ت ب

2) Некоторые слова арабы используют как слова женского рода независимо от присутствия или отсутствия признаков женской формы.

دَلْوٌ (ведро)

حَرْثٌ (пашня)

بَيْتٌ (колодець)

نَفْسٌ (эго)

نَارٌ (огонь)

دَارٌ (дом)

**Раздел 3.5: وَاحِدٌ وَتَشْبِيهُ وَجَمْعٌ – формы единственного, двойственного и множественного чисел**

**وَاحِدٌ** (форма единственного числа)

وَاحِدٌ – имя, обозначающее один объект.

**رَجُلٌ** один мужчина

**تَشْبِيهُ** (форма двойственного числа)

تَشْبِيهُ – имя, обозначающее два объекта. Образуется присоединением к концу формы единственного числа (وَاحِدٌ) одного из следующих сочетаний букв:

а) в **حَالَةُ الرَّفْعِ**:

буква **أَلِفٌ**, которой предшествует *фатха*, и за которой следует **نُونٌ** с *кясрой*. То есть **أَلِفٌ مَا قَبْلَهَا مَفْتُوحٌ وَبَعْدَهَا نُونٌ مَكْسُورَةٌ** (أَلِفٌ مَا قَبْلَهَا مَفْتُوحٌ وَبَعْدَهَا نُونٌ مَكْسُورَةٌ).

**رَجُلَانِ** двое мужчин

б) в **حَالَةُ النَّصْبِ وَالْجَرِّ**:

буква **يَاءٌ**, которой предшествует *фатха*, и за которой следует **نُونٌ** с *кясрой*. То есть **يَاءٌ مَا قَبْلَهَا مَفْتُوحٌ وَبَعْدَهَا نُونٌ مَكْسُورَةٌ** (يَاءٌ مَا قَبْلَهَا مَفْتُوحٌ وَبَعْدَهَا نُونٌ مَكْسُورَةٌ).

**رَجُلَيْنِ** двух мужчин

**جَمْعٌ** (форма множественного числа)

جَمْعٌ – имя, обозначающее три или более объекта.

**رِجَالٌ** мужчины



### Раздел 3.6: أَقْسَامُ الْجَمْعِ – виды множественного числа

#### الْجَمْعُ السَّالِمُ (целое множественное)

الْجَمْعُ السَّالِمُ – форма множественного числа, صِبْغَةٌ (последовательность букв, форма) у وَاحِدٍ которого не разбивается при образовании множественного числа.

مُسْلِمُونَ (ед. ч. – مُسْلِمٌ)

Есть два подвида الْجَمْعُ السَّالِمُ:

1. جَمْعٌ مُدَكَّرٌ سَالِمٌ – целое множественное мужского рода. Образуется добавлением к концу формы единственного числа (وَاحِدٌ) одного из следующих сочетаний букв:

а) в حَالَةُ الرَّفْعِ:

نُونٌ, которой предшествует *дамма*, и за которой следует وَوَاءٌ, с *фатхой*. То есть نُونٌ مَفْتُوحَةٌ (وَوَاءٌ مَا قَبْلَهَا مَضْمُونٌ وَيَعْدَهَا نُونٌ مَفْتُوحَةٌ).

مُسْلِمُونَ

б) в حَالَةُ النَّصْبِ وَالْجَرِّ:

يَاءٌ, которой предшествует *кясра*, и за которой следует نُونٌ, с *фатхой*. То есть يَاءٌ مَا قَبْلَهَا مَكْسُورٌ وَيَعْدَهَا نُونٌ مَفْتُوحَةٌ (يَاءٌ مَا قَبْلَهَا مَكْسُورٌ وَيَعْدَهَا نُونٌ مَفْتُوحَةٌ).

مُسْلِمِينَ

2. **جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ سَالِمٌ** – целое множественное женского рода. Образуется опусканием *ة* в конце формы единственного числа и добавлением одного из следующих сочетаний букв:

а) в **حَالَةُ الرَّفْعِ**:

**أَلْفٌ**, которой предшествует *фатха*, и за которой следует *мадмум* **ت. Т. е. أَتْ** (أَلْفٌ مَا قَبْلَهَا مَفْتُوحٌ وَبَعْدَهَا تَاءٌ مَضْمُومَةٌ) **َاتِ**.

**مُسْلِمَاتٌ**

б) в **حَالَةُ النَّصْبِ وَالْجَرِّ**:

**أَلْفٌ**, которой предшествует *фатха*, и за которой следует *максур* **ت. Т. е. أَتِ** (أَلْفٌ مَا قَبْلَهَا مَفْتُوحٌ وَبَعْدَهَا تَاءٌ مَكْسُورَةٌ) **َاتِ**.

**مُسْلِمَاتٍ**

**الْجَمْعُ الْمَكْسَرُ** – разбитое множественное

– форма множественного числа, **صِبْغَةٌ** (последовательность букв, форма) **وَاحِدٌ** которого разбивается при образовании множественного числа.

**رِجَالٌ**

(ед. ч. – **رَجُلٌ**)

**جَمْعٌ قَلِيَّةٌ** – множественное число малого количества

جَمْعٌ قَلِيَّةٌ – форма множественного числа, обозначающая число от трех до десяти. У нее имеется четыре распространенных **أَوْزَانٌ**.

Вазн	Примеры		
	Ед. ч.	Значение	Мн. ч.
أَفْعُلٌ	نَفْسٌ	сам	أَنفُسٌ
أَفْعَالٌ	قَوْلٌ	утверждение	أَقْوَالٌ
أَفْعَلَةٌ	طَعَامٌ	пища	أَطْعَمَةٌ
فِعْلَةٌ	غُلَامٌ	мальчик	غِلْمَةٌ

*Примечание:* целое множественное мужского и женского рода, которое не предваряется **ال**, тоже считается **جَمْعٌ قَلِيَّةٌ**.

عَاقِلَاتٌ (умные женщины)      عَاقِلُونَ (умные мужчины)

**جَمْعٌ كَثْرَةٌ** – множественное число множества

جَمْعٌ قَلِيَّةٌ – форма множественного числа, обозначающее число от трех и выше. Некоторые ее распространенные **أَوْزَانٌ** представлены далее.

Вазн	Примеры		
	Ед. ч.	Значение	Мн. ч.
فِعَالٌ	عَبْدٌ	раб	عِبَادٌ
فُعَلَاءٌ	عَلِيمٌ	знающий	عُلَمَاءٌ
أَفْعِلَاءٌ	نَبِيٌّ	пророк	أَنْبِيَاءٌ
فُعُلٌ	رَسُولٌ	посланник	رُسُلٌ

Вазн	Примеры		
	Ед. ч.	Значение	Мн. ч.
فُعُولٌ	نَجْمٌ	звезда	نُجُومٌ
فُعَالٌ	خَادِمٌ	слуга	خُدَّامٌ
فَعْلَى	مَرِيضٌ	больной	مَرَضَى
فَعَلَةٌ	طَالِبٌ	студент	طَلَبَةٌ
فِعَلٌ	فِرْقَةٌ	группа	فِرَقٌ
فِعْلَانٌ	عُلَامٌ	мальчик	عِلْمَانٌ

*Примечание:* целое множественное мужского и женского рода, которое предваряется *ال*, тоже считается *جَمْعٌ كَثْرَةٌ*.

الْمُسْلِمَاتُ

الْمُسْلِمُونَ

**جَمْعُ الْجَمْعِ** – множественное число множественного числа

**جَمْعُ الْجَمْعِ** – это множественное число множественного числа. Иногда следует *вазну* *الْجُمُوعِ السَّلَامِ*, а иногда – *вазну* *الْمُنْتَهَى الْجُمُوعِ*. Некоторые примеры (أمثلة) данной формы приведены ниже. Отметим, что не у каждого множественного числа есть множественное число.

Ед. ч.	Значение	Мн. ч.	Мн. ч. мн. ч.
نِعْمَةٌ	благо	أَنْعَمٌ	أَنْعَامٌ
ظَفْرٌ	ноготь	أَظْفَارٌ	أَظْفَارٌ
بَيْتٌ	дом	بُيُوتٌ	بُيُوتَاتٌ
فَاضِلٌ	достойный	أَفْاضِلٌ	أَفْاضِلُونَ

## مُنْتَهَى الْجُمُوعِ

أَلْفُ الْجُمُوعِ – форма множественного числа, у которой после الْجُمُوعِ (алифа множественного числа) встречается одно из следующих сочетаний:

а) две مُتَّحَرِّكٌ буквы;

مَسَاجِدُ

б) одна مُشَدَّدٌ буква;

دَوَابُّ (изначально: دَوَابِبُ)

в) три буквы, средняя из которых – ساكِنٌ.

مَفَاتِيحُ

Некоторые из распространенных *вазнов* مُنْتَهَى الْجُمُوعِ представлены далее.

Вазн	Примеры		
	Ед. ч.	Значение	Мн. ч.
مَفَاعِلُ	مَسْجِدٌ	мечеть	مَسَاجِدُ
مَفَاعِلُ	مِفْتَاحٌ	ключ	مَفَاتِيحُ
فَوَاعِلُ	قَاعِدَةٌ	правило	قَوَاعِدُ
فَعَائِلُ	رِسَالَةٌ	послание, письмо	رَسَائِلُ
أَفَاعِلُ	أَكْبَرُ	старший	أَكْبَرُ

إِسْمُ الْجَمْعِ – имя собирательное<sup>38</sup>

إِسْمُ الْجَمْعِ – имя единственного числа, дающее значение множественного числа. Обычно не имеет формы со значением единственного числа.

قَوْمٌ (народ)

رَهْطٌ (группа)

1) У данных слов есть форма множественного числа. Примеры:

أَقْوَامٌ → قَوْمٌ

أَرْهَاطٌ → رَهْطٌ

2) Если учитывается само слово, оно употребляется как имя единственного числа.

الْقَوْمُ حَاضِرٌ

народ присутствует, люди присутствуют

Если же учитывается его значение (как обычно и происходит), оно употребляется как имя множественного числа.

قَوْمٌ صَالِحُونَ

праведные люди

### Примечания

1) У некоторых имен множественного числа – иной корень, чем у их формы единственного числа.

أَمْرَأَةٌ

(женщина)

→

نِسَاءٌ

ذُو

(обладающий)

→

أَوْلَادٌ

<sup>38</sup> Подробнее см. Абдулгани Дакар. *Муджам аль-каваид аль-арабия фин-нах ват-тагриф*. – Дамаск: Дар-уль-калям, 1986. – Стр. 36.

2) Некоторые имена множественного числа образуются не по правилам (خِلَافُ الْقِيَاسِ).

أُمَّةٌ	(мать)	→	أُمَّهَاتٌ
فَمٌّ	(рот)	→	أَفْوَاهٌ
مَاءٌ	(вода)	→	مِيَاءٌ
إِنْسَانٌ	(человек)	→	أَنْسَاءٌ
شَاةٌ	(коза, овца)	→	شِيَاءٌ

اسْمُ الْجِنْسِ – имя нарицательное<sup>39</sup>

اسْمُ الْجِنْسِ – имя, обозначающее сущность (مَاهِيَّةٌ), то есть оно обозначает весь род (категорию, класс). Форма единственного числа обычно оканчивается на ة. Например:

شَجَرٌ (деревья)	شَجَرَةٌ (дерево)
نَحْلٌ (пчелы)	نَحْلَةٌ (пчела)

### Упражнение

1. Определите вид множественного числа.

а) صائمات	б) جيش	в) أكلب
г) مصايح	д) بلاد	е) كتب
ж) صائمون	з) إبل	и) غنم

<sup>39</sup> Подробнее см. Дакр. *Муджам аль-каваид аль-арабия*. – Стр. 36.

### Раздел 3.7: *الْمَرْفُوعَاتُ* – слова, которые всегда марфу

Есть восемь видов слов, всегда находящихся в состоянии *رَفْعٌ*:

- 1) *فَاعِلٌ*;
- 2) *نَائِبُ الْفَاعِلِ*;
- 3) *مُبْتَدَأٌ*;
- 4) *خَبَرٌ*;
- 5) *خَبَرٌ إِنَّ وَأَخْوَاتِهَا*;
- 6) *إِسْمٌ كَانَ وَأَخْوَاتِهَا*;
- 7) *إِسْمٌ مَا وَلَا الْمُشَبَّهَاتَيْنِ بِلَيْسَ*;
- 8) *خَبَرٌ لَا الَّتِي لِنَفْيِ الْجِنْسِ*.

Некоторые из них уже рассматривались ранее:

- *مُبْتَدَأٌ* (именное подлежащее) и *خَبَرٌ* (именное сказуемое) – в разделе 1.4.1;
- *خَبَرٌ إِنَّ وَأَخْوَاتِهَا* – в разделе 1.8;
- *إِسْمٌ كَانَ وَأَخْوَاتِهَا* – в разделе 1.9.

Остальные виды мы рассмотрим далее.

### Раздел 3.7.1: **فَاعِلٌ** – субъект

**Определение:** совершающий действие или совершающий то, что обозначает глагол.

**فَاعِلٌ** может быть либо личным местоимением, либо **إِسْمٌ ظَاهِرٌ** (то есть видимым в словах после **فِعْلٌ**). О личных (притяжательных) местоимениях мы говорили в разделе 2.4.1. Теперь рассмотрим, каким должен быть **فِعْلٌ** для различных видов **فَاعِلٌ**.

#### إِسْتِعْمَالُ الْفِعْلِ حَسَبَ الْفَاعِلِ

	Если <b>فَاعِلٌ</b> – это...	тогда <b>فِعْلٌ</b> – это...	Пример
1	<b>ظَاهِرٌ مُؤَنَّثٌ حَقِيقِيٌّ</b> , и при этом нет слова между <b>فَاعِلٌ</b> и <b>فِعْلٌ</b>	<b>وَاحِدٌ مُؤَنَّثٌ</b>	<b>قَامَتْ عَائِشَةُ</b>
2	<b>ضَمِيرٌ مُؤَنَّثٌ</b>	<b>مُؤَنَّثٌ</b> , а его формы ед., дв. и мн. чисел зависят от предшествующего имени, на которое он ссылается	<b>الْمُعَلِّمَةُ نَصَرَتْ الْمُعَلِّمَاتِ نَصَرَتَا الْمُعَلِّمَاتُ نَصَرْنَ</b>
3	<b>ظَاهِرٌ مُؤَنَّثٌ حَقِيقِيٌّ</b> , и при этом есть слово между <b>فَاعِلٌ</b> и <b>فِعْلٌ</b>	<b>وَاحِدٌ مُذَكَّرٌ</b> или <b>وَاحِدٌ مُؤَنَّثٌ</b>	<b>قَرَأَ الْيَوْمَ عَائِشَةُ</b> или <b>قَرَأَتِ الْيَوْمَ عَائِشَةُ</b>
4	<b>ظَاهِرٌ مُؤَنَّثٌ غَيْرٌ حَقِيقِيٌّ</b>	<b>وَاحِدٌ مُؤَنَّثٌ</b> или <b>وَاحِدٌ مُذَكَّرٌ</b>	<b>طَلَعَتِ الشَّمْسُ</b> или <b>طَلَعَ الشَّمْسُ</b>
5	<b>ظَاهِرٌ جَمْعٌ مُكَسَّرٌ</b>	<b>وَاحِدٌ مُؤَنَّثٌ</b> или <b>وَاحِدٌ مُذَكَّرٌ</b>	<b>قَالَتِ الرَّجَالُ</b> или <b>قَالَ الرَّجَالُ</b>
6	любое <b>إِسْمٌ ظَاهِرٌ</b> , кроме пяти вышеуказанных категорий	<b>وَاحِدٌ</b> и согласуется в роде	<b>ضَرَبَ الرَّجُلُ ضَرَبَ الرَّجُلَانِ ضَرَبَ الرَّجَالُ</b>

Если <b>فَاعِلٌ</b> – это...		тогда <b>فِعْلٌ</b> – это...	Пример
7	ضَمِيرٌ مُدَكَّرٌ	مُدَكَّرٌ, а его число зависит от предшествующего имени, на которое он ссылается	الْحَادِمُ ذَهَبَ الْحَادِمَانِ ذَهَبَا الْحَادِمُونَ ذَهَبُوا
8	ضَمِيرٌ جَمْعٍ مُكَسَّرٍ	جَمْعٍ مُدَكَّرٌ وَأَحَدٌ مُؤَنَّثٌ	الرِّجَالُ قَامُوا или الرِّجَالُ قَامَتْ

### Упражнение

1. Заполните каждый пропуск подходящим **فِعْلٌ**.

а) \_\_\_\_\_ الولدان

б) الطلابُ \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

в) النساءُ \_\_\_\_\_

г) السفينة \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

д) \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ الأطفال

е) اليوم امرأةٌ \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

### Раздел 3.7.2: **فَاعِلٌ** (مَفْعُولٌ مَا لَمْ يُسَمَّ فَاعِلُهُ) – замена

**Определение:** это имя, являющееся **فَاعِلٌ** у **فَعْلٌ** (страдательного залога).

Изначальный **فَاعِلٌ** опускают. Его заменяет **بِهِ** **مَفْعُولٌ**. Поэтому замену и называют **نَائِبُ الْفَاعِلِ** (заменой **فَاعِلٌ**) или **مَفْعُولٌ مَا لَمْ يُسَمَّ فَاعِلُهُ** (такого **مَفْعُولٌ** чей **فَاعِلٌ** не указывается).

**ضَرَبَ زَيْدٌ**      Зейд был бит

(Совершивший действие неизвестен, не указан)

Здесь применяются те же правила употребления **فَاعِلٌ** – **فَعْلٌ**, что указаны в таблице прошлого раздела.

#### Примеры

1	نُصِرَتْ عَائِشَةُ
2	عَائِشَةُ نُصِرَتْ
3	نُصِرَ الْيَوْمَ عَائِشَةُ или نُصِرَتْ الْيَوْمَ عَائِشَةُ
4	رُئِيَ الشَّمْسُ или رُئِيَتْ الشَّمْسُ
5	ضُرِبَ الرِّجَالُ или ضُرِبَتِ الرِّجَالُ
6	ضُرِبَ الرَّجُلُ или ضُرِبَ الرَّجُلَانِ или ضُرِبَ الرِّجَالُ
7	أَخَادِمُ طَلَبَ or أَخَادِمَانِ طَلَبَا or أَخَادِمُونَ طَلَبُوا
8	الرِّجَالُ ضُرِبَتْ or الرِّجَالُ ضُرِبُوا

## Анализ предложения

البَابُ	فُتِحَ	Дверь была открыта.
نَائِبُ الْفَاعِلِ	فِعْلٌ مَجْهُولٌ	

## Упражнения

1. Преобразуйте предложения в نَائِبُ الْفَاعِلِ с فِعْلٌ مَجْهُولٌ.

а) سرق اللص المال

б) فتح زيد الأبواب

в) نعبد الله

г) ذبح الرجل الشاة

2. Преобразуйте предложения в مَفْعُولٌ - فَاعِلٌ - فِعْلٌ.

а) تُحَلِّبُ البقرة

б) قُطِعَتِ الزهرة

в) سُئِلَ المعلم

г) شُرِبَ اللبن

**Раздел 3.7.3: *إِسْمٌ مَا وَلَا الْمُسْتَبْتَيْنِ بَلَيْسَ* – имена тех *مَا* и *لَا*, что схожи с *لَيْسَ*<sup>40</sup>**

– Это означает, что *مَا* и *لَا* имеют то же значение и действие (*عَمَلٌ*), что и *لَيْسَ*.

*مَا زَيْدٌ قَائِمًا*

Зейд не стоит

*لَا رَجُلًا أَفْضَلَ مِنْكَ*

Нет человека достойнее тебя

– Как и в случае с *لَيْسَ*, иногда перед *حَبْرٌ* добавляют дополнительную *بَا* (*بَاءٌ زَائِدَةٌ*).

*مَا أَنَا بِقَارِيءٍ*

Я не читатель (я не умею читать)

– Действие *مَا* и *لَا* будет отменено в каждом из следующих случаев:

1) Если перед *إِسْمٌ* появляется *حَبْرٌ*.

*مَا قَائِمٌ زَيْدٌ*

Зейд не стоит

2) Если перед *حَبْرٌ* появляется слово *إِلَّا*, отрицающее значение отрицания *مَا* и *لَا*.

*مَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ*

Мухаммад – лишь посланник

(мир ему и благословение Аллаха)

3) Если *إِسْمٌ* и (или) *حَبْرٌ* у *لَا* не является *نَكْرَةً* (*مَا* может встретиться перед *مَعْرِفَةً* или *نَكْرَةً*).

*لَا الْمَدِينَةُ كَبِيرَةٌ*

Город не является большим

<sup>40</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия*. – Том 1, стр. 95–102.

**Раздел 3.7.4: جَنْسٌ تَوجِبُ لَهَا نَكْرَةً – لَا حَبْرٌ وَلَا أَلْبَنِي لِنَفْسِي الْجِنْسِ**  
(класс, категория)<sup>41</sup>

لَا придает и اسمٌ одинарную фатху, а حَبْرٌ – дамму, если اسمٌ и حَبْرٌ – نَكْرَةً.

لَا رَجُلٌ قَائِمٌ

Ни один человек не стоит

**Различные формы имени у لَا и его играб**

Если имя у لَا – это...		тогда оно будет...	Пояснение	Пример
1	شِبْهُهُ или مُضَافٌ المُضَافِ <sup>42</sup>	مَنْصُوبٌ		لَا حَديمَ رَجُلٍ فِي الدَّارِ (Никакого слуги мужчины в доме нет) لَا سَاعِيًا حَيْرًا مَدْمُومٌ (Ни один старающийся делать добро не является порицаемым)
2	نَكْرَةٌ مُفْرَدَةٌ	مَبْنِيٌّ عَلَى الْفَتْحِ		لَا رَجُلًا فِي الدَّارِ (Нет мужчин в доме)
3	مَعْرِفَةٌ	مَرْفُوعٌ	а) لَا нужно повторить с другим مَعْرِفَةٌ; б) действие لَا отменяется.	لَا زَيْدٌ فِي الدَّارِ وَلَا عَمْرُو (Ни Зейда, ни Амра в доме нет)

<sup>41</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия*. – Том 1, стр. 118–122.

<sup>42</sup> То есть слово связано с другим словом, завершающим его значение, так же, как связаны друг с другом *мудаф* и *мудаф иляйхи*.

Если имя у لَا – это...		тогда оно будет...	Пояснение	Пример
4	نَكْرَةً со словом между ним и لَا	مَرْفُوعٌ	а) لَا нужно повторить; б) действие لَا отменяется.	لَا فِيهَا رَجُلٌ وَلَا امْرَأَةٌ (В нем нет ни мужчины, ни женщины.)
5	نَكْرَةً и لَا с повторением без слов между ними	فَتَحَهُمَا رَفَعَهُمَا فَتَحَ الْأَوَّلَ وَنَصَبَ الثَّانِي فَتَحَ الْأَوَّلَ وَرَفَعَ الثَّانِي رَفَعَ الْأَوَّلَ وَفَتَحَ الثَّانِي		لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ <sup>43</sup> لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ

Примечание: لَا حَبْرٌ у لَا может быть пропущен, если значение понятно.

لَا بَأْسَ عَلَيْكَ т. е. لَا بَأْسَ Нет тебе вреда (не бойся)

## Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и укажите, какое правило применимо.

- |                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| а) لا خير في مال البخيل لنفسه | б) لا طالب علم في الفصل         |
| в) لا صاحب جود مذموم          | г) لا الرجل كريم ولا ابنه       |
| д) لا بكر في الفصل ولا حسن    | е) لا في الفصل معلم ولا طالب    |
| ж) لا دار كتب في المدينة      | з) لا في الحديقة صبيان ولا نبات |

<sup>43</sup> Нет силы (делать добро) и нет мощи (удерживаться от зла) [кроме как с помощью Аллаха].

**Раздел 3.8: الْمَنْصُوباتُ – слова, которые всегда мансуб<sup>44</sup>**

1	مَفْعُولٌ بِهِ	} известны как الْمَفَاعِيلُ الْخَمْسَةُ
2	مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ	
3	مَفْعُولٌ لَهُ	
4	مَفْعُولٌ مَعَهُ	
5	مَفْعُولٌ فِيهِ	
6	أَحْوَالٌ	
7	التَّمْيِيزُ / التَّمْيِيزُ	
8	إِسْمٌ إِنَّ وَأَحْوَالَهَا	
9	خَبْرٌ مَا وَلَا الْمَشَبَّهَاتَيْنِ بَلَيْسَ	
10	إِسْمٌ لَا الَّتِي لِنَفِي الْجِنْسِ	
11	خَبْرٌ كَانَ وَأَحْوَالَهَا	
12	الْمُسْتَثْنَى	

Пункты 8, 9, 10 и 11 уже рассматривались ранее. Далее мы рассмотрим остальные пункты.

<sup>44</sup> Из данного правила есть исключения. *Мустасна*, к примеру, не всегда мансуб, но приводится здесь, поскольку в большинстве случаев оно – мансуб.

### Раздел 3.8.1: مَفْعُولٌ بِهِ – дополнение

**Определение:** то, по отношению к чему فَاعِلٌ производит действие.

Пример:

مَاءٌ	خَالِدٌ	شَرِبَ	Халид выпил воды.
مَفْعُولٌ بِهِ	فَاعِلٌ	فِعْلٌ	

Иногда глагол, управляющий مَفْعُولٌ بِهِ, опускают, как в следующих случаях:

а) مُنَادَى (звательная форма имени)<sup>45</sup>:

ابْنَ زَيْدٍ	يَا	Сын Зейда!
مُنَادَى (مَفْعُولٌ بِهِ)	حَرْفُ النَّدَاءِ	

Изначально было: أَدْعُو ابْنَ زَيْدٍ. Глагол أَدْعُو опустили.

**Примечание:**

– حَرْفُ النَّدَاءِ (звательная частица) заменяет пропущенный глагол. Примеры звательных частиц:

Частица	используется...
أَيَّ وَا	вблизи مُنَادَى
هَيَّا وَا أَيَّا	вдалеке от مُنَادَى
يَا	и вблизи, и вдалеке

<sup>45</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 3, стр. 120–124.

Правила играба для مُنَادَى		
Если مُنَادَى – это...	то она будет...	Пример
1	مُضَافٌ	يَا ابْنَ زَيْدٍ – Сын Зейда!
2	شَيْبَةٌ بِالْمُضَافِ <sup>46</sup>	يَا قَارِئًا كِتَابًا – Читатель книги!
3	نَكْرَةٌ غَيْرُ مُعَيَّنَةٍ (неуточненная накира)	يَا رَجُلًا! خُذْ بِيَدِي мою руку. (Обращение слепого к любому человеку за помощью)
4	نَكْرَةٌ مُعَيَّنَةٌ (уточненная накира)	يَا رَجُلًا – Мужчина!
5	مَعْرِفَةٌ مُفْرَدَةٌ (магрифа ед. ч.)	يَا زَيْدًا – Зейд!
6	مُعَرَّفٌ بِ(ال)	أَيُّهَا (муж. р.) или أَيُّهَا (жен. р.) добавляется между حَرْفُ التَّيْدَاءِ и مُنَادَى. يَا أَيُّهَا الرَّجُلُ – Мужчина! يَا أَيُّهَا الْمَرْأَةُ – Женщина!

– مُنَادَى (сокращение) *تَرْخِيمٌ* –

يَا مَالٍ или يَا مَالٌ может стать يَا مَالِكُ

يَا مَنْصُورٌ может стать يَا مَنْصُورٌ

При этом на последней букве ставят *дамму* или же сохраняют ее изначальный *харакат*.

<sup>46</sup> Это другое название *شَيْبَةُ الْمُضَافِ*. Как уже говорилось, по значению схоже с *мудафом*.

б) أَهْلًا وَسَهْلًا: так говорят, когда приветствуют гостя.

Изначальная форма – أَتَيْتَ أَهْلًا وَوَطَيْتَ سَهْلًا, что означает: «Ты пришел к своим людям и ступил на уютную землю». Иными словами: «Добро пожаловать!» Здесь опущены два глагола: أَتَيْتَ и وَطَيْتَ.

в) Когда кого-то предупреждают, иногда глагол, управляющий *مَفْعُولٌ بِهِ*, опускают из-за контекста. Например:

– Вместо *إِتَّقِ الطَّرِيقَ* используют *الطَّرِيقَ* с тем же значением («Берегись дороги!»). Здесь опускается глагол *إِتَّقِ*.

– Вместо *إِتَّقِ نَفْسَكَ مِنَ الْأَسَدِ* используют *وَالْأَسَدَ إِيَّاكَ* с тем же значением («Спасайся от льва!»).

### Раздел 3.8.2: <sup>47</sup>مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ

#### Определение

Это *масдар* глагола, управляющего им, и используется для следующего:

Цель		Пример	
تَأْكِدٌ	усиление	ضَرَبْتُهُ ضَرْبًا	Я сильно его побил.
بَيَانُ النَّوعِ	описание вида	جَلَسْتُ جِلْسَةَ الْقَارِي	Я сидел, как сидел бы <i>кари</i> .
بَيَانُ الْعَدَدِ	количество раз	ضَرَبْتُهُ ضَرْبَتَيْنِ	Я ударил его дважды.

#### Примечание

Иногда глагол, управляющий *مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ*, опускается в связи с контекстом.

Например, *خَيْرٌ مَقْدَمٌ* изначально имело вид: *قَدِمْتَ قُدُومًا خَيْرَ مَقْدَمٍ* («Ты пришел хорошим приходом»). Здесь из-за контекста опускают глагол *قَدِمْتَ*, а также слово *قُدُومًا*, являющееся *مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ*. Остается лишь *صِفَةٌ*, характеризующее *مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ*, то есть *خَيْرٌ مَقْدَمٍ*.

<sup>47</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 2, стр. 156–160. Дополнительные виды *مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ* с сопутствующими примерами и упражнениями см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия*. – Том 1, стр. 127–130.

Раздел 3.8.3: <sup>48</sup> مَفْعُولٌ لِهُ / مَفْعُولٌ لِأَجْلِهِ

Определение

Это имя, разъясняющее причину совершения действия. Обычно является *масдаром*.

Пример

ضَرَبْتُهُ تَأْدِيبًا Я ударил его, чтобы поучить манерам.

---

<sup>48</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 2, стр. 161–164.

### Раздел 3.8.4: <sup>49</sup>مَفْعُولٌ مَعَهُ

#### Определение

Это имя, встречающееся после той **وَإِوْ**, что имеет значение **مَعَ** (с). Эта **وَإِوْ** известна как **وَإِوْ الْمَعِيَّةِ**.

#### Примеры

جَاءَ زَيْدٌ وَالْكِتَابَ      Зейд пришел с книгой.

جِئْتُ وَزَيْدًا      Я пришел с Зейдом.

---

<sup>49</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 3, стр. 157–162.

### Раздел 3.8.5: ظَرْفٌ / مَفْعُولٌ فِيهِ

#### Определение

Это имя, обозначающее время (زَمَانٌ) или место (مَكَانٌ) совершения действия.

#### Пример

سَافَرْتُ شَهْرًا Я путешествовал месяц.

#### Типы и виды ظُرُوفٌ

Оба типа ظُرُوفٌ (مَكَانٌ и زَمَانٌ) бывают двух видов:

- 1) مَحْدُودٌ (ограниченное);
- 2) مُبْتَهَمٌ (неограниченное).

#### Виды ظُرُوفِ الزَّمَانِ

- 1) مَحْدُودٌ (ограниченное).

Примеры:

يَوْمٌ	день	صُمْتُ يَوْمًا	Я постился один день.
لَيْلٌ	ночь	عَمِلْتُ لَيْلًا	Я работал одну ночь.
شَهْرٌ	месяц	صُمْتُ شَهْرًا	Я постился месяц.
سَنَةٌ	год	سَافَرْتُ سَنَةً	Я путешествовал год.

2) مُبْهَمٌ (неограниченное).

Примеры:

دَهْرٌ	большой период времени	صُمْتُ دَهْرًا	Я долго постился.
حِينَ	некоторое время (малое или большое)	دَعَا نُوحٌ قَوْمَهُ حِينَ مِنَ الدَّهْرِ	Нух (мир ему) призывал людей некоторое время.

Виды ظُرُوفِ الْمَكَانِ

1) مَحْدُودٌ (ограниченное).

Примеры:

صَلَّيْتُ فِي الْمَسْجِدِ	Я молился в мечети.
جَلَسْتُ فِي الدَّارِ	Я сидел в доме.

2) مُبْهَمٌ (неограниченное).

Примеры:

خَلْفَ	за, позади	جَلَسْتُ خَلْفَهُ	Я сидел за ним.
أَمَامَ	перед, спереди	قُمْتُ أَمَامَهُ	Я стоял перед ним.

*Примечание:* в случае с مَكَانٌ (مَحْدُودٌ) предлог فِي указывается в словах, а в случае с مَكَانٌ (مُبْهَمٌ) он подразумевается (مُقَدَّرٌ).

## Стих о пяти маф'улях

Приведенные ранее пять маф'улей (разделы 3.8.1–3.8.5) собраны в двустишии:

حَمَدْتُ حَمْدًا حَامِدًا وَحَمِيدًا

رِعَايَةَ شُكْرِهِ دَهْرًا مَدِيدًا

Я хвалил Хамида помногу, с Хамидом,

Заботясь о благодарности к нему, в течение длительного срока.

Анализ предложения:

حَمَدْتُ	حَمْدًا	حَامِدًا	وَحَمِيدًا	رِعَايَةَ	شُكْرِهِ	دَهْرًا	مَدِيدًا
					مُضَافٌ <sup>١٨</sup>	مَوْصُوفٌ <sup>١٨</sup> صِفَةٌ <sup>١٨</sup>	
					+ مُضَافٌ <sup>١٨</sup> إِلَيْهِ		
					مُضَافٌ <sup>١٨</sup> + مُضَافٌ <sup>١٨</sup> إِلَيْهِ		
جَمَلَةٌ <sup>١٨</sup>					مَفْعُولٌ <sup>١٨</sup> لَهُ	مَفْعُولٌ <sup>١٨</sup> فِيهِ	فِعْلِيَّةٌ <sup>١٨</sup>
					مَفْعُولٌ <sup>١٨</sup> مَعَهُ	مَفْعُولٌ <sup>١٨</sup> بِهِ	مُطَلَّقٌ <sup>١٨</sup>
خَبَرِيَّةٌ <sup>١٨</sup>							+ فَاعِلٌ <sup>١٨</sup>

**Упражнение**

1. Переведите, заполните *играб* и определите разновидность **مَفْعُولٌ**.

а) أكل عليّ أكلتين

б) ركب إبراهيم الحصان

в) سافرت وأخاك

г) يثب النمر وثوب الأسد

д) يسافر خالد إلى مصر طلبا للعلم

е) لا تبخلوا خشية الفقر

ж) توقد المصابيح ليلا

з) سافر زيد طالبا للعلم

и) وقف الشرطي وقوف النشاط

к) قرأت الدرس صباحا أمام المعلم

л) تدور الأرض دورة في اليوم

м) اعملوا الخير حبا في الخير

н) جلست الهرة تحت المكتب

о) سارت السيارة ساعة

### Раздел 3.8.6: **حَالٌ** – состояние (условие)<sup>50</sup>

#### Определение

Это имя, описывающее состояние **فَاعِلٌ** или **مَفْعُولٌ**, или их обоих во время совершения действия, содержащегося в глаголе.

#### Примеры

جَاءَ زَيْدٌ رَاكِبًا	Зейд приехал верхом.
جِئْتُ زَيْدًا نَائِمًا	Я пришел к Зейду, когда он спал.
كَلَّمْتُ زَيْدًا جَالِسَيْنِ	Я говорил с Зейдом, когда мы оба сидели.

#### Примечания

- 1) Само состояние известно как **حَالٌ**, а того, чье состояние описывается, называют **دُوَ الْحَالِ**.
- 2) **حَالٌ** получает **نَصْبٌ**, причем обычно в форме двойной *фатхи*.
- 3) **دُوَ الْحَالِ** обычно является **مَعْرِفَةٌ**, а **حَالٌ** – обычно **نَكْرَةٌ**.

جَاءَ زَيْدٌ رَاكِبًا                      Зейд приехал верхом

- 4) Если **دُوَ الْحَالِ** является **نَكْرَةٌ**, то **حَالٌ** ставят перед **دُوَ الْحَالِ**.

جَاءَنِي رَاكِبًا رَجُلٌ                      Мужчина приехал ко мне верхом

<sup>50</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 3, стр. 101–109.

5) ضَمِيرٌ ذُو الْحَالِ может быть ضَمِيرٌ.

زَيْدٌ أَكَلَ جَالِسًا      Зейд ел сидя.

В данном примере ذُو الْحَالِ – это هُوَ, то есть скрытое ضَمِيرٌ в أَكَلَ.

6) حَالٌ может быть предложением.

– Если حَالٌ представляет собой جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ, тогда добавляется وَاُوْ (с или без ضَمِيرٌ) для придания значения состояния.

لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَرَى

(Не приближайтесь к намазу пьяными)

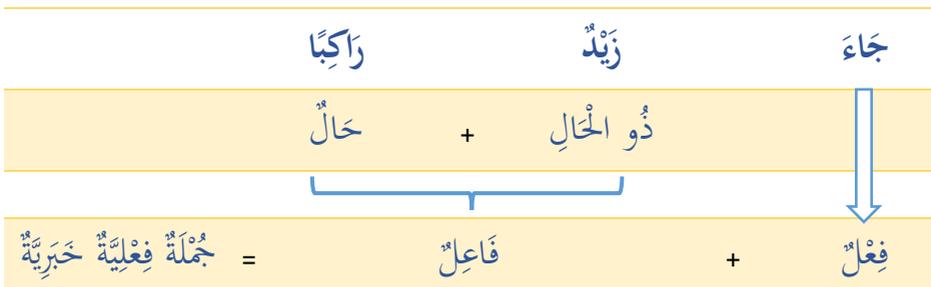
– Если حَالٌ представляет собой جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ, и فَعْلٌ является أَلْفَعْلٌ الْمَاضِي, тогда перед أَلْفَعْلٌ الْمَاضِي должно стоять فَدٌ.

جَاءَ زَيْدٌ وَقَدْ حَرَجَ خَادِمُهُ

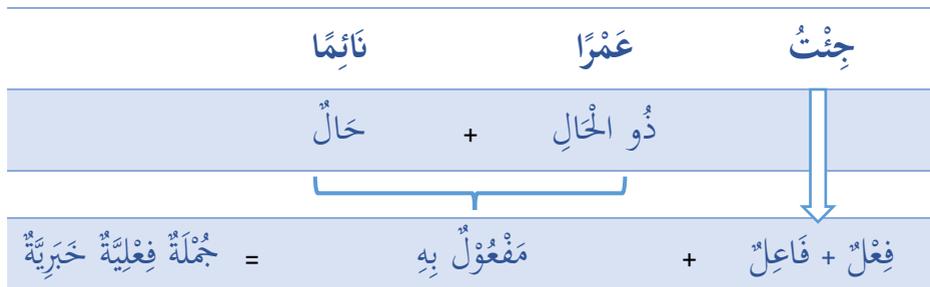
(Зейд пришел, в то время как его слуга уже ушел)

### Анализ предложений

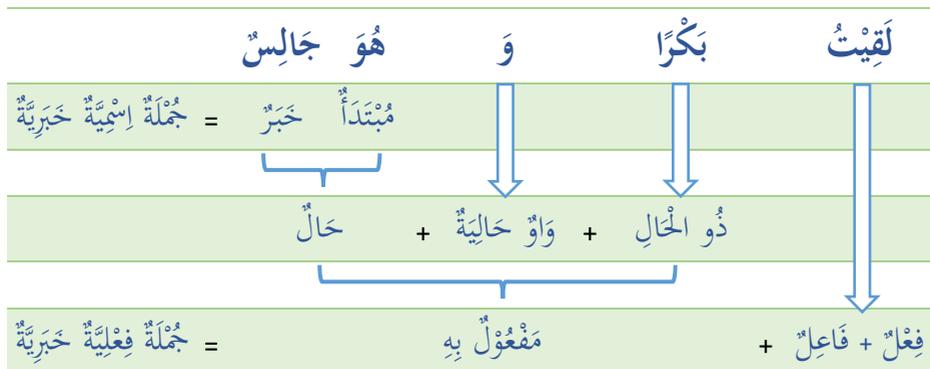
1) جَاءَ زَيْدٌ رَاكِبًا (Зейд приехал верхом).



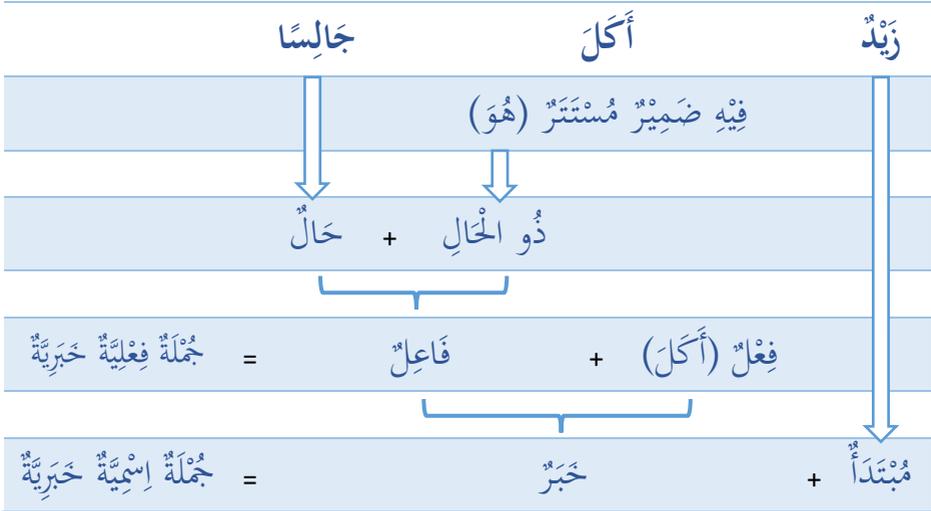
2) جِئْتُ عَمْرًا نَائِمًا (Я пришел к Амру, когда он спал).



3) لَقَيْتُ بَكْرًا وَهُوَ جَالِسٌ (Я встретил Бакра сидящим).



4) زَيْدٌ أَكَلَ جَالِسًا (Зейд ел сидя).



### Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и укажите *ذُو الْحَالِ* и *حَالٌ*.

а) أحب التلميذ مجتهدا

б) لقيت زيدا راكبين

в) لا تأكلوا الفاكهة وهي فجة

г) رجع القائد منصورا

д) قطف التاجر العنب ناضجا

е) لا تأكلوا الطعام حارا

ж) نصرت زيدا مشدودا

з) غاب أخوك وقد حضر جميع أصدقاءه

и) دخل اللص المنزل وأهله نائمون

к) نمت الأشجار ولما يثمر

Раздел 3.8.7: <sup>51</sup>تَمَيُّزٌ / تَمَيُّزٌ

## Определение

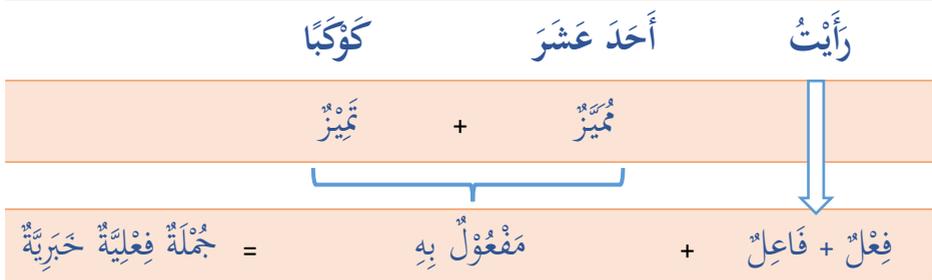
Это <sup>51</sup>نَكْرَةٌ اسمٌ, устраняющее неясность, порождаемую предшествующим именем. Такая неясность может быть в расстоянии, весе, измерении, числе и т. д.

## Пример

رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا

Я видел одиннадцать звезд

Здесь слово <sup>51</sup>كَوْكَبًا разъясняет то, на что ссылается <sup>51</sup>أَحَدَ عَشَرَ.



## Примечания

- Неясное имя называют <sup>51</sup>تَمَيُّزٌ, а имя, поясняющее его, – <sup>51</sup>تَمَيُّزٌ или <sup>51</sup>تَمَيُّزٌ.
- <sup>51</sup>تَمَيُّزٌ – мансуб и получает двойную *фатху*.
- Иногда <sup>51</sup>تَمَيُّزٌ не указывается в словах, а понимается из значения предложения (<sup>51</sup>مَلْحُوظٌ).

حَسَنَ الْوَلَدِ كَأَمَّا

Мальчик хорош в плане (своей) речи

<sup>51</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 3, стр. 110–119.

– Если **مُمَيَّرٌ** – число, то нужно помнить о правилах применения числительных (см. далее).

### Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и укажите **مُمَيَّرٌ** и **مُعَدُّودٌ**.

- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| а) في الحقل عشرون بقرة      | б) بعته ذراعا حريبا           |
| в) الفيل أكبر من الجمل جسما | г) أطعمت الدجاجة ملء الكف حبا |
| д) طاب المكان هواء          | е) لا أملك شيئا أرضا          |
| ж) شربت رطلا لبنا           | з) شربت كوبا ماء              |

### Правила для **أَسْمَاءِ الْعَدَدِ** (числительных)

Перед тем как продолжить, следует пояснить, что:

- **عَدَدٌ** (число) – это **مُمَيَّرٌ**;
- **مُعَدُّودٌ** (подсчитываемое имя) – **مُمَيَّرٌ**.

### Один и два (1–2)

- Сначала идет **مُعَدُّودٌ**, затем – **عَدَدٌ**.
- **عَدَدٌ** и **مُعَدُّودٌ** должны согласоваться во всем.

Примеры:

**وَلَدٌ وَاحِدٌ**

один мальчик

**بِنْتُ وَاحِدَةٍ**

одна девочка

*Примечание:* обычно для обозначения одного или двух мальчиков, девочек, мужчин и т. д. просто говорят **وَلَدٌ** или **وَلَدَانِ** и т. д. Но иногда число используется для усиления.

## От трех до десяти (3–10)

- От трех и далее сначала ставится **عَدَدٌ**, затем – **مَعْدُودٌ**.
- **مَعْدُودٌ** будет **جَمْعٌ مَجْرُورٌ**.
- **عَدَدٌ** и **مَعْدُودٌ** должны быть противоположного рода.

Примеры:

ثَلَاثَةُ أَقْلَامٍ

три ручки

خَمْسُ سَيَّارَاتٍ

пять автомобилей

*Примечание:* чтобы выбрать правильный род для **عَدَدٌ**, учитывают форму единственного числа **مَعْدُودٌ**. Например:

سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ      семь ночей и восемь дней

Здесь у **لَيَالٍ** форма ед. ч. – **لَيْلَةٌ** (ночь) женского рода, а у **أَيَّامٍ** форма ед. ч. – **يَوْمٌ** (день) мужского рода.

- Форма мужского рода для десяти – **عَشْرٌ**, а женского рода – **عَشْرَةٌ**.

## Одиннадцать и двенадцать (11–12)

- От 11 до 99 **مَعْدُودٌ** будет **وَاحِدٌ مَنْصُوبٌ**.
- **عَدَدٌ** и **مَعْدُودٌ** должны иметь тот же род.

Примеры:

أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا

одиннадцать звезд

اِثْنَتَا عَشْرَةَ بِنْتًا

двенадцать девочек

– От 11 до 19 *عشرة/عشر* *ш* получает *фатху* при использовании с мужским родом и *сукун* при использовании с женским родом.<sup>52</sup>

### От тринадцати до девятнадцати (13–19)

– *وَاحِدٌ مِّنْصُوبٌ* будет *مَعْدُودٌ*.

– Род первой части *عَدَدٌ* должен быть противоположен роду *مَعْدُودٌ*.

Примеры:

*أَرْبَعَةَ عَشَرَ رَجُلًا*

четырнадцать мужчин

*تِسْعَ عَشْرَةَ بِنْتًا*

девятнадцать девочек

– «Десять» (*عشر* – муж. р., *عشرة* – жен. р.) согласуется в роде с *مَعْدُودٌ*.

### Целые десятки от двадцати до девяноста (20, 30, 40... 90)

– *وَاحِدٌ مِّنْصُوبٌ* будет *مَعْدُودٌ*.

– Род слов от *عِشْرُونَ* до *تِسْعُونَ* (20, 30, 40... 90) остается тем же независимо от рода *مَعْدُودٌ*.

Примеры:

*عِشْرُونَ رَجُلًا*

двадцать мужчин

*ثَلَاثُونَ بِنْتًا*

тридцать девочек

<sup>52</sup> Для женского рода используется также форма *عَشْرَةَ*. См. Райт. Арабская грамматика. – США, Минеола: Довер пабликешнз. – Часть 1, стр. 256. Также см. Ибн Акыль. *Шарх*. – Том 4, стр. 71.

### Двадцать один и двадцать два (21–22)

– وَاحِدٌ مِّنْصُوبٌ<sup>١</sup> <sup>٢</sup>будет مَعْدُودٌ<sup>١</sup>.

– Род первой части عَدَدٌ<sup>٢</sup> должен быть таким же, как род مَعْدُودٌ<sup>١</sup>.

Примеры:

وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ رَجُلًا

двадцать один мужчина

إِحْدَى وَعِشْرُونَ بِنْتًا

двадцать одна девочка

– То же самое относится к 31–32, 41–42... 91–92.

### От двадцати трех до двадцати девяти (23–29)

– وَاحِدٌ مِّنْصُوبٌ<sup>١</sup> <sup>٢</sup>будет مَعْدُودٌ<sup>١</sup>.

– Род первой части عَدَدٌ<sup>٢</sup> должен быть противоположен роду مَعْدُودٌ<sup>١</sup>.

Примеры:

أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ رَجُلًا

двадцать четыре мужчины

سِتٌّ وَعِشْرُونَ بِنْتًا

двадцать шесть девочек

– То же самое относится к 33–39, 43–49... 93–99.

– Род десятков остается тем же независимо от рода مَعْدُودٌ<sup>١</sup>.

## Сто (100)

– وَاحِدٌ مَّجْرُورٌ <sup>مَعْدُودٌ</sup> будет

– <sup>مَعْدُودٌ</sup> <sup>مِائَةٌ</sup> остается таким же независимо от рода

Примеры:

مِائَةٌ رَجُلٍ

сто мужчин

مِائَةٌ بِنْتٍ

сто девочек

– Для 200 используют مِائَتَا (مِائَتِي) в <sup>مِائَتَا</sup> <sup>النَّصْبِ وَالْجَرِّ</sup> <sup>مِائَتَا</sup> <sup>مِائَتَا</sup>.

Примеры:

مِائَتَا بِنْتٍ

двести девочек

مِائَتِي بِنْتٍ

двухсот девочек

– Поскольку <sup>مِائَةٌ</sup> – женского рода, число *перед* <sup>مِائَةٌ</sup> должно быть мужского рода.

أَرْبَعِمِائَةٍ رَجُلٍ

четыреста мужчин

أَرْبَعِمِائَةٍ بِنْتٍ

четыреста девочек

– Если помимо сотен есть единицы и десятки применяются соответствующие их правила в отношении рода.

Примеры:

مِائَةٌ وَعَشْرَةٌ كُتُبٍ

сто десять книг

مِائَةٌ وَخَمْسٌ وَأَرْبَعُونَ كُرَّاسَةً

сто сорок пять тетрадей

## Тысяча (1 000)

– وَاحِدٌ مَجْرُورٌ\* будет مَعْدُودٌ\*.

– مَعْدُودٌ\* остается таким же независимо от рода ألف.

أَلْفُ رَجُلٍ

тысяча мужчин

أَلْفُ بِنْتٍ

тысяча девочек

– Поскольку ألف\* – мужского рода, число *перед* ألف\* должно быть женского рода.

أَرْبَعَةُ أَلْفِ رَجُلٍ

четыре тысячи мужчин

أَرْبَعَةُ أَلْفِ بِنْتٍ

четыре тысячи девочек

*Примечание:* أَلْفٌ – форма множественного числа أَلْفٍ.

## Миллион (1 000 000)

– وَاحِدٌ مَجْرُورٌ\* будет مَعْدُودٌ\*.

– مَعْدُودٌ\* остается таким же независимо от рода مِليُونٌ.

مِليُونُ رَجُلٍ

миллион мужчин

مِليُونُ بِنْتٍ

миллион девочек

– Поскольку مِليُونٌ – мужского рода, число *перед* مِليُونٌ должно быть женского рода.

أَرْبَعَةُ مِلايِينِ رَجُلٍ

четыре миллиона мужчин

أَرْبَعَةُ مِلايِينِ امْرَأَةٍ

четыре миллиона женщин

*Примечание:* مِلايِينٌ – форма множественного числа مِليُونٌ.

## Упражнения

1. Запишите на арабском.

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| а) 2 школы      | б) 12 женщин     |
| в) 17 дверей    | г) 21 автомобиль |
| д) 150 домов    | е) 444 мили      |
| ж) 11 книг      | з) 14 стульев    |
| и) 26 мальчиков | к) 111 слонов    |
| л) 195 ключей   | м) 3 333 розы    |

2. Переведите предложения и заполните *играб*.

- а) في البستان تسع وتسعون نخلة
- б) مساحة الدار ألفا ذراع
- в) للحجرة ثلاث شبابيك
- г) باع التاجر أربعة عشر قنطارا قطنا
- د) في الكتاب أربع وعشرون صفحة
- е) في السنة اثنا عشر شهرا
- ж) عمر أخيك الآن خمس وثلاثون سنة
- з) باضت الدجاجة ثلاث بيضات

Раздел 3.8.8: <sup>53</sup> مُسْتَثْنَى

حَرْفُ الْإِسْتِثْنَاءِ означает «исключать».

حَرْفُ الْإِسْتِثْنَاءِ – это исключаемое имя, идущее после مُسْتَثْنَى.

حَرْفُ مُسْتَثْنَى مِنْهُ – имя, из которого исключается مُسْتَثْنَى. Встречается перед حَرْفُ الْإِسْتِثْنَاءِ.

К حُرُوفِ الْإِسْتِثْنَاءِ относятся:

حَاشَا	سِوَى	غَيْرَ	إِلَّا
مَا عَدَا	مَا خَلَا	عَدَا	خَلَا

## Пример

جَاءَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا      Люди пришли, кроме Зейда.

جَاءَ	الْقَوْمُ	إِلَّا	زَيْدًا
	مُسْتَثْنَى مِنْهُ	حَرْفُ الْإِسْتِثْنَاءِ	مُسْتَثْنَى
فِعْلٌ <sup>18</sup>	+	جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ <sup>18</sup> حَرِيَّةٌ <sup>18</sup>	=
		فَاعِلٌ <sup>18</sup>	

<sup>53</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 3, стр. 88–100.

## Терминология

Термин	Описание и примеры
مُسْتَشْنِئٌ مُتَّصِلٌ	когда مُسْتَشْنِئٌ включено в مُسْتَشْنِئٌ مِنْهُ до اسْتِشْنَاءٍ
	جَاءَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا – Люди пришли, кроме Зейда (до исключения Зейд был одним из них).
مُسْتَشْنِئٌ مُنْقَطِعٌ	когда مُسْتَشْنِئٌ не включено в مُسْتَشْنِئٌ مِنْهُ до اسْتِشْنَاءٍ
	سَجَدَ الْمَلَائِكَةُ إِلَّا إِبْلِيسَ – Ангелы поклонились, но не Иблис (Иблис никогда и не был ангелом). جَاءَ الْقَوْمُ إِلَّا حِمَارًا – Люди пришли, но не осел (осел никогда и не был человеком).
مُسْتَشْنِئٌ مُفْرَعٌ	предложение, в котором مُسْتَشْنِئٌ مِنْهُ не указано
	مَا جَاءَ إِلَّا زَيْدٌ – Никто не пришел, кроме Зейда.
مُسْتَشْنِئٌ غَيْرٌ مُفْرَعٍ	предложение, в котором مُسْتَشْنِئٌ مِنْهُ указано
	جَاءَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا – Люди пришли, кроме Зейда.
كَلَامٌ مُثَبِّتٌ (كَلَامٌ مُوجِبٌ)	утвердительное предложение (предложение, в котором нет نَهْيٍ, نَهْيٍ, نَهْيٍ)
	جَاءَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا – Люди пришли, кроме Зейда.
كَلَامٌ مَنْفِيٌّ (كَلَامٌ غَيْرٌ مُوجِبٌ)	отрицательное предложение (предложение, в котором есть نَهْيٍ, نَهْيٍ, نَهْيٍ или اسْتِشْنَاءٍ)
	مَا جَاءَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا – Люди не пришли, кроме Зейда.

Играб различных видов **إِعْرَابُ الْمُسْتَشْتَنِى (مُسْتَشْتَنِى)**

حُرُوفُ الْإِسْتِثْنَاءِ		Вид предложения	إِعْرَابُ الْمُسْتَشْتَنِى	Пример
1	إِلَّا	مَنْقَطَعٌ	مَنْصُوبٌ	سَجَدَ الْمَلِكُ إِلَّا إِبْلِيسَ Ангелы поклонились, но не Иблис.
2	إِلَّا	مُتَّصِلٌ، مُوجِبٌ	مَنْصُوبٌ	جَاءَنِي الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا Ко мне пришли люди, кроме Зейда.
3	إِلَّا	مُتَّصِلٌ، غَيْرُ مُوجِبٍ، غَيْرُ مَفْرَعٍ	или так مَنْصُوبٌ же, как مُسْتَشْتَنِى مِنْهُ	مَا جَاءَنِي أَحَدٌ إِلَّا زَيْدًا مَا جَاءَنِي أَحَدٌ إِلَّا زَيْدٌ Ко мне никто не пришел, кроме Зейда.
4	إِلَّا	مُفْرَعٌ، غَيْرُ مُوجِبٍ، مُتَّصِلٌ	Зависит от عَامِلٍ، управляющего مُسْتَشْتَنِى مِنْهُ (словно <b>إِلَّا</b> и нет)	مَا جَاءَ إِلَّا زَيْدٌ Никто не пришел, кроме Зейда. مَا رَأَيْتُ إِلَّا زَيْدًا Я не видел никого, кроме Зейда. مَا مَرَرْتُ إِلَّا بِزَيْدٍ Я не прошел мимо кого бы то ни было, кроме Зейда.
5	مَا خَلَا مَا عَدَا	Все виды	مَنْصُوبٌ	جَاءَ الْقَوْمُ مَا خَلَا زَيْدًا جَاءَ الْقَوْمُ مَا عَدَا زَيْدًا Люди пришли, кроме Зейда.
6	خَلَا عَدَا حَاشَا	Все виды	или مَنْصُوبٌ مَجْرُورٌ (в качестве предлога)	جَاءَ الْقَوْمُ خَلَا/عَدَا/حَاشَا زَيْدًا جَاءَ الْقَوْمُ خَلَا/عَدَا/حَاشَا زَيْدٍ Люди пришли, кроме Зейда.
7	غَيْرِ سِوَى	Все виды	مَجْرُورٌ	جَاءَ الْقَوْمُ غَيْرِ زَيْدٍ جَاءَ الْقَوْمُ سِوَى زَيْدٍ Люди пришли, кроме Зейда.

### Примечание

Играб слова *غَيْر* – тот же, что у *مُسْتَشْنَى* بِ(إِلَّا). Поэтому простой способ определения *играба* *غَيْر* состоит в том, чтобы заменить *غَيْر* на *إِلَّا*. Какой *играб* должно было бы получить *مُسْتَشْنَى*, такой придают *غَيْر*.

Пусть, например, у нас имеются два предложения:

а) جَاءَ الْقَوْمُ غَيْرَ زَيْدٍ      б) مَا جَاءَ غَيْرَ زَيْدٍ

Для определения *играба* *غَيْر* предпринимают два шага для каждого предложения:

1. Заменяют *غَيْر* на *إِلَّا* и смотрят, каков *играб* *مُسْتَشْنَى*:

а) جَاءَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا      б) مَا جَاءَ إِلَّا زَيْدًا

Первое предложение – *مُوجِبٌ*, поэтому *مُسْتَشْنَى* – *мансуб*. Второе предложение – *مُفْرَعٌ* *غَيْرٌ مُوجِبٌ*, поэтому *مُسْتَشْنَى* будет зависеть от *عَامِلٍ*, а значит будет *марфу*.

2. *Играб* *مُسْتَشْنَى* (إِلَّا) будет дан *غَيْر*:

а) جَاءَ الْقَوْمُ غَيْرَ زَيْدٍ      б) مَا جَاءَ غَيْرُ زَيْدٍ

### Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и объясните *играб мустасны*.

- |                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| а) رأيت الجنود إلا القائد         | б) صام الغلام رمضان غير يوم      |
| в) زرت مساجد المدينة ما خلا واحدا | г) جاء القوم إلا حمارا           |
| д) دخلت غرف البيت خلا غرفة النوم  | е) ما عاد المريض عائد غير الطبيب |
| ж) قرأت الكتاب إلا صفحتين         | з) ما جاء إلا معلم               |

### Раздел 3.9: الْمَجْرُورَاتُ – слова, которые всегда маджрур<sup>54</sup>

Есть два вида слов, которые всегда маджрур:

1) Имя, перед которым находится حَرْفُ جَرٍّ.

فِي الْكِتَابِ

в книге

2) مُضَافٌ إِلَيْهِ.

كِتَابُ زَيْدٍ

книга Зейда

<sup>54</sup> Больше примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 1, стр. 76–81.

### Раздел 3.10: التَّوَابِعُ

*Определение:* تَابِعٌ – имя, которое согласуется с предшествующим ему именем в *играбе* (а также некоторых других аспектах, которые варьируются от تَابِعٌ к تَابِعٌ). Предшествующее имя называют مَتَّبِعٌ.

تَابِعٌ, управляющий مَتَّبِعٌ, также управляет и تَابِعٌ.

Есть пять видов تَوَابِعُ:

تَوَابِعُ	
1	النَّعْتُ / الصِّفَةُ
2	التَّأْكِيدُ / التَّوَكِيدُ
3	الْبَدَلُ
4	الْعَطْفُ بِحَرْفِ / عَطْفُ النَّسَقِ
5	عَطْفُ الْبَيَانِ

Раздел 3.10.1<sup>55</sup>: **النَّعْتُ أَوْ الصِّفَةُ** – прилагательное<sup>56</sup>

نَعْتُ سَبَبِيٌّ و نَعْتُ حَقِيقِيٌّ: бывает двух видов: النَّعْتُ / الصِّفَةُ

Первый вид: **نَعْتُ حَقِيقِيٌّ**

نَعْتُ حَقِيقِيٌّ – это имя, описывающее истинное **مَتَّبُوعٌ**.

– Как уже говорилось в разделе 1.4.3, **نَعْتُ** согласуется с **مَنْعُوتٌ**, которое в данном случае является **مَتَّبُوعٌ**, в следующем:

а) *играбе*;

б) *роде*;

в) в том, является ли оно *магрифа* или *накира*;

г) числе (ед., дв., мн.).

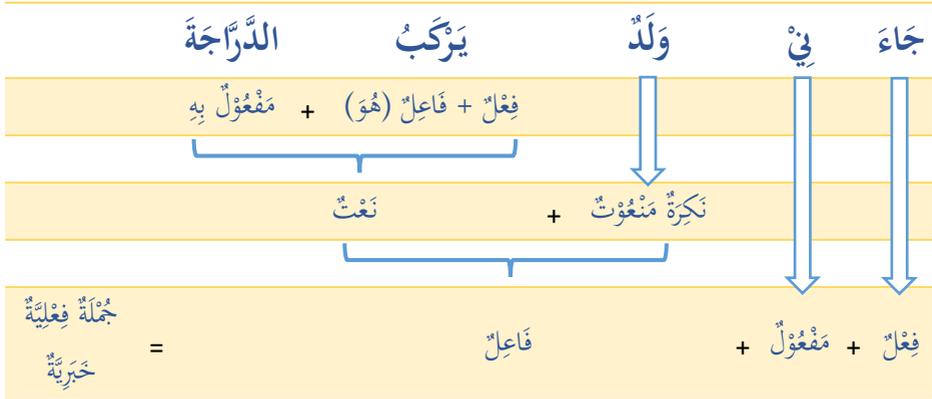
– **نَعْتُ** может быть предложением: в этом случае **مَنْعُوتٌ** должно быть **نَكِيرَةٌ**.

– У **نَعْتُ**, которое является предложением, должно иметься **ضَمِيرٌ**, ссылающееся на **نَكِيرَةٌ مَنْعُوتٌ**.

Например, **وَلَدٌ يَرْكَبُ الدَّرَاجَةَ** (мальчик, ехавший на велосипеде, прибыл ко мне). Разбор данного предложения представлен далее.

<sup>55</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 3, стр. 134–142.

<sup>56</sup> **نَعْتُ** – другое название **صِفَةُ**. А **مَنْعُوتٌ** – другое название **مَوْصُوفٌ**.



Примечание: если после مَعْرِفَةٍ следует предложение, оно будет خَبَرٌ или حَالٌ. Например:

1      **أَوْلَادٌ يَرْكَبُ الدَّرَاجَةَ**      Мальчик едет на велосипеде.

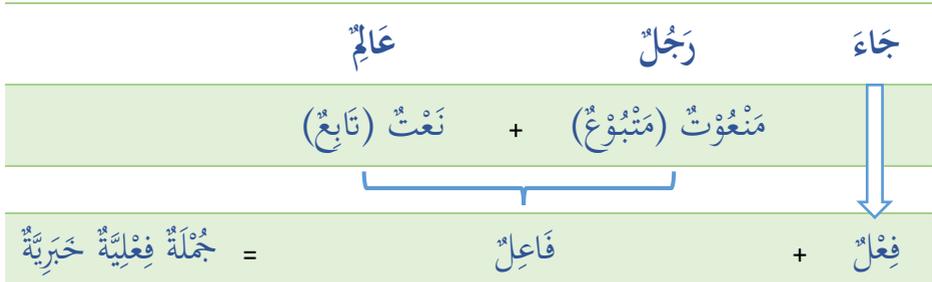
Здесь **أَوْلَادٌ** – مُبْتَدَأٌ, а **يَرْكَبُ الدَّرَاجَةَ** – خَبَرٌ.

2      **جَاءَ بِي الْوَلَدُ يَرْكَبُ الدَّرَاجَةَ**      Ко мне прибыл мальчик, едя на велосипеде.

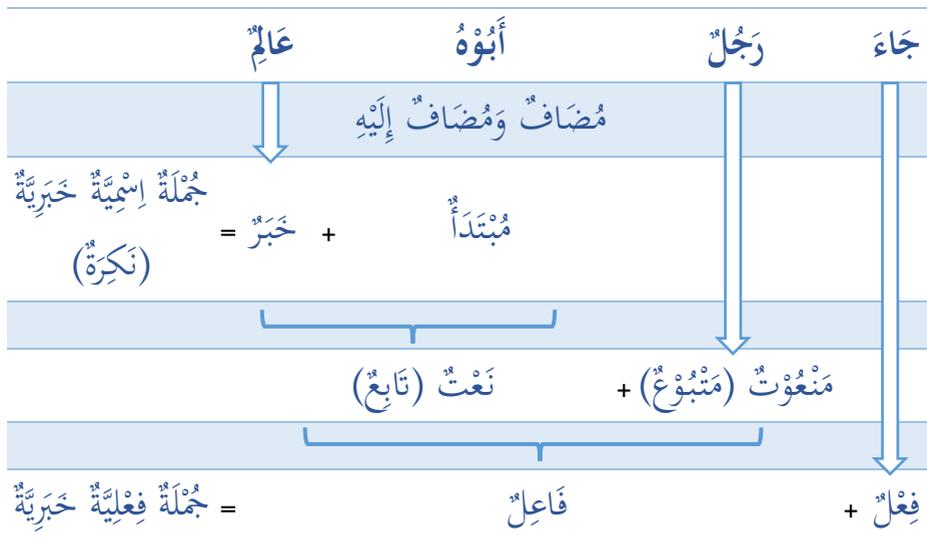
Здесь **يَرْكَبُ الدَّرَاجَةَ** – حَالٌ, а **الْوَلَدُ** – الحَالِ – أَوْلَادٌ.

Анализ предложений:

1) **جَاءَ رَجُلٌ عَالِمٌ** – Пришел знающий мужчина.



2) جاءَ رَجُلٌ أَبُوهُ عَالِمٌ – Пришел мужчина, чей отец – знающий.



Второй вид: نَعْتٌ سَبْبِيٌّ

نَعْتٌ سَبْبِيٌّ – это слово, не описывающее مَتَّبُوعٌ, но описывающее то, что связано с مَتَّبُوعٌ. Например:

جاءَ بِيْ وَلَدٌ عَالِمٌ أَبُوهُ – Ко мне пришел мальчик, чей отец – знающий.

Здесь عَالِمٌ описывает أَبُوهُ, связанное с مَتَّبُوعٌ (وَلَدٌ). Иными словами, оно лишь косвенно описывает مَتَّبُوعٌ.

Примечания:

1) نَعْتٌ سَبْبِيٌّ и مَنْعُوتٌ должны согласовываться лишь в двух аспектах:

а. *играбе*;

б. определенности (*магрифа* или *накира*).

2) **نَعْتُ** всегда будет в единственном числе независимо от числа **مَنْعُوتٌ**.

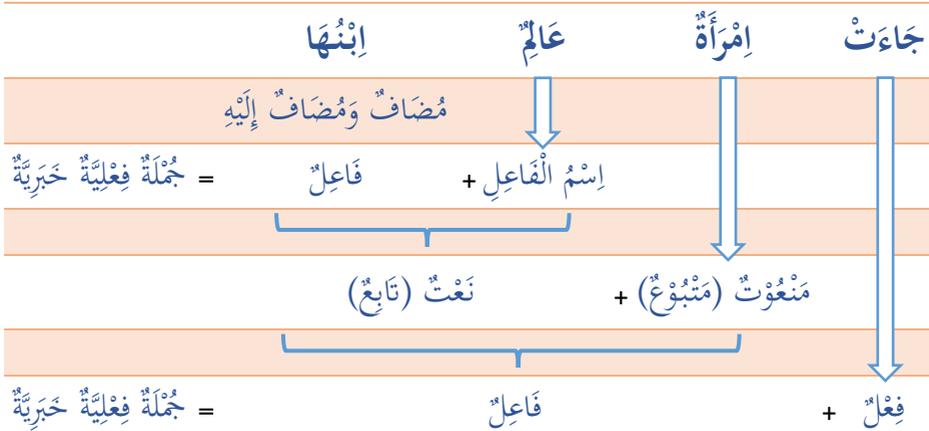
**هَاتَانِ صُورَتَانِ جَمِيلٌ إِطَارَاهُمَا** – Это две картины, чьи рамы прекрасны.

3) **نَعْتُ** согласуется в роде со словом *после него*.

**جَاءَتِ السَّيِّدَةُ الْعَاقِلُ وَلَدُهَا** – Пришла дама, чей сын умен.

*Анализ предложения:*

**جَاءَتِ امْرَأَةٌ عَالِمٌ ابْنُهَا** – Пришла женщина, чей сын – знающий.



*Примечание:* в данном примере **عَالِمٌ** является **نَعْتُ سَبْبِي** по отношению к **ابْنُهَا**. Из-за **امْرَأَةٌ** слово **عَالِمٌ** – *марфу* и *нэкрэ*. Но в роде **عَالِمٌ** согласуется с **ابْنُهَا** или, если точнее, с **ابْنِ**.<sup>57</sup>

<sup>57</sup> Здесь имеется видимое противоречие между анализом предложения и примечанием в отношении **نَعْتُ سَبْبِي**. Все книги по грамматике, к которым мы обращались, включая «Ильм ан-нахв», «Ан-нахв аль-вадих» и «Шарх» Ибн Акыля, говорят, что в данном примере лишь **عَالِمٌ** является **نَعْتُ سَبْبِي**. Но в «Ильм ан-нахв» автор, шейх Чартхавали, после объяснения правил **نَعْتُ سَبْبِي** привел этот пример анализа предложения, в котором **عَالِمٌ** обозначен как **نَعْتُ** по отношению к **امْرَأَةٌ**, что предполагает наличие двух способов рассмотрения этого момента.

## Упражнения

1. Переведите, заполните *играб* и укажите **نَعْتُ سَبِيٍّ** и **نَعْتُ حَقِيقِيٍّ**.

а) ركبت الحصان الجميل سرجه

б) هو رجل عالمة ابنته

в) هؤلاء بنات عاقلات

г) شاهدنا قطارا سيره سريع

д) أوقدت مصباحا نوره قوي

е) هذا عمل ينفع

ж) هذا منزل ضيق

з) جاء الرجل المهذب أخوه

2. Проанализируйте предложения и укажите различия между ними.

а) هذا الولد ضاحك

б) هذا ولد ضاحك

в) جاء الولد ضاحكا

### Раздел 3.10.2: التَّوَكُّيدُ / التَّأْكِيدُ – усиление<sup>58</sup>

**Определение:** это تَابِعٌ, придающее усиление مُتَّبِعٌ в теме, связанной с ним, или усиливающее включение всех членов مُتَّبِعٌ в теме, связанной с ним.

Примеры:

جَاءَني زَيْدٌ زَيْدٌ

Второе слово «Зейд» усилило (подчеркнуло) приход Зейда

جَاءَ الْقَوْمُ كُلُّهُمْ

كُلُّهُمْ подчеркнуло, что пришли абсолютно все

مُؤَكَّدٌ называют مُتَّبِعٌ, а تَأْكِيدٌ называют تَابِعٌ.

Есть два вида مَعْنَوِيٌّ و لَفْظِيٌّ: تَأْكِيدٌ.

**Первый вид:** التَّوَكُّيدُ اللَّفْظِيٌّ – словесное усиление

Это усиление, достигаемое посредством повторения مُؤَكَّدٌ, которое может быть اسْمٌ, فِعْلٌ, حَرْفٌ, ضَمِيرٌ или предложением.

Примеры:

جَاءَ زَيْدٌ زَيْدٌ

Зейд точно пришел.

حَضَرَ حَضَرَ الْعَائِبُ

Отсутствующий точно явился.

لَا أَأْخُونُ الْعَهْدَ

Я определенно не нарушу обета.

إِفْتَحِ أَنْتَ النَّافِذَةَ

Открой ты окно.

أَنْتَ الْمَلُومُ أَنْتَ الْمَلُومُ

Ты точно достоин порицания.

<sup>58</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 3, стр. 143–152.

## Второй вид: التَّوَكِيدُ الْمَعْنَوِيُّ – смысловое усиление

Данное усиление достигается посредством любого из следующих слов:

كِلَا	عَيْنٌ	نَفْسٌ
أَجْمَعُ	كُلُّ	كِلْتَا
أَبْتَعُ	أَبْصَعُ	أَكْتَعُ

Далее мы рассмотрим каждое из них.

1) نَفْسٌ، عَيْنٌ، نَفْسٌ (сам, сама, само).

– Используются для всех чисел.

– Должны быть مُضَافٌ по отношению к ضَمِيرٌ.

– Их ضَمِيرٌ должен согласовываться с مُؤَكَّدٌ в роде и числе, а форма (صِيغَةٌ) должна согласовываться с مُؤَكَّدٌ в числе. Исключение – использование формы (صِيغَةٌ) множественного числа عَيْنٌ и نَفْسٌ вместо формы двойственного числа.

قَامَ زَيْدٌ نَفْسُهُ/عَيْنُهُ	Зейд сам стоял.
قَامَ الزَّيْدَانِ أَنْفُسُهُمَا/أَعْيُنُهُمَا	Два Зейда сами стояли.
قَامَ الزَّيْدُونَ أَنْفُسَهُمْ/أَعْيُنَهُمْ	Зейды сами стояли.
جَاءَتِ الْمُعَلِّمَةُ عَيْنُهَا/نَفْسُهَا	Учительница сама пришла.
جَاءَتِ الْمُعَلِّمَتَانِ أَعْيُنُهُمَا/أَنْفُسُهُمَا	Две учительницы сами пришли.
جَاءَتِ الْمُعَلِّمَاتُ أَعْيُنَهُنَّ/أَنْفُسَهُنَّ	Учительницы сами пришли.

2) كِلَا، كِلْتَا (оба, обе).

– Используются лишь для двойственного числа.

– كِلَا – мужского рода, كِلْتَا – женского.

– Должны быть مُضَافٌ по отношению к ضَمِيرٌ двойственного числа.

قَامَ الرَّجُلَانِ كِلَاهُمَا

Оба мужчины встали.

قَامَتِ الْمُعَلِّمَتَانِ كِلْتَاهُمَا

Обе учительницы встали.

3) كُلٌّ، جَمِيعٌ، أَجْمَعٌ (все).

– Используются для единственного и множественного чисел.

– كُلٌّ и جَمِيعٌ должны быть مُضَافٌ по отношению к ضَمِيرٌ, которое должно согласовываться с مُؤَكَّدٌ.

– أَجْمَعٌ используется со своей формой (صِبْغَةً), изменяющейся для согласования с مُؤَكَّدٌ.

قَرَأْتُ الْكِتَابَ كُلَّهُ

Я прочитал всю книгу.

جَاءَ الرَّجَالُ كُلُّهُمْ

Пришли все мужчины.

جَاءَ الرَّجَالُ جَمِيعُهُمْ

Пришли все мужчины.

جَاءَ النَّاسُ أَجْمَعُونَ

Пришли все люди.

*Примечание:* كُلٌّ, جَمِيعٌ и أَجْمَعٌ могут использоваться для усиления лишь тех объектов, которые имеют составные части, или которые можно разделить. Поэтому нельзя сказать: أَكْرَمْتُ زَيْدًا كُلَّهُ (Я оказал почет всему Зейду).

4) أَتَّبَعُ، أَبْصَعُ، أَكْتَعُ.

– Используются для большего усиления.

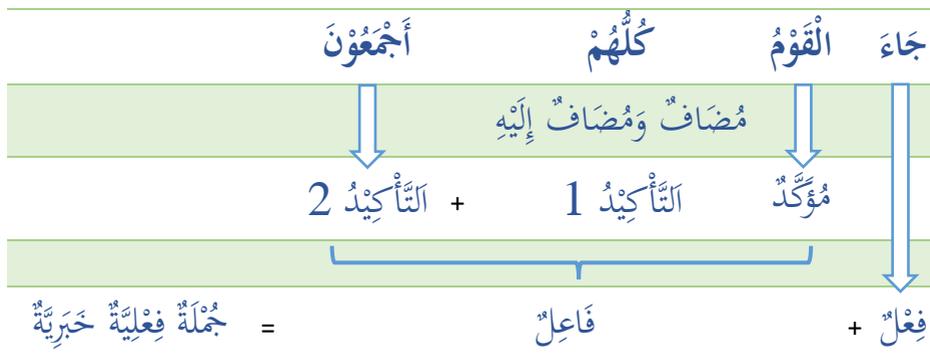
– Появляются после أَجْمَعُ. Без أَجْمَعُ не используются, и до أَجْمَعُ появиться не могут.

جَاءَ الْقَوْمُ أَجْمَعُونَ / أَكْتَعُونَ / أَبْصَعُونَ / أَتَّبَعُونَ Пришли все-все люди.

قَامَتِ النِّسَاءُ جَمْعُ كُتْعٍ / بُتْعٍ / بُصْعٍ

Все-все женщины  
встали.

Анализ предложения جَاءَ الْقَوْمُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ (пришли все люди):



### Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и проанализируйте предложения.

а) قابلت الوزير نفسه

б) ذبحنا الكبشين كليهما

в) سجد الملكة كلهم أجمعون إلا ابليس

г) إياك إياك النميمة

д) عاد القائد عينه

е) رأيت التمساح التمساح

ж) قطعنا نحن أنفسنا الطريق كله

з) الملك كله لله

и) غربت غربت الشمس

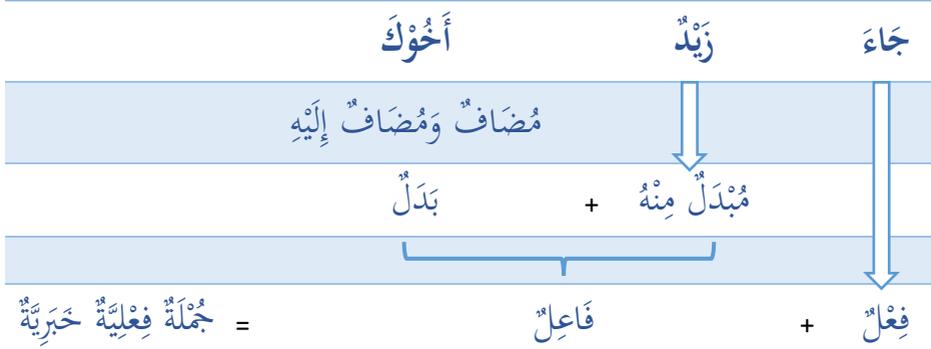
к) حذار حذار من الإهمال

### Раздел 3.10.3: **الْبَدَلُ** – замена<sup>59</sup>

**Определение:** **بَدَلٌ** – это **تَائِعٌ**, которое (а не его **مَتَّبِعٌ**) фактически и подразумевается в предложении. **مَتَّبِعٌ** служит лишь введением к **تَائِعٌ**.

**تَائِعٌ** называют **بَدَلٌ** (заменой), а **مَتَّبِعٌ** называют **مِنْهُ مُبَدَّلٌ** или **مِنْهُ مُبَدَّلٌ** (заменяемым).

Например, **جَاءَ زَيْدٌ أَخُوكَ** (пришел Зейд, твой брат):



Есть четыре вида **بَدَلٌ**:

- 1) **بَدَلٌ كُلٌّ مِنْ كُلٍّ**
- 2) **بَدَلٌ بَعْضٍ مِنْ كُلٍّ**
- 3) **بَدَلٌ الْأَشْتِمَالِ**
- 4) **بَدَلٌ الْعَلَطِ**

<sup>59</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 3, стр. 163–167.

Рассмотрим их подробнее:

1)  $\text{بَدَلُ كُلِّ مِنْ كُلِّ}$  (другое название –  $\text{بَدَلُ الْكُلِّ}$ ) – это  $\text{بَدَلٌ}$ , относящаяся к тому же самому, что и  $\text{مُبَدَّلٌ مِنْهُ}$ .

جَاءَ زَيْدٌ أَخُوكَ

Пришел Зейд, твой брат

2)  $\text{بَدَلُ بَعْضٍ مِنْ كُلِّ}$  (другое название –  $\text{بَدَلُ الْبَعْضِ}$ ) – это  $\text{بَدَلٌ}$ , относящаяся к *части*  $\text{مُبَدَّلٌ مِنْهُ}$ .

У данной  $\text{بَدَلٌ}$  должно быть  $\text{ضَمِيرٌ}$ , относящееся к  $\text{مُبَدَّلٌ مِنْهُ}$ .

ضَرَبْتُ زَيْدًا رَأْسَهُ

Я ударил Зейда по голове

3)  $\text{بَدَلُ الْإِشْتِمَالِ}$  – это  $\text{بَدَلٌ}$ , связанная с  $\text{مُبَدَّلٌ مِنْهُ}$ , но не являющаяся его частью.

У данной  $\text{بَدَلٌ}$  должно быть  $\text{ضَمِيرٌ}$ , относящееся к  $\text{مُبَدَّلٌ مِنْهُ}$ .

سُرِقَ زَيْدٌ فَمِيصَّةُ

У Зейда украли рубашку

4)  $\text{بَدَلُ الْعَلْظِ}$  – это  $\text{بَدَلٌ}$ , указываемая *после ошибки* в качестве исправления.

إِشْتَرَيْتُ فَرَسًا حِمَارًا

Я купил лошадь... нет, осла

## Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и проанализируйте предложения.

а) قضيت الدين ثلثه

б) سرنى الخادم أمانته

в) ذهب السياح أكثرهم إلى الوادي

г) سطر القمر نوره

д) سرتنا الشوارع نظافتها

е) قدم الأمير الوزير

ж) عاملت التاجر زيда

з) تمزق الكتاب غلافه

и) أغلقت عائشة البستان بابه

к) كان أبو حامد الغزالي مجددا

### Раздел 3.10.4: *عَطْفُ بِحَرْفٍ / عَطْفُ النَّسَقِ* – соединение

**Определение:** это *تَابِعٌ*, следующее за *حَرْفُ عَطْفٍ*. А *حَرْفُ عَطْفٍ* встречается между *تَابِعٌ* и *مَتَّبِعٌ*. Значение *عَامِلٌ*, применимое к *مَتَّبِعٌ*, применимо также и к *تَابِعٌ*.

*مَعْطُوفٌ عَلَيْهِ* называют *مَتَّبِعٌ*, а *مَعْطُوفٌ* называют *تَابِعٌ*.

#### Пример

جَاءَ زَيْدٌ وَعَمْرُو      Пришли Зейд и Амр.

عَمْرُو	وَ	زَيْدٌ	جَاءَ
مَعْطُوفٌ عَلَيْهِ + حَرْفُ عَطْفٍ + مَعْطُوفٌ			↓
جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ حَبْرِيَّةٌ = فَاعِلٌ			
			فِعْلٌ +

#### حُرُوفُ الْعَطْفِ

В число *حُرُوفُ عَطْفٍ* входят:

وَ	فَ	ثُمَّ	حَتَّى	إِمَّا
أَوْ	أَمْ	لَا	بَلْ	لَكِنَّ

Рассмотрим их подробнее:

1) وَ (и): здесь последовательность не учитывается:

جَاءَ زَيْدٌ وَبَكْرٌ      Пришли Зейд и Бакр

2) فَ (затем, из-за чего):

а. Показывает последовательность:

جَاءَ زَيْدٌ فَبَكْرٌ      Пришел Зейд, а затем Бакр

б. Может также показывать причину (سَبَبٌ):

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً

Он ниспосылает с неба воду, из-за чего земля зеленеет

3) ثُمَّ (затем): показывает последовательность с задержкой.

جَاءَ زَيْدٌ ثُمَّ بَكْرٌ      Пришел Зейд, а затем (через некоторое время) Бакр

4) حَتَّى (до): показывает конечный пункт (غَايَةٌ).

قَرَأْتُ الْقُرْآنَ حَتَّى آخِرِهِ      Я читал Коран до конца

قَدِمَ الْحُجَّاجُ حَتَّى الْمَشَاءِ      Прибыли паломники, даже пешие

5) إِمَّا (либо... либо).

الْتَّمَرُ إِمَّا حُلْوٌ وَإِمَّا مُرٌّ      Плод либо сладок, либо горек

6) أَوْ (или).

لَبِئْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ      Мы остались на день или часть дня

7) أَمْ (или): обычно используется в вопросительных предложениях (اسْتَفْهَامٌ).

أَزَيْدٌ عِنْدَكَ أَمْ بَكْرٌ      С тобой Зейд или Бакр?

8) لَا (не): отрицает у مَعْطُوفٌ عَلَيْهِ то, что установлено для مَعْطُوفٌ عَلَيْهِ.

جَاءَنِي زَيْدٌ لَا بَكْرٌ      Ко мне пришел Зейд, не Бакр

9) بَلْ (вернее, а): используется для إِضْرَابٍ, то есть отказа от одного суждения в пользу другого:

а. Если بَلْ идет после утверждения (إِيجَابٌ) или веления (أَمْرٌ), тогда بَلْ отрицает то, что приведено до него, и подтверждает то, что следует за ним.

جَاءَنِي زَيْدٌ بَلْ بَكْرٌ      Ко мне пришел Зейд... вернее, Бакр

б. Если идет после نَهْيٍ или نَهْيٍ, тогда بَلْ подтверждает отрицание, приведенное до него, и отвергает отрицание того, что следует за ним.

مَا قَرَأْتُ الْكِتَابَ كُلَّهُ بَلْ بَعْضَهُ

Я прочитал не всю книгу, а часть ее

10) لَكِنْ (но, однако): обычно используется с نَهْيٍ и преследует цель اسْتِدْرَاكٌ, то есть исправления.

مَا جَاءَنِي زَيْدٌ لَكِنْ بَكْرٌ جَاءَ

Зейд ко мне не пришел, пришел Бакр

## Примечания

1) Если **مَعْطُوفٌ عَلَيْهِ** является **ضَمِيرٌ مَرْفُوعٌ مُتَّصِلٌ**, то его **ضَمِيرٌ مُنْفَصِلٌ** должно быть указано после него.

ضَرَبْتُ أَنَا وَزَيْدٌ

Ударили я и Зейд

2) Но если за **ضَمِيرٌ مَرْفُوعٌ مُتَّصِلٌ** следует другое слово до **مَعْطُوفٌ**, тогда **ضَمِيرٌ مُنْفَصِلٌ** не требуется.

ضَرَبْتُ الْيَوْمَ وَزَيْدٌ

Сегодня ударили я и Зейд

مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاءُنَا

Ни мы, ни наши предки не были  
многобожниками

3) Если **مَعْطُوفٌ عَلَيْهِ** является **ضَمِيرٌ**, которому предшествует **حَرْفٌ جَرٌّ**, тогда перед **مَعْطُوفٌ** должна быть та же **حَرْفٌ جَرٌّ**.

مَرَرْتُ بِكَ وَزَيْدٌ

Я прошел мимо тебя и Зейда

## Упражнение

1. Вставьте подходящую **حَرْفٌ عَطْفٍ**, переведите, заполните *играб* и проанализируйте предложения.

а) أتفاحا أكلت \_\_\_\_\_ عنبا؟

б) قدمت إليه الطعام \_\_\_\_\_ ما أكله

в) ما قابلته \_\_\_\_\_ قابلت وكيله

г) باع عقاره \_\_\_\_\_ منزله

д) صلى الإمام \_\_\_\_\_ المأموم

е) أنت فعلت هذا \_\_\_\_\_ زبير؟

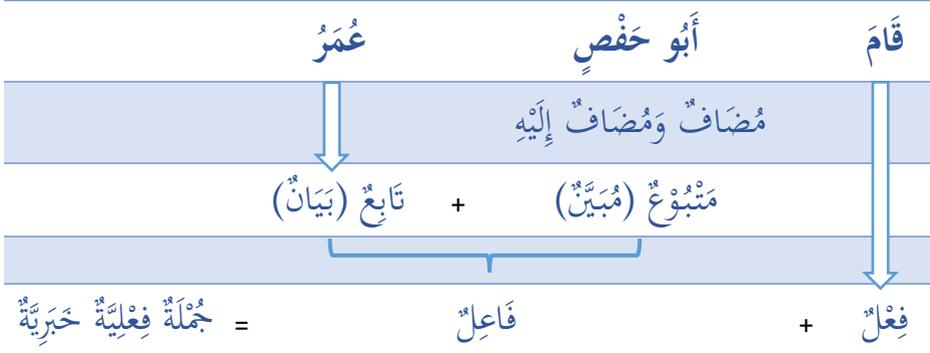
### Раздел 3.10.5: عَطْفُ الْبَيَانِ

Определение: это تَابِعٌ, поясняющее или уточняющее свое مَتَّبِعٌ.

Часто оно является более известным из двух имен.

#### Примеры

1) قَامَ أَبُو حَفْصٍ عُمَرُ      Абу Хафс Умар встал.



2) جَاءَ زَيْدٌ أَبُو عَمْرٍو      Зейд Абу Амр пришел.



#### Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и проанализируйте предложения.

a) قام علي زين العابدين

b) جعل الله الكعبة البيت الحرام قياما للناس

## Глава 4: управляющие слова

### Определение

عَامِلٌ – это слово, которое управляет изменениями *играба* в другом слове.

### Виды управляющих слов

Есть два вида عَوَامِلُ 1) مَعْنَوِيٌّ 2) لَفْظِيٌّ.

1) مَعْنَوِيٌّ عَامِلٌ – это عَامِلٌ, не имеющее словесной формы. Есть две его разновидности:

а. اِلْتِبَادًا: отсутствие لَفْظِيٌّ عَامِلٌ вводит مُبْتَدَأً в состояние رَفْعٌ.

زَيْدٌ قَائِمٌ                      Зейд стоит

Здесь زَيْدٌ – مُبْتَدَأٌ, являющееся مَرْفُوعٌ из-за اِلْتِبَادًا. А قَائِمٌ – حَبْرٌ и тоже مَرْفُوعٌ из-за اِلْتِبَادًا.

б. Отсутствие حَرْفِ نَصْبٍ и حَرْفِ جَزْمٍ у فِعْلٍ مُضَارِعٍ вводит فِعْلٍ مُضَارِعٍ в состояние رَفْعٌ.

يَعْمَلُ زَيْدٌ                      Зейд работает

Здесь يَعْمَلُ – حَرْفِ نَصْبٍ из-за отсутствия при нем حَرْفِ جَزْمٍ.

2) لَفْظِيٌّ عَامِلٌ – это عَامِلٌ в словесной форме. Есть три его разновидности:

а. اَلْحُرُوفُ

б. اَلْأَفْعَالُ

в. اَلْأَسْمَاءُ

### Раздел 4.1: الحُرُوفُ الْعَامِلَةُ – управляющие частицы

#### 1) Частицы, управляющие именами:

- |   |                  |
|---|------------------|
| а. الحُرُوفُ الْجَارَةُ                   | см. раздел 1.7   |
| б. الحُرُوفُ الْمُشَبَّهَةُ بِالْفِعْلِ   | см. раздел 1.8   |
| в. مَا وَلَا الْمُشَبَّهَتَانِ بِ(لَيْسَ) | см. раздел 3.7.3 |
| г. وَأُو الْمَعِيَّةِ                     | см. раздел 3.8.4 |
| д. حُرُوفُ الْإِسْتِثْنَاءِ               | см. раздел 3.8.8 |
| е. حُرُوفُ التَّنَادَاةِ                  | см. раздел 3.8.1 |
| ж. لَا الَّتِي لِنَفْيِ الْجِنْسِ         | см. раздел 3.7.4 |

#### 2) Частицы, управляющие فِعْلًا مُضَارِعًا:

- |                           |
|---------------------------|
| а. الحُرُوفُ النَّاصِبَةُ |
| б. الحُرُوفُ الْجَازِمَةُ |

### Раздел 4.1.1: الحُرُوفُ النَّاصِبَةُ – частицы, вводящие в насб<sup>60</sup>

К ним относятся:      اِنَّ      لَنْ      كَيْ      اِذَنْ

Они предшествуют **فِعْلٌ مُّصَارِعٌ** и приводят к следующим изменениям его окончания:

- последняя буква (если она не **نُونٌ** от **تَشْبِيهٌ** или **جَمْعٌ**) обретает *фатху*;
- если последняя буква – **نُونٌ** от **تَشْبِيهٌ** или **جَمْعٌ**, ее опускают. Исключение – **جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ نُونٌ**.

حَرْفٌ نَّصَبٌ	Значение	Пример
اِنَّ	что, чтобы	أُرِيدُ اَنْ اَدْخُلَ الْجَنَّةَ Хочу попасть в рай.
لَنْ	никогда не	لَنْ يَدْخُلَ الْكَافِرُ الْجَنَّةَ Неверующий никогда не попадет в рай.
كَيْ	чтобы	جِئْتُ كَيْ اَسْتَرِيحَ Я пришел, чтобы отдохнуть.
اِذَنْ	тогда, в этом случае	اِذَنْ تَفُوْزَ فِي عَمَلِكَ В этом случае ты будешь успешен в своей работе. [Так говорят в ответ на слова اَجْتَهِدُ (Я буду хорошо трудиться).]

<sup>60</sup> Больше примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 1, стр. 47–52.

## Примечания

1) Иногда **أَنَّ** вместе со своим **فِعْلًا** дает значение *масдара*. В этом случае **أَنَّ** называют **أَنَّ الْمَصْدَرِيَّةَ**.

أَنَّ تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ (т. е. صَوْمُكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ)

Ваш пост лучше для вас

2) **أَنَّ** является скрытым после шести **حُرُوفٍ** и придает **نَصْبٌ** последней букве **فِعْلٍ مُضَارِعٍ**.<sup>61</sup>

а) После **حَتَّى**.

سِرْتُ حَتَّى أَدْخَلَ الْبَلَدَ (т. е. حَتَّى أَنْ أَدْخَلَ)

Я путешествовал, пока не вступил в город

б) После **لَا أَمْ النَّفْيِ** или **لَا أَمْ الْجُحُودِ**, то есть **لَا أَمْ**, следующая за **كَانَ الْمَنْفِيَّةَ**.

مَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ (т. е. لِأَنْ يُعَذِّبَهُمْ)

Аллах не собирался наказывать их

в) После **أَوْ**, имеющей значение **إِلَى أَنْ** (до) или **إِلَّا أَنْ** (если не).

إِلَى أَنْ تُعْطِيَنِي (т. е. لِأَلْزَمَنَّكَ أَوْ تُعْطِيَنِي حَقِّي)

Я не уйду от вас, пока не отдадите мне должное

إِلَّا أَنْ يَعْتَذِرَ (т. е. يُعَاقَبُ الْمُسِيءُ أَوْ يَعْتَذِرَ)

Грешник будет наказан, если не предъявит оправдания

<sup>61</sup> Больше примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 2, стр. 52–62.

г) После الصَّرْفِ وَآؤُ, то есть وَآؤُ, отводящей от следующего за ним слова действие, которое وَآؤُ оказывает на слово до وَآؤُ.

وَأَنْ تَكْذِبَ (т. е. لَا تَأْمُرُ بِالصِّدْقِ وَتَكْذِبَ)

Не призывай к правде, в то время как сам лжешь

Здесь وَآؤُ отвела действие لَا от تَكْذِبَ.

– Эта وَآؤُ также известна как وَآؤُ الْمَعِيَّةِ или وَآؤُ الْمُصَاحَبَةِ.

– Предложение должно начинаться с نَهْيٍ или نَفْيٍ.

д) После التَّعْلِيلِ لَأَمْ, то есть لَأَمْ, имеющей значение كَيْ (ее также называют كَيْ لَأَمْ).

جِئْتُ لِأَسْتَرِيحَ (т. е. لِأَنَّ أَسْتَرِيحَ)

Я пришел, чтобы отдохнуть

е) После أَلْفَاءِ السَّبَبِيَّةِ/الْجَوَابِيَّةِ ف, то есть ف, приходящей в جَزَاءً по отношению к одному из шести:

1. الْأَمْرُ

زُرْنِي فَأُكْرِمَكَ (т. е. فَأَنْ أُكْرِمَكَ)

Навести меня, чтобы я оказал тебе почтение

2. النَّهْيُ

لَا تَطْعَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي

Не преступайте пределов в этом, а не то Мой гнев падет на вас

## 3. النَّفِي

مَا تَزُورُنَا فَنُكْرِمُكَ

Вы не посещаете нас, а так бы мы оказали вам почтение (гостеприимство)

## 4. الْأَسْتَفْهَامُ

أَيْنَ بَيْتِكَ فَأَزُورَكَ

Где твой дом, чтобы я навесил тебя?

## 5. التَّمَنِّي

لَيْتَ لِي مَالًا فَأُنْفِقَهُ

Хотел бы я иметь богатство, чтобы расходовать его

## 6. الْعَرْضُ

أَلَا تَنْزِلُ بِنَا فَتُصِيبَ خَيْرًا

Не навесить ли тебе нас, чтобы получить благо?

3) следует записать после التَّعْلِيلِ لَا مُ، если التَّعْلِيلِ لَا مُ соединяется с لَا مُ نَافِيَةً.

لَيْلًا يَغْلَمُ

(لِأَنَّ لَا ت. е.)

Чтобы он не знал.

4) следующая за глаголом с корневыми буквами ع-ل-م, не является حَرْفُ نَصْبٍ. Поэтому она не придает مُضَارِعٌ فَاتِحِي. Такая أَنْ известна как أَنْ الْمُخَفَّفَةُ مِنَ الْمُثَقَّلَةِ، то есть أَنْ، которая была أَنْ.

عَلِمْتُ أَنَّ سَيَقُومُ

Я знал, что он встанет

عَلِمَ أَنَّ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَى

Он знал, что некоторые из вас будут

больны

### Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и укажите **حَرْفُ نَصْبٍ**, а также ее действие.

- а) يجتهد الطالب لينجح
- б) لن يفوز الكسلان
- в) جئت كي أتعلم
- г) لم يكن الشرطي ليسرق
- д) لا تأكل حتى تجوع
- е) إن الله يأمركم أن تذبجوا بقرة
- ж) اصنع المعروف فتنال الشكر
- з) فأراد ربك أن يبلغا أشدهما ويستخرجا كنزهما

### Раздел 4.1.2: الْحُرُوفُ الْجَازِمَةُ – частицы, вводящие в джазм<sup>62</sup>

К ним относятся: لَاءُ النَّهْيِ لَامُ الْأَمْرِ لَمَّا لَمْ إِنَّ

Они встречаются до فِعْلٍ مُضَارِعٍ и приводят к следующим изменениям его окончания:

– придают последней букве *сукун*, если она не نُونٌ от تَشْبِيهٍ или جَمْعٍ;

– если последняя буква – نُونٌ от تَشْبِيهٍ или جَمْعٍ, ее опускают.

Исключение – جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ نُونٌ.

حَرْفٌ جَزِمٌ	Значение	Пример	Пример
إِنَّ	если	إِنَّ بَتَّجِلْسَنَّ أَجْلِسَنَّ	Если будешь сидеть, то и я сяду.
لَمْ	не	لَمْ يَضْرِبْنِي	Он не ударил меня.
لَمَّا	еще не	ذَهَبَ الْوَلَدُ وَلَمَّا يَعُدُّ	Мальчик ушел, но еще не вернулся.
لِ	пусть	لِيَجْلِسَنَّ	Пусть он сядет.
لَا	не	لَا تَجْلِسَنَّ	Не сиди.

#### Примечания

1. إِنَّ предшествует двум глагольным предложениям: شَرْطٌ (условие) и جَزَاءٌ (ответ, результат).

<sup>62</sup> Больше примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 1, стр. 52–57; том 2, стр. 63–66.

2. Если **إِن** встречается до **إِلَّا**, ее следует переводить с отрицательным значением.

**إِن هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ** Он не кто иной, как благородный ангел

3. **لَمْ** может также давать значение **لَمَّا**. Для этого добавляют **بَعْدُ** или **إِلَى الْآنَ** после **فِعْلٍ مُّضَارِعٍ**, которому **لَمْ** придало **جَزْمٌ**.

**لَمْ يَذْهَبْ بَعْدُ** Он еще не ушел

4. Следует добавить **فَ** перед **جَزَاءً** от **شَرْطٍ**, если **جَزَاءً** – одно из следующих:

Пример		
<b>جُمْلَةٌ اِسْمِيَّةٌ</b>	<b>إِن تَأْتِنِي فَأَنْتَ مُكْرَمٌ</b>	Если придешь ко мне, тебе будет оказан почет.
<b>أَمْرٌ</b>	<b>إِن رَأَيْتَ زَيْدًا فَأَكْرِمْهُ</b>	Если увидишь Зейда, уважь его.
<b>نَهْيٌ</b>	<b>إِن أَتَاكَ زَيْدٌ فَلَا تُهِنْهُ</b>	Если Зейд придет к тебе, не унижай его.
<b>دُعَاءٌ</b>	<b>إِن أَكْرَمْتَنِي فَجَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا</b>	Если уважишь меня, то да вознаградит тебя Аллах!

5. **الْفِعْلُ الْمَاضِي** переводится в значении будущего времени, если:

Пример		
используется как <b>دُعَاءٌ</b>	<b>جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا</b>	Да вознаградит тебя Аллах!
следует за <b>حَرْفُ شَرْطٍ</b>	<b>إِن جَلَسْتَ جَلَسْتُ</b>	Если будешь сидеть, то и я сяду.
следует за <b>اِسْمٌ مَوْصُولٌ</b>	<b>مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا</b>	Кто придет с добром, тому – десятикратное воздаяние.

## Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и укажите حَزَفُ جَزَمَ и ее действие.

а) ليفتح علي النافذة

б) لا تكثر من الضحك

в) اختلف الشريكان ولم يتفقا

г) كبر الغلام ولما يتهدب

д) إن يسافر أخوك أسافر معه

е) إن تنصروا الله ينصركم

## Раздел 4.2: الْأَفْعَالُ الْعَامِلَةُ – управляющие глаголы

### Раздел 4.2.1: الْفِعْلُ الْمَعْرُوفُ – глагол действительного залога

الْفِعْلُ الْمَعْرُوفُ – глагол, действующее лицо которого указано (известно).

Как переходный, так и непереходный فِعْلٌ مَعْرُوفٌ может управлять следующими именами:

– он может вводить رُفِعَ فَاعِلٌ;

– он может вводить в نَصَبٌ следующие имена:

а) (الْفِعْلُ الْمَتَعَدِّيُّ بِهِ) مَفْعُولٌ بِهِ; (الْفِعْلُ الْمَتَعَدِّيُّ بِهِ) مَفْعُولٌ بِهِ;

б) مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ;

в) مَفْعُولٌ مَعَهُ;

г) مَفْعُولٌ لَهُ;

д) مَفْعُولٌ فِيهِ;

е) حَالٌ;

ж) تَمَيِّزٌ.

### Раздел 4.2.2: **الْفِعْلُ الْمَجْهُولُ** – глагол страдательного залога

**الْفِعْلُ الْمَجْهُولُ** – глагол, действующее лицо которого не указано (неизвестно).

– **فِعْلٌ مَا لَمْ يُسَمَّ فَاعِلُهُ** также известен как **فِعْلٌ مَجْهُولٌ** (глагол, чей **فَاعِلٌ** не назван).

– Он вводит **رَفَعٌ** (**مَفْعُولٌ بِهِ** **نَائِبٌ فَاعِلٍ**) (изначально **بِهِ** **مَفْعُولٌ** в **رَفَعٌ**).

– Он вводит все остальные **نَصْبٌ** в **مَنْصُوبَاتٍ**.

**ضُرِبَ زَيْدٌ يَوْمَ الْجُمُعَةِ أَمَامَ الْقَاضِي ضَرْبًا شَدِيدًا فِي دَارِهِ تَأْدِيبًا**

В пятницу Зейда серьезно побили в присутствии судьи в его ведомстве для обучения манерам

**Раздел 4.2.3: الْفِعْلُ الْأَزْمُ – непереходный глагол**

الْفِعْلُ الْأَزْمُ – глагол, значение которого можно понять без مَفْعُولٍ بِهِ.

Пример:

جَلَسَ زَيْدٌ

Зейд сел

**Раздел 4.2.4: الْأَفْعَالُ النَّاقِصَةُ**

О них уже говорилось в разделе 1.9.

### Раздел 4.2.5: **الْفِعْلُ الْمُتَعَدِّي** – переходный глагол<sup>63</sup>

#### Определение

Это глагол, чье значение нельзя понять без **مَفْعُولٍ بِهِ**.

ضَرَبَ زَيْدٌ بَكْرًا

Зейд ударил Бакра

#### Четыре вида **الْفِعْلُ الْمُتَعَدِّي**

1) Глаголы, требующие одного **مَفْعُولٍ بِهِ**, как в случае с большинством *мутаадди*–глаголов.

ضَرَبَ زَيْدٌ بَكْرًا

2) Глаголы, у которых *может быть* два **مَفْعُولٍ بِهِ**:

а. Любой глагол, имеющий значение **إِعْطَاءً** (дать): **وَهَبَ, مَنَحَ, أَعْطَى** и т. д.

أَعْطَيْتُ السَّائِلَ خُبْرًا

Я дал нищему хлеб

б. Некоторые другие глаголы: **سَأَلَ, كَسَى, أَمَرَ** и т.д.

يَكْسُو الْعِلْمُ أَهْلَهُ وَقَارًا

достоинством

Знание покрывает его обладателя

3) Глаголы, у которых *должно быть* два **مَفْعُولٍ بِهِ**.

– Они известны как **أَفْعَالُ الْقُلُوبِ** (глаголы, относящиеся к сердцу, чувствам).

– В отличие от глаголов из п. 2 они наступают на **حَبْرًا** и **مُبْتَدَأً**.

<sup>63</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 3, стр. 69–71.

أَفْعَالُ الْقُلُوبِ			
Глагол	используется для...		Пример
رَأَى	уверенности (يَقِينٌ)	رَأَيْتُ سَعِيدًا ذَاهِبًا	Я был уверен, что Сагид идет.
وَجَدَ	уверенности (يَقِينٌ)	وَجَدْتُ رَشِيدًا عَالِمًا	Я был уверен, что Рашид – знающий.
عَلِمَ	уверенности (يَقِينٌ)	عَلِمْتُ زَيْدًا أَمِينًا	Я был уверен, что Зейд надежен.
زَعَمَ	а) уверенности (يَقِينٌ) б) сомнения (شَكٌّ)	زَعَمْتُ زَيْدًا حَاضِرًا	а) Я был уверен, что Зейд присутствует. б) Я думал, что Зейд присутствует.
حَسِبَ	сомнения (شَكٌّ)	حَسِبْتُ زَيْدًا فَاضِلًا	Я думал, что Зейд благовоспитан.
خَالَ	сомнения (شَكٌّ)	خَلْتُ خَالِدًا قَائِمًا	Я думал, что Халид стоит.
ظَنَّ	сомнения (شَكٌّ)	ظَنَنْتُ بَكْرًا نَائِمًا	Я думал, что Бакр спит.

Примечание: в число глаголов, требующих два <sup>بِهِ</sup> مَفْعُولٌ, также входят:

صَيَّرَ превращать что-нибудь во что-либо

صَيَّرْتُ الْأَوْرَاقَ كِتَابًا Я сделал из страниц книгу

اِتَّخَذَ брать кого-то (что-то) в качестве кого-либо (чего-либо)

وَإِتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا Аллах взял Ибрахима (мир ему) другом

جَعَلَ сделать что-то чем-то

جَعَلْتُ الْكِتَابَ مُرْتَبًا Я привел книгу в порядок

4) Глаголы, требующие трех **مَفْعُولٍ بِهِ**. Каждый из них имеет значение информирования или показа:

Глагол	Пример	
أَرَى	أَرَيْتُ زَيْدًا خَالِدًا نَائِمًا	Я сообщил Зейду, что Халид спит.
أَعْلَمَ	أَعْلَمْتُ زَيْدًا بَكْرًا فَاضِلًا	Я сообщил Зейду, что Бакр благовоспитан.
أَنْبَأَ	أَنْبَأَنِي الرَّسُولُ الْأَمِيرَ قَادِمًا	Посланник сообщил мне, что прибывает начальник.
نَبَأَ	نَبَأْتُهُمُ الْكَبِيرَ مَمْقُوتًا	Я сообщил им, что высокомерие ненавистно.
أَخْبَرَ	أَخْبَرْتُ الْغِلْمَانَ اللَّعِبَ مُفِيدًا	Я сообщил парням, что спорт полезен.
خَبَّرَ	خَبَّرْتُ الْمُسَافِرِينَ الْقِطَارَ مُتَأَخِّرًا	Я сообщил путникам, что поезд опаздывает.
حَدَّثَ	حَدَّثْتُ الْأَوْلَادَ السِّبَاخَةَ نَافِعَةً	Я сообщил детям, что плавание полезно.

### Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и проанализируйте предложения.

- نَبَأْتُ سَعِيدًا أَخَاهُ قَادِمًا
- أَعْطَيْتُ زَيْدًا دَرَاهِمًا
- فَهَّمْتُ سَعِيدَ الدَّرْسِ
- رَأَيْتُ الصَّلْحَ خَيْرًا
- أَخْبَرْتَنِي زَيْدٌ أَبَاهُ مَرِيضًا
- ظَنَنْتُ الْجَوَّ مَعْتَدِلًا

### Раздел 4.2.6: <sup>64</sup>أَفْعَالُ الْمُقَارَبَةِ وَالرَّجَاءِ وَالشُّرُوعِ

**Определение:** эти глаголы являются, на самом деле, разновидностью **أَفْعَالِ نَاقِصَةٍ** и ведут себя так же. Они тоже наступают на **مُبْتَدَأً** и вводят **جُمْلَةً فِعْلِيَّةً**.  
**حَبَرَ** – **نَصَبٌ** в **رَفَعٌ** **اسْمٌ**.

Их используют в следующих целях:

- 1) **أَفْعَالُ الْمُقَارَبَةِ** (**حَبَرَ** (حُصُولٌ)) показывают близость достижения.
- 2) **أَفْعَالُ الرَّجَاءِ** (**حَبَرَ**) показывают желание достичь.
- 3) **أَفْعَالُ الشُّرُوعِ** (**حَبَرَ**) показывают начало действия.

فِعْلٌ	إِسْمٌ	حَبَرَ	Вид	Пример	
كَادَ	مَرْفُوعٌ	مُضَارِعٌ обычно أَنْ	حُصُولٌ	كَادَ زَيْدٌ يَذْهَبُ	Зейд почти вышел.
* كَرَبَ / كَرَّبَ	مَرْفُوعٌ	مُضَارِعٌ обычно أَنْ	حُصُولٌ	كَرَبَ خَالِدٌ يَجْلِسُ	Халид почти сел.
أَوْشَكَ	مَرْفُوعٌ	مُضَارِعٌ обычно أَنْ	حُصُولٌ	أَوْشَكَ زَيْدٌ أَنْ يَجْلِسَ	Зейд почти сел.
* عَسَى	مَرْفُوعٌ	مُضَارِعٌ обычно أَنْ	رَجَاءٌ	عَسَى زَيْدٌ أَنْ يَخْرُجَ	Быть может, Зейд выйдет.
* طَفِقَ	مَرْفُوعٌ	مُضَارِعٌ без أَنْ	شُرُوعٌ	طَفِقَ زَيْدٌ يَكْتُبُ	Зейд начал писать.
* جَعَلَ	مَرْفُوعٌ	مُضَارِعٌ без أَنْ	شُرُوعٌ	جَعَلَ زَيْدٌ يَقْرَأُ	Зейд начал читать.
* أَخَذَ	مَرْفُوعٌ	مُضَارِعٌ без أَنْ	شُرُوعٌ	أَخَذَ زَيْدٌ يَأْكُلُ	Зейд начал есть.

\* Эти глаголы используются только в прошедшем времени.

<sup>64</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия*. – Том 1, стр. 103–108.

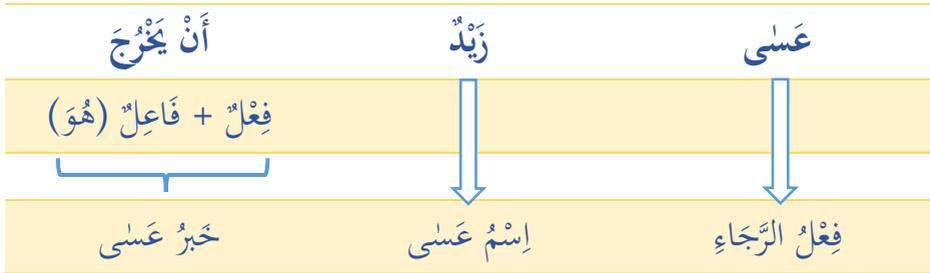
– أَفْعَالُ الشُّرُوعِ – могут использоваться и как обычные глаголы.

أَخَذَ زَيْدٌ ثَوْبَهُ

Зейд взял свою одежду

### Анализ предложения

عَسَى زَيْدٌ أَنْ يَخْرُجَ (быть может, Зейд выйдет):



### Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и проанализируйте предложения.

- عسى الله أن يشفيك
- تكاد السموات يتفطرن
- عست المرأة أن تقوم
- أوشك أن يفتح باب المدرسة
- أخذت أكتب
- جعل زيد يمسح رأسه

### Раздел 4.2.7: أَفْعَالُ الْمَدْحِ وَالذَّمِّ – глаголы хвалы и хулы<sup>65</sup>

Глаголы хвалы	نِعَمَ	نِعَمَ الرَّجُلُ زَيْدٌ	Какой Зейд чудесный человек!
	حَبَدًا	حَبَدًا زَيْدٌ	Какой Зейд чудесный человек!
Глаголы хулы	بِئْسَ	بِئْسَ الرَّجُلُ زَيْدٌ	Какой Зейд плохой человек!
	سَاءَ	سَاءَ الرَّجُلُ زَيْدٌ	Какой Зейд плохой человек!

То, что следует за *فَاعِلًا*, называют *بِالْمَدْحِ* или *بِالذَّمِّ* *مَخْصُوصٌ*.

*فَاعِلًا* у *نِعَمَ* и *بِئْسَ* – *سَاءَ* должен быть одним из следующих:

1) с артиклем *ال*:

نِعَمَ الرَّجُلُ زَيْدٌ      Какой Зейд чудесный человек!

2) *مُضَافٌ* к имени с артиклем *ال*:

نِعَمَ صَاحِبِ الْعِلْمِ زَيْدٌ      Какой Зейд чудесный ученый человек!

3) скрытое *ضَمِيْرٌ*, за которым следует *نَكْرَةٌ مَنْصُوبَةٌ* (являющаяся *تَمِيْرٌ*):

نِعَمَ رَجُلًا زَيْدٌ      Какой Зейд чудесный человек!

[نِعَمَ (هُوَ) رَجُلًا زَيْدٌ]

4) слово *مَا*:

بِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ      Сколь плохо то, что они делали!

<sup>65</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия*. – Том 1, стр. 57–59.

В предложении حَبَّدَا زَيْدًا:

- حَبَّ - это فَعْلٌ;
- (إِسْمٌ إِشَارَةٌ) ذَا - это его فَاعِلٌ;
- زَيْدٌ - это مَخْصُوصٌ بِالْمَدْحِ.

### Примечания

- 1) Эти глаголы используются в прошедшем времени в единственном числе (мужском или женском роде).
- 2) Иногда مَخْصُوصٌ بِالْمَدْحِ опускают:

نَعِمَ الْعَبْدُ أَيُّوبُ (т. е. نَعِمَ الْعَبْدُ أَيُّوبُ)      Какой Аюб прекрасный раб!

### Анализ предложения

	زَيْدٌ	الرَّجُلُ	نَعِمَ
	مَخْصُوصٌ بِالْمَدْحِ	+ فَاعِلٌ	+ فِعْلُ الْمَدْحِ
		}	
جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ حَبْرِيَّةٌ	=	مُبْتَدَأٌ مُؤَخَّرٌ	حَبْرٌ مُقَدَّمٌ

### Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и проанализируйте предложения.

- a) نعمت الابنة فاطمة
- б) حبذا الاتفاق
- в) نعم المولى

### Раздел 4.2.8: أَفْعَالُ التَّعْجُبِ – глаголы удивления<sup>66</sup>

У трехбуквенных глаголов (التَّلَاثِي الْمَجْرَدُ) есть два *вазна* для выражения удивления:

1) أَيُّ شَيْءٍ مَا أَحْسَنَ زَيْدًا مَا أَحْسَنَ لَهُ 1) أَيُّ شَيْءٍ مَا أَحْسَنَ زَيْدًا

مَا أَحْسَنَ زَيْدًا

Сколь чудесен Зейд!



2) أَيُّ شَيْءٍ مَا أَحْسَنَ زَيْدًا مَا أَحْسَنَ لَهُ 2) أَيُّ شَيْءٍ مَا أَحْسَنَ زَيْدًا  
является дополнительной (زَائِدَةٌ).

مَا أَحْسَنَ زَيْدًا (أَحْسَنَ زَيْدًا) Сколь чудесен Зейд!

Эта جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ إِنشَائِيَّةٌ.

Для выражения удивления глаголами, не являющимися трехбуквенными (غَيْرُ التَّلَاثِي الْمَجْرَدِ), такое словосочетание, как (مَا أَشَدُّ أَسْدَدُ بِرٍ) или (مَا أَحْسَنُ بِرٍ) (مَا أَحْسَنَ) и т. п., следует ставить перед *مَصْدَرٌ* желаемого глагола. *مَصْدَرٌ* будет *مَفْعُولٌ بِهِ*, а значит *مَنْصُوبٌ*.

مَا أَشَدُّ إِكْرَامَ النَّاسِ لِلْعُلَمَاءِ Сколь почтительны люди к знающим!

<sup>66</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия*. – Том 1, стр. 60–63.

## Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и проанализируйте предложения.

а) أطول بزيد

б) ما أشد بياض شعره

в) ما أطول الرجلين

### Раздел 4.3: الْأَسْمَاءُ الْعَامِلَةُ – управляющие имена

Из их числа мы уже рассматривали الْأَفْعَالِ الْأَسْمَاءُ в разделе 2.4.4. Теперь рассмотрим остальные.

#### Раздел 4.3.1: الْأَسْمَاءُ الشَّرْطِيَّةُ – имена условия<sup>67</sup>

– Они управляют двумя *فِعْلًا مُضَارِعًا*, вводя оба эти глагола в *جَزْمًا*.

– Они появляются перед двумя предложениями. Первое называют *شَرْطًا* (условие), второе – *جَزَاءً* (результат).

№	Имя	Значение	Использование	Пример
1	مَنْ	кто	لِلْعَقْلِ	مَنْ يُكْرِمُنِي أُكْرِمُهُ
2	مَا	что	لِعَبْرِ الْعَاقِلِ	مَا تَأْكُلُ أَكُلْ
3	مَهْمَا	сколько бы ни	لِعَبْرِ الْعَاقِلِ	مَهْمَا تُنْفِقُ فِي الْخَيْرِ يَنْفَعَكَ
4	مَتَى	когда	لِلزَّمَانِ	مَتَى تَذْهَبُ أَذْهَبْ
5	أَيَّانَ	когда	لِلزَّمَانِ	أَيَّانَ تُسَافِرُ أُسَافِرْ
6	أَيْنَ	где	لِلْمَكَانِ	أَيْنَ تَذْهَبُ أَذْهَبْ
7	أَيُّ	где	لِلْمَكَانِ	أَيُّ تَنْزِلٍ أَنْزِلْ
8	حَيْثُمَا	где бы ни	لِلْمَكَانِ	حَيْثُمَا تُسَافِرُ أُسَافِرْ
9	كَيْفَمَا	как бы ни	لِلْحَالِ	كَيْفَمَا تَقْعُدُ أَقْعُدْ
10	أَيُّ	любое из перечисленных выше		أَيُّ مَكَانٍ تَذْهَبُ أَذْهَبْ

<sup>67</sup> Больше примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 2, стр. 66–71.

## Примечания

1) **إِن** и **إِذَا** выполняют ту же функцию, что и **الْأَسْمَاءُ الشَّرْطِيَّةُ**, то есть вводят в *джазм* оба **مُضَارِعٌ** **فِعْلٌ**, хотя они являются частицами (**حَرْفَا الشَّرْطِ**), а не именами. Эти имена и частицы вместе называют **أَدَوَاتُ الشَّرْطِ الْجَازِمَةُ**.

**إِن** (если)      **إِن تَذَهَبَ أَذْهَبَ**      Если пойдешь, то и я пойду

**إِذَا** (если)      **إِذَا تَفَعَّلَ شَرًّا تَنَدَّمَ**      Сделаешь зло – пожалеешь

2) Есть другие **أَدَوَاتُ الشَّرْطِ**, являющиеся **جَازِمَةً** **غَيْرُ**, то есть не вводящие **فِعْلٌ** **حُرُوفٌ** в **جَزْمٌ**. Некоторые из них рассматриваются в п. 13 раздела 4.4 (**حُرُوفٌ** **مُضَارِعٌ** в **جَزْمٌ**). Два имени из числа **الْأَسْمَاءِ الشَّرْطِيَّةُ**, не вводящих в *джазм*, рассматриваются далее:

а. **كُلَّمَا** (когда бы ни; всякий раз, как) – это **ظَرْفٌ** и наступает на **فِعْلٌ** **مَاضٍ**. Также передает значение усиления и повторения.

**كُلَّمَا مَرَضْتُ ذَهَبْتُ إِلَى الطَّيِّبِ**

Когда заболеваю, иду к врачу

б. **إِذَا** (когда) – тоже **ظَرْفٌ** и используется для придания значения **مُتَضَمِّنٌ** **مَعْنَى الشَّرْطِ**. Также содержит значение условия **فِعْلٌ** **مُضَارِعٌ**.

**إِذَا لَقَيْتَهُ فَسَلِّمْ عَلَيْهِ**      Когда встретишь его, поприветствуй

3) Следующие имена при использовании для **إِسْتِنْفَاهَمُ** (вопроса) появляются перед одним предложением:

**مَنْ**      **مَا**      **مَتَى**      **أَيَّانَ**      **أَيْنَ**      **أَنَّى**      **أَيَّ**

Например:

**مَا هَذَا**      **مَنْ أَنْتَ**      **أَيْنَ تَذَهَبُ**      **مَتَى تُسَافِرُ**

## Упражнение

1. Завершите каждое предложение подходящим **جَزَاءً**.

- а) \_\_\_\_\_ من يصنع معروفًا
- б) \_\_\_\_\_ ما تخف من أعمالك
- в) \_\_\_\_\_ كيفما تعامل إخوانك
- г) \_\_\_\_\_ أيان يكثر فراغ الشباب
- д) \_\_\_\_\_ أنى ينزل ذو العلم
- е) \_\_\_\_\_ متى تسافر
- ж) \_\_\_\_\_ من احترام الناس
- з) \_\_\_\_\_ من يكثر كلامه

### Раздел 4.3.2: **إِسْمُ الْفَاعِلِ** – причастие действительного залога<sup>68</sup>

**Определение:** это имя, обозначающее того, кто совершает действие, описываемое корневыми буквами (вне зависимости от его места в предложении).

От глаголов **ثَلَاثِيٌّ مُجَرَّدٌ** оно образуется по модели **فَاعِلٍ**, а от других глаголов – по модели его **مُضَارِعٍ** с изменением **مُضَارِعٍ** на **ميم** с **даммой** и приданием **кясы** предпоследней букве.

#### Действие

– Оно имеет то же действие, что и соответствующий ему глагол действительного залога (**فِعْلٌ مَعْرُوفٌ**). То есть, если этот глагол – **لَا زِمٌ**, оно вводит **فَاعِلٍ** в **رَفَعٌ**, а если он – **مُتَعَدِّ**, оно вводит **فَاعِلٍ** в **رَفَعٌ**, а **مَفْعُولٌ بِهِ** – в **نَصْبٌ**.

– **إِسْمُ الْفَاعِلِ** действует лишь в одной из двух ситуаций:

1) Когда сопровождается артиклем **ال**:

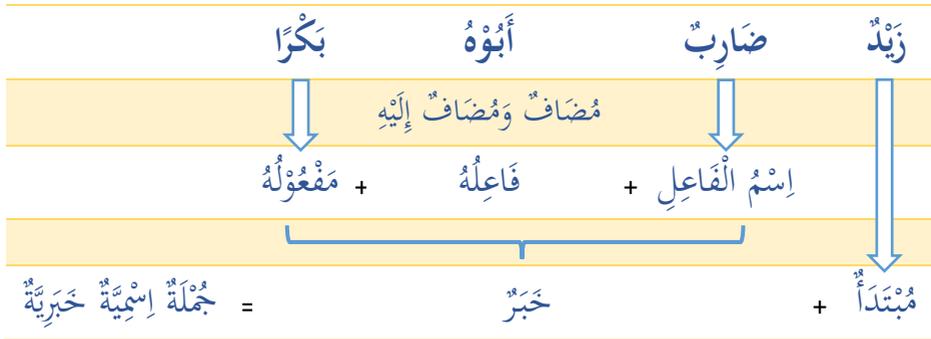
**أَنَا الشَّاكِرُ نِعْمَتَكَ** Я благодарен за оказанную вами милость

2) Когда указывает на настоящее или будущее время, и ему предшествует либо **مُبْتَدَأٌ**, либо **مَوْصُوفٌ**, либо **إِسْتِفْهَامٌ**, либо **نَفْيٌ**:

<b>مُبْتَدَأٌ</b>	<b>زَيْدٌ ضَارِبٌ أَبُوهُ بَكْرًا</b>	Отец Зейда бьет (побьет) Бакра.
<b>مَوْصُوفٌ</b>	<b>مَرَرْتُ بِرَجُلٍ ضَارِبٍ أَبُوهُ بَكْرًا</b>	Я прошел мимо человека, чей отец бьет (побьет) Бакра.
<b>إِسْتِفْهَامٌ</b>	<b>أَضَارِبُ زَيْدٌ بَكْرًا؟</b>	Зейд бьет (побьет) Бакра?
<b>نَفْيٌ</b>	<b>مَا قَائِمٌ زَيْدٌ</b>	Зейд не стоит (не будет стоять).

<sup>68</sup> Данный раздел и последующий подраздел основаны на *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия*. – Том 2, стр. 71–76.

## Анализ предложения



### Подраздел 4.3.2.1: **إِسْمُ الْمُبَالَغَةِ**

**Определение:** это имя, передающее интенсивность в своем значении.

– **إِسْمُ الْفَاعِلِ** преобразуется в **سُيِّمَاتٍ مُبَالَغَةٍ**, когда в значении подразумевается возвеличивание, преувеличение.

– Некоторые из **وازنو** **سُيِّمَاتٍ مُبَالَغَةٍ** приведены ниже:

Вазн	Араб.	Пример Значение
فَعِيلٌ	عَلِيمٌ	самый знающий
فَاعُولٌ	فَارُوقٌ	великий различитель
فَعَالٌ	ضَحَّاكٌ	тот, кто много смеется
فَعُولٌ	صَبُورٌ	очень терпеливый
فَعُولٌ	فَيُّومٌ	заботливый попечитель
مِفْعِيلٌ	مِنْطِيقٌ	очень красноречивый
مِفْعَالٌ	مِعْوَانٌ	часто помогающий

**إِسْمُ الْمُبَالَغَةِ** производит **عَمَلٌ** от **إِسْمِ الْفَاعِلِ** с теми же условиями.

يُعْجِبُنِي الشُّكْرُ الْمُنْعَمِ

Мне приятен тот, кто очень благодарен делающему (ему) добро

إِنَّ الْجَبَانَ هَيَّابٌ لِقَاءِ الْعَدُوِّ

Воистину, трус очень боится встречи с врагом

### Примечания

1) Буква  $\text{ة}$  на конце некоторых *вазнов* – для *مُبَالَغَةٍ*, а не для обозначения рода.

فَعَالَةٌ

عَلَّامَةٌ

выдающийся ученый

2) *Вазн* فَعَالٌ используется также для обозначения профессии.

طَبَّاحٌ

повар

نَجَّارٌ

плотник

حَدَّادٌ

кузнец

حَلَّاقٌ

парикмахер

### Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и укажите действие и время *إِسْمُ الْفَاعِلِ*.

а) أذهب صديقنا؟

б) الضارب زيد بكرا

в) لست بجاحد فضلكم

г) أمنجز أنتم وعدكم؟

д) ما شارب زيد القهوة

е) زيد شارب القهوة

ж) المؤمن محسن عمله

з) الطالب قارئ كتابا

### Раздел 4.3.3: **إِسْمُ الْمَفْعُولِ** – причастие страдательного залога<sup>69</sup>

**Определение:** это имя, обозначающее того, по отношению к кому совершается действие, описываемое корневыми буквами (вне зависимости от его места в предложении).

От глаголов **ثَلَاثِي مُجَرَّدٌ** оно образуется по модели **مَفْعُولٌ**, а от других глаголов – по модели его **مُضَارِعٌ** с изменением **حَرْفِ مُضَارِعٍ** на **ميم** с **даммой** и приданием **фатхи** предпоследней букве.

#### Действие

– Оно имеет то же действие, что и соответствующий ему глагол страдательного залога (**فِعْلٌ جَهُولٌ**), то есть вводит **رَفْعٌ** **نَائِبُ الْفَاعِلِ** в **رَفْعٌ**.

– Здесь применимы те же правила, что были указаны для **إِسْمِ الْفَاعِلِ**.

#### Примеры

С артиклем <b>ال</b>	<b>الْمُسَمَّى هِشَامًا أَخِي</b>	Тот, кого зовут Хишамом, – мой брат.
<b>مُبْتَدَأٌ</b>	<b>زَيْدٌ مَضْرُوبٌ ابْنُهُ</b>	Сына Зейда бьют (будут бить).
<b>مَوْصُوفٌ</b>	<b>مَرَرْتُ بِرَجُلٍ مَضْرُوبٍ ابْنُهُ</b>	Я прошел мимо человека, сына которого бьют (будут бить).
<b>إِسْتِفْهَامٌ</b>	<b>أَمْضْرُوبٌ زَيْدٌ؟</b>	Зейда бьют (будут бить)?
<b>نَفْيٌ</b>	<b>مَا مَضْرُوبٌ زَيْدٌ</b>	Зейда не бьют (не будут бить).

<sup>69</sup> Данный раздел основан на *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия*. – Том 2, стр. 77–82.

## Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и укажите действие и время **إِسْمُ الْمَفْعُولِ**.

а) زيد مسموع خبره

б) خالد معلّم ابنه الحياكة

в) العلم معروفة فوائده

г) الفقير معطى ثوباً

д) الكتاب متقن طبعه

е) الأشجار مقطوعة أغصانها

**Раздел 4.3.4: *الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ بِاسْمِ الْفَاعِلِ* – прилагательное, похожее на *اسْمُ الْفَاعِلِ*<sup>70</sup>**

**Определение:** это имя, образованное от *مَصْدَرٌ* трехбуквенного непереходного глагола (*الْتَّلَاثِيُّ الْاَلَزِمُ*) для указания на постоянное существование значения в действующем лице.

– Как и *رَفَعٌ* *فَاعِلٌ* в *رَفَعٌ* *فَاعِلٌ* *لَا زِمٌ*, оно обычно вводит *فَاعِلٌ* *رَفَعٌ*.

*حَسَنٌ وَجْهُهُ*

Его лицо прекрасно

– Оно передает постоянность значения в том, о чем (о ком) оно сообщает (например, *حَسَنٌ* [прекрасный] – постоянное качество), в отличие от *اسْمُ الْفَاعِلِ*, указывающего на временное значение (например, *ضَارِبٌ* – временное качество, существующее лишь во время действия).

– Все имена, которые образованы от трехбуквенного непереходного глагола (*الْتَّلَاثِيُّ الْاَلَزِمُ*) и дают значение *اسْمُ الْفَاعِلِ*, но при этом не соответствуют *وازن* *اسْمُ الْفَاعِلِ*, являются *صِفَةً مُشَبَّهَةً*.

Некоторые из распространенных *وازن* *صِفَةً مُشَبَّهَةً* (основанных на употреблении) представлены далее:

Вазн	Пример	
<i>فَعْلٌ</i>	<i>فَرِحَ</i>	радостный
<i>فَعْلٌ</i>	<i>حَسَنَ</i>	прекрасный
<i>فَعِيلٌ</i>	<i>شَرِيفٌ</i>	благородный
<i>فَعَالٌ</i>	<i>جَبَانَ</i>	трус
<i>فُعَالٌ</i>	<i>شُجَاعٌ</i>	храбрый

<sup>70</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия*. – Том 2, стр. 83–91.

– Цвета и физические недостатки встречаются по следующим вазнам:

أَفْعَلٌ (муж.р.)	أَحْمَرٌ	красный
	أَبْكَمٌ	немой
فَعْلَاءٌ (жен.р.)	حَمْرَاءٌ	красная
	بَكْمَاءٌ	немая

– **صِفَةٌ مُشَبَّهَةٌ** нетрехбуквенных глаголов (عَيْرُ الثَّلَاثِي الْمَجْرَدِ) проходит по вазну его **إِسْمُ الْفَاعِلِ** при условии, что подразумевается постоянство значения.

مُسْتَقِيمٌ

прямой

### Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и определите все **صِفَةٌ مُشَبَّهَةٌ**.

كان هارون الرشيد فصيحاً كريماً، هماماً ورعاً، يحج سنة ويغزو سنة وكان أديباً فطناً، حافظاً للقرآن، سليم الذوق، صحيح التمييز، جريئاً في الحق، مهيباً عند الخاصة والعامّة، وكان طلق الحياء، يحب الشعراء ويعطيهم العطاء الجزيل ويدني منه أهل الأدب والدين، ويتواضع للعلماء.

2. Переведите, заполните *играб* и определите **سِبْغَاتُ** **إِسْمِ الْفَاعِلِ** и **مُبَالَغَةٌ**.

قال حكيم: المؤمن صبور شكور لا تمام ولا حسود ولا حقود ولا محتال. يطلب من الخيرات أعلاها ومن الأخلاق أسناها. لا يرد سائلاً ولا ييخل بمال، متواصل الهمم، مترادف الإحسان، وزان لكلامه، خزان للسانه، محسن عمله، مكتر في الحق أمله، ليس بهيباب عند الفزع ولا وثاب عند الطمع، مواس للفقراء، رحيم بلضعفاء.

### Раздел 4.3.5: *إِسْمُ التَّفْضِيلِ* – имя сравнительной и превосходной степени<sup>71</sup>

**Определение:** это имя, которое указывает, что качество, описываемое корневыми буквами, имеется в одном объекте больше, чем в другом.

*حَالِدٌ أَكْبَرُ مِنْ عَمْرٍو* Халид старше (больше) Амра

Может также подразумеваться превосходная степень качества, описываемого корневыми буквами.

*اللَّهُ أَكْبَرُ* Аллах – величайший

**Примечание:** в превосходной степени не используется *مِنْ*, то есть нет сравнения.

*أَوْزَانُ* *إِسْمِ التَّفْضِيلِ*

Число	Муж. р.	Пример	Жен. р.	Пример	Значение
Ед.	<i>أَفْعَلٌ</i>	<i>أَكْبَرُ</i>	<i>فُعَلَى</i>	<i>كُبْرَى</i>	больше (старше)
Дв.	<i>أَفْعَلَانِ</i>	<i>أَكْبَرَانِ</i>	<i>فُعَلَيَانِ</i>	<i>كُبْرَيَانِ</i>	больше (старше)
Мн.	<i>أَفْعَلُونَ</i>	<i>أَكْبَرُونَ</i>	<i>فُعَلَيَاتُ</i>	<i>كُبْرَيَاتُ</i>	больше (старше)
	<i>أَفَاعِلُ</i>	<i>أَكَايِرُ</i>	<i>فُعَلٌ</i>	<i>كُبْرٌ</i>	больше (старше)

<sup>71</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия*. – Том 2, стр. 92–100.

## Использование

اسْمُ التَّفْضِيلِ используется тремя способами:

- 1) С مِنْ: при этом اسْمُ التَّفْضِيلِ всегда ед. ч. муж. р. (وَاحِدٌ مُدَكَّرٌ).

زَيْدٌ أَعْلَمُ مِنْ بَكْرٍ

Зейд обладает большими знаниями, чем Бакр

عَائِشَةُ أَكْبَرُ مِنْ زَيْنَبَ

Аиша старше Зейнаб

- 2) С ال: при этом اسْمُ التَّفْضِيلِ должно согласовываться с предшествующим ему словом в роде и числе.

الرَّيْدَانِ الْأَعْلَمَانِ عَائِبَانِ

Два более знающих Зейда отсутствуют

عَائِشَةُ الْكُبْرَى حَاضِرَةٌ

Старшая Аиша присутствует

- 3) С إِضَافَةٌ: при этом اسْمُ التَّفْضِيلِ может быть وَاحِدٌ مُدَكَّرٌ или согласовываться с предшествующим ему словом.

الرَّيْدُونَ أَعْلَمُوا الْقَوْمَ      الرَّيْدُونَ أَعْلَمُ الْقَوْمَ

Зейды – самые знающие из людей

الرَّيْدَانِ أَعْلَمَا الْقَوْمَ      الرَّيْدَانِ أَعْلَمُ الْقَوْمَ

Два Зейда – самые знающие из людей

عَائِشَةُ كُبْرَى النَّاسِ      عائِشَةُ أَكْبَرُ النَّاسِ

Аиша – самая старшая из людей

## Примечания

1) **إِسْمُ التَّفْضِيلِ** слов, обозначающих цвет или физические недостатки, а также глаголов **عَمِرَ الثَّلَاثِيَّ الْمُجَرَّدَ**, образуется посредством подстановки слов **أَشَدُّ**, **أَكْثَرُ** и т. д. перед **مَصْدَرٌ** данного слова. **مَيَّزٌ** будет **مَيَّزٌ** и потому **مَنْصُوبٌ**.

هُوَ أَشَدُّ حُمْرَةً مِنْ زَيْدٍ                      Он краснее Зейда

هُوَ أَشَدُّ عَرَجًا مِنْ زَيْدٍ                      Он хромее Зейда

هُوَ أَكْثَرُ اجْتِهَادًا مِنْ زَيْدٍ                      Он усерднее Зейда

2) Слова **حَيْرٌ** и **شَرٌّ** тоже используются для **إِسْمِ التَّفْضِيلِ**.

الظَّالِمُ شَرُّ النَّاسِ                      Тиранин – худший из людей

3) **إِسْمُ التَّفْضِيلِ** вводит его скрытое **ضَمِيرٌ** в **رَفْعٌ**.

زَيْدٌ أَفْضَلُ مِنْ بَكْرٍ                      Зейд достойнее Бакра

دامير **أَفْضَلُ** в **هُوَ** является его **فَاعِلٌ**.

## Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и объясните использование **إِسْمِ التَّفْضِيلِ**.

- |                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| а) بعض الحيوانات أقوى من الإنسان | б) الأنبياء أفضل الناس    |
| в) مريم فضلى النساء              | г) أولئك هم خير البرية    |
| д) النساء الفضليات               | е) الأنبياء أفاضل الناس   |
| ж) الرجال الأفاضل                | з) ثوبك أشد سوادا من ثوبي |

### Раздел 4.3.6: الْمَصْدَرُ – отглагольное имя<sup>72</sup>

#### Определение

Это имя, которое указывает на действие, обозначаемое соответствующим глаголом, без привязки ко времени. Это корень всех производных слов (مشتقات).

#### Действие

Имеет то же действие, что и его глагол, то есть вводит رَفَعٌ в فَاعِلٍ, а مَفْعُولٌ بِهِ – نَصَبٌ بِهِ.

رَأَيْتُ ضَرْبًا لِيَوْمِ زَيْدٍ بَكْرًا Сегодня я увидел, как Зейд бьет Бакра

#### Использование

Масдар обычно используют одним из двух способов:

а) в качестве مُضَافٌ к его فَاعِلٍ:

كَرِهْتُ ضَرْبَ زَيْدٍ بَكْرًا (т. е. أَنْ يَضْرِبَ زَيْدٌ بَكْرًا)

Мне не понравилось, что Зейд бьет Бакра

б) в качестве مُضَافٌ к его مَفْعُولٌ بِهِ:

كَرِهْتُ ضَرْبَ بَكْرٍ زَيْدٍ (т. е. أَنْ يَضْرِبَ بَكْرًا زَيْدٌ)

Мне не понравилось, что Зейд бьет Бакра

<sup>72</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия*. – Том 2, стр. 52–70.

## Упражнение

1. Переведите, заполните *играб* и объясните использование *масдара*.

а) سرنى قراءه رشيد القرآن

б) حبك الشيء يعمي ويصم

в) إكرام العرب الضيف معروف

г) والله على الناس حج البيت من استطاع إليه سبيلا

Раздел 4.3.7: <sup>73</sup> الْمُضَافُ

В случае с <sup>\*</sup>مُضَافٌ предполагается, что между <sup>\*</sup>مُضَافٌ и <sup>\*</sup>إِلَيْهِ скрывает один из следующих предлогов (حُرُوفُ جَرٍّ):

а) مِنْ: когда <sup>\*</sup>مُضَافٌ является частью (видом) <sup>\*</sup>يُجَنَسُ

حَاتِمٌ مِنْ فِضَّةٍ (т. е. حَاتِمٌ مِنْ فِضَّةٍ) серебряное кольцо

б) فِي: когда <sup>\*</sup>مُضَافٌ является <sup>\*</sup>ظَرْفٌ.

صَلَاةٌ فِي اللَّيْلِ (т. е. صَلَاةٌ فِي اللَّيْلِ) ночная молитва

в) لِ: когда не применимы первые два случая.

ابْنٌ لِرَيْدٍ (т. е. ابْنٌ لِرَيْدٍ) сын Зейда

<sup>73</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия*. – Том 1, стр. 131–141.

### Раздел 4.3.8: الْأِسْمُ التَّامُّ

**Определение:** это имя, вводящее следующее за ним имя (تَمِيْزٌ) в *насб*.

Имя может считаться تَامُّ при наличии одного из следующих элементов:

а) *танвин*:

(رَاحَةٍ) مَا فِي السَّمَاءِ قَدْرُ رَاحَةٍ سَحَابًا

На небе нет облаков и с ладошку

б) скрытый *танвин*:

(أَحَدٌ وَعَشْرٌ) بِرَأْسِهِ أَحَدٌ وَعَشْرٌ مَعِي أَحَدٌ وَعَشْرٌ رَجُلًا

Со мной одиннадцать мужчин

в) ن имени двойственного числа:

(قَفِيْزَانِ) عِنْدِي قَفِيْزَانِ بُرًّا

У меня есть два *кафиза*<sup>74</sup> пшеницы

г) ن, схожая с ن целого множественного мужского рода (جَمْعٌ مُدَكَّرٌ) (سَلَامٌ).

(عِشْرُوْنَ) عِنْدِي عِشْرُوْنَ دِرْهَمًا

У меня двадцать *дирхамов*

الْإِسْمُ التَّامُّ в данных примерах не может быть مُصَافٌ, имея при этом *танвин* или *нун* двойственного (множественного) числа. Поэтому имя, следующее за ним, вводится в نَصْبٌ из-за того, что является تَمِيْزٌ.

<sup>74</sup> *Кафиз* – классическая исламская мера объема. Согласно ханафитскому мазхабу, она равна 40,344 л.

Раздел 4.3.9: <sup>75</sup>الْكِنَايَاتُ

**Определение:** это имя, обозначающее неопределенное количество.

– Оно разъясняется следующим за ним именем.

– Им может быть كَمٌ и كَذَا.

كَمٌ

كَمٌ может использоваться двумя способами: в качестве вопроса (اسْتَفْهَامٌ) или информативного восклицания (حَبْرِيَّةٌ).

1) كَمٌ اِلِسْتَفْهَامِيَّةٌ (сколько...?)

– Вводит следующее за ним имя (تَمْيِزٌ) в نَصْبٌ.

– تَمْيِزٌ находится в единственном числе.

كَمٌ كِتَابًا عِنْدَكَ

Сколько у тебя книг?

– Иногда перед تَمْيِزٌ встречается предлог مِنْ.

كَمٌ مِنْ كِتَابٍ عِنْدَكَ

Сколько у тебя книг?

2) كَمٌ الْحَبْرِيَّةُ (сколько...! как много...!)

– Вводит имя после него (تَمْيِزٌ) в جَرٌّ (поскольку оно – مُضَافٌ إِلَيْهِ).

– تَمْيِزٌ может быть единственного или множественного числа.

كَمٌ مَالٍ أَنْفَقْتَ

Сколько богатства ты потратил!

كَمٌ أَمْوَالٍ أَنْفَقْتَ

Сколько богатств ты потратил!

<sup>75</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия*. – Том 2, стр. 170–173.

– Иногда перед **تَمَيَّزُ** встречается предлог **مِنْ**.

**كَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ** Как много ангелов на небесах!

**كَذَا** (столько)

– Вводит следующее за ним имя (**تَمَيَّزُ**) в **نَصْبٌ**.

– **تَمَيَّزُ** находится в единственном числе.

**عِنْدِي كَذَا دِرْهَمًا** У меня столько дирхамов.

### Упражнение

1. В чем разница между приведенными ниже предложениями?

а) **كَمْ كِتَابًا قَرَأْتُ**

б) **كَمْ كِتَابٍ قَرَأْتُ**

### Раздел 4.4: الْحُرُوفُ الْعَمَلِيَّةُ – неуправляющие частицы

#### 1. حُرُوفُ التَّنْبِيهِ – частицы оповещения

Используются для привлечения внимания слушателя. К ним относятся:

هَآ      أَمَا      أَلَا      со значением: Вот! / Смотри! / Внимание!

أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ      Внимание! Поистине, помощь Аллаха близка.

أَمَا زَيْدٌ نَائِمٌ      Внимание! Зейд спит.

مَا أَنَا حَاضِرٌ      Вот! Я присутствую.

هَذَا      это

*Примечание:* подлинным إِشَارَةً является лишь ذَا, а هَآ – это حَرْفٌ تَنْبِيهِ. Но в обычном употреблении هَذَا целиком считается إِشَارَةً без различий.

#### 2. حُرُوفُ الْإِيجَابِ – частицы подтверждения<sup>76</sup>

Используются для подтверждения ранее сделанного утверждения. К ним относятся:

إِنَّ      جَيْرَ      أَجَلَ      إِي      بَلَى      نَعَمْ

а) نَعَمْ (да) подтверждает утверждение или отрицание. Например:

– Если кто-то говорит: أَجَاءَ زَيْدٌ? (Зейд пришел?), ответ نَعَمْ (да) означает جَاءَ زَيْدٌ (Зейд пришел).

<sup>76</sup> Больше примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 3, стр. 168–174.

– Если кто-нибудь скажет **أَمَّا جَاءَ زَيْدٌ؟** (Зейд не пришел?), ответ **نَعَمْ** (да) означает **مَا جَاءَ زَيْدٌ** (Зейд не пришел).

б) **بَلَى** (напротив, наоборот) используется для преобразования отрицания в утверждение.

– Если кто-то говорит **أَلَمْ يَسْتَقِمْ زَيْدٌ؟** (Зейд не встал?), ответ **بَلَى** (напротив) означает **قَدْ قَامَ زَيْدٌ** (Зейд уже встал).

в) **إِنِّي** (да) – то же самое, что **نَعَمْ**, но используется с клятвой (**قَسَمٌ**) после вопроса.

– Если кто-нибудь скажет **أَقَامَ زَيْدٌ؟** (Зейд встал?), ответ **إِنِّي وَاللَّهِ** (да, клянусь Аллахом!) означает **قَامَ زَيْدٌ** (Зейд встал).

г) **أَجَلٌ**, **جَبْرٌ**, **إِنَّ** (да) имеют то же значение, что **نَعَمْ**.

– Если говорят **أَجَاءَ زَيْدٌ؟** (Зейд пришел?), ответ **إِنَّ** или **جَبْرٌ** или **أَجَلٌ** (да) означает **جَاءَ زَيْدٌ** (Зейд пришел).

*Примечание:* **إِنَّ** в этих целях используется крайне редко.

### 3. **حَرْفَا التَّفْسِيرِ** – частицы разъяснения

Используются для разъяснения слова в предложении. К ним относятся:

**أَنَّ** **أَنَّ** (то есть)

**وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ أَيُّ أَهْلِ الْقَرْيَةِ** И спроси селение, то есть жителей селения

**وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمَ** И Мы позвали его, то есть: «О, Ибрахим!»

#### 4. الحُرُوفُ المَصْدَرِيَّةُ

Используются для придания значения *масдара*. К ним относятся:

أَنَّ أَنْ مَا

– جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ أَنْ وِ مَا

– جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ أَنْ

(بِرُحْبِهَا) حَتَّى إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ

...пока земля не стала тесной для них, несмотря на ее просторы

(صِدْقُكَ) يَسُرُّنِي أَنْ تَصْدُقَ Твоя честность радует меня

(نَوْمُهُ) بَلَغَنِي أَنَّ زَيْدًا نَائِمٌ (Весть) о сне Зейда дошла до меня

*Примечание:* أَنَّ وِ أَنْ являются *управляющими* частицами.

#### 5. حُرُوفُ التَّحْضِيضِ – частицы побуждения

При появлении до *فِعْلٍ مُضَارِعٍ* используются для побуждения к действию. К ним относятся:

لَوْ مَا لَوْلَا هَلَّا أَلَا

هَلَّا تُصَلِّي؟ Разве ты не совершаешь намаз?

При появлении до *فِعْلٍ مَاضٍ* используются, чтобы вызвать сожаление у слушателя. Поэтому их также называют *حُرُوفُ التَّنْذِيمِ*.

هَلَّا صَلَّيْتَ الْعَصْرَ? Ты не совершил аср-намаз?

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ... Когда вы услышали это, почему не сказали...

## 6. حَرْفُ التَّوَقُّعِ – частица ожидания<sup>77</sup>

Это **قَدْ**. Пример ее использования для **تَوَقُّعٌ**:

**قَدْ يَفُودُ الْغَائِبُ الْيَوْمَ** Вероятно, отсутствующий вернется сегодня

Помимо **قَدْ تَوَقُّعٌ** может также использоваться в одном или нескольких из следующих значений, более употребительных для нее, чем **تَوَقُّعٌ**:

а) **تَقْرِيْبٌ**: здесь **قَدْ** придает **فِعْلٌ مَاضٍ** значение недавнего прошлого. Это употребление специфично для **فِعْلٌ مَاضٍ**.

**قَدْ جَاءَ زَيْدٌ** Зейд недавно пришел

б) **تَقْلِيْلٌ**: здесь **قَدْ** придает **فِعْلٌ مُضَارِعٌ** значение редкости. Это употребление специфично для **فِعْلٌ مُضَارِعٌ**.

**إِنَّ الْجَوَادَ قَدْ يَبْحُلُّ** Воистину, иногда и щедрый скуп

в) **تَحْقِيْقٌ**: здесь **قَدْ** придает **فِعْلٌ مَاضٍ** или **فِعْلٌ مُضَارِعٌ** значение несомненности.

**قَدْ جَاءَ زَيْدٌ** Конечно, Зейд пришел

**قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ** Конечно, Аллах знает

**قَدْ** может использоваться также одновременно для нескольких указанных целей. Приведем пример одновременного использования **قَدْ** для **تَوَقُّعٌ**, **تَحْقِيْقٌ** и **تَقْرِيْبٌ**:

**قَدْ قَامَتِ الصَّلَاةُ** Поистине, молитва была установлена

*Примечание:* **لَعَلَّ** тоже может использоваться для **تَوَقُّعٌ**.

<sup>77</sup> Тема основана на Дакр. *Муджам аль-каваид аль-арабия*. – Стр. 338–339.

7. حَرْفَا الْإِسْتِفْهَامِ<sup>78</sup> – вопросительные частицы

Это هَلْ и أ.

أَزَيْدٌ قَائِمٌ      Зейд стоит?

هَلْ قَامَ زَيْدٌ      Зейд встал?

## 8. حَرْفُ الرَّدِّعِ – частица упрека

Это كَلَّا, означающая: «Никогда!».

– Может использоваться для упрека или укора.

كَلَّا можно сказать в ответ на اِضْرَبْ زَيْدًا (Ударь Зейда!)

– Может также передавать значение несомненности.

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ      Воистину, скоро вы узнаете

*Примечание:* это один из переводов. В другом переводе значение – «так нет же».

## 9. التَّنْوِينُ

Используется в одном или нескольких из следующих значений:

а) تَمَكَّنٌ – танвин, показывающий, что имя – مُعْرَبٌ.

زَيْدٌ

б) تَنْكِيرٌ – танвин, показывающий, что имя – نَكْرَةٌ.

رَجُلٌ

<sup>78</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия*. – Том 3, стр. 168–171.

в) مُضَافٌ إِلَيْهِ – танвин, заменяющий

يَوْمٍ إِذَا كَانَ كَذَا т. е. день, когда случается то-то

## 10. نُونُ التَّأْكِيدِ

Используется для усиления в مُضَارِعٌ و نَهْيٌ و أَمْرٌ. Есть две ее формы: ثَقِيلَةٌ и خَفِيفَةٌ. Обе имеют одно и то же значение.

الثَّقِيلَةُ (ن)	الخَفِيفَةُ (ن)	
لَيَضْرِبَنَّ	لَيَضْرِبَنَّ	Он действительно должен ударить.
أَنْضُرَنَّ	أَنْضُرَنَّ	Ты должен помочь.

## 11. حَرْفُ لَ

Может употребляться для:

а) لِإِتِّدَاءٍ: встречается до مُبْتَدَأٍ и используется для усиления.

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً Вас действительно больше боятся

б) قَسَمٌ و لَوْ – لَوْلا: в качестве ответа на جَوَابٌ.

وَلَوْلَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ

Если б Аллах не сдерживал одних людей посредством других, земля бы пришла в расстройство

وَاللَّهُ لَأَصُومَنَّ عَدًّا Клянусь Аллахом! Завтра буду поститься

в) زَائِدَةٌ: дополнительная частица, может использоваться для усиления.

إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ Они действительно едят пищу.

## 12. الْحُرُوفُ الرَّائِدَةُ – дополнительные частицы

Они не переводятся, но при этом добавляют к значению красоту и усиление. Они могут также остановить действие (عَمَلٌ). К ним относятся:

بِ كَ مِنْ لَ لَا مَا أَنْ إِنَّ

(عَامِلَةٌ). بِ и كَ являются управляющими частицами, то есть (مِنْ).

Употребление:

а) إِنَّ: встречается после مَا النَّافِيَةُ.

مَا إِنَّ زَيْدٌ قَائِمٌ

Зейд не стоит

б) أَنَّ: встречается после لَمَّا.

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ

Когда пришел благовестник

в) مَا: встречается после:

– إِذَا مَا ابْتُلَيْتَ فَاصْبِرْ إِذَا – Когда тебя постигает страдание, терпи);

– مَتَى مَا تُسَافِرُ أُسَافِرُ مَتَى – Я поеду, когда ты поедешь);

– أَيُّمَّا الرَّجُلُ جَاءَكَ فَأَكْرِمُهُ أَيُّ – Кто бы ни пришел к тебе, уважь его [АЙُّ здесь блокирует действие (عَمَلٌ)];

– أَيِّنَمَا تَوَلَّوْا فَتَمَّ وَجْهُ اللَّهِ أَيِّنَ – Куда бы вы ни повернулись, там лик Аллаха);

– إِنَّمَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى إِنَّ – Если к вам придет от Меня руководство...);

– فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ) حَرْفُ جَرٍّ – Это по милости Аллаха ты мягок с ними [مَا здесь не блокирует действие (عَمَلًا) ((حَرْفُ جَرٍّ)].

г) لَا.

لَا أُفْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ

Клянусь этим городом!

д) لَ.

إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ

Они действительно едят пищу

е) مِّنْ.

هَلْ مِنْ خَالِقِ غَيْرِ اللَّهِ؟

Есть ли творец, помимо Аллаха?

ж) لَكَ.

لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ

Нет ничего подобного Ему

з) بِ.

لَيْسَ زَيْدٌ بِكَاذِبٍ

Зейд не лжец

13. حُرُوفُ الشَّرْطِ الَّتِي لَا تَجْزِمُ – частицы условия, не вводящие в джазм<sup>79</sup>

а) أَمَّا (что касается).

– Используется для пояснения того, что было указано вкратце.

– Перед ответом на нее (جَوَابٌ) употребляется فَ.

فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَيُنَادُونَ النَّارَ

Среди них будут несчастные и счастливые. Что касается несчастных, то они будут в огне

б) لَوْ (если бы).

Используется для отрицания второго предложения (جَوَابٌ) по причине невыполнения первого (شَرْطٌ).

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا

Если б в них были, помимо Аллаха, боги, они (небеса и земля) пришли бы в расстройство

(Расстройства не будет, поскольку нет иных богов)

Примечание: если к لَوْ добавляют وَ, то есть получается وَلَوْ, то значением будет «даже если», «пусть даже и». Это называют لَوْ وَصَلِيَّةٌ.

أَوْعِمٌ وَلَوْ بِشَاةٍ

Отмечайте валиму пусть даже и одной (заколотой) козой.

<sup>79</sup> Больше подробностей, примеров и упражнений см. в *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия*. – Том 2, стр. 43–48.

в) لَوْمَا و لَوْلا (если бы не).

Помимо употребления для تَنْدِيمٌ و تَخْضِيسٌ, используется также для указания на то, что второе предложение (جَوَابٌ) не может быть достигнуто из-за присутствия условия, приведенного в первом предложении (شَرْطٌ).

لَوْلا زَيْدٌ هَلَكَ بَكْرٌ      Если б не Зейд, Бакр бы сгинул

г) لَمَّا (когда).

Это فِعْلٌ مَاضٍ в значении حِينَ. Наступает на مَاضٍ.

لَمَّا سَلَّمْتُ عَلَيْهِ رَدَّ عَلَيَّ السَّلَامَ      Когда я поприветствовал его, он  
вернул мое приветствие

14. مَا (مَا دَامَ).

Это مَا دَامَ, имеющая значение пока).

أَقُومُ مَا دَامَ الْأَمِيرُ جَالِسًا.      (т. е. أَقُومُ مَا جَلَسَ الْأَمِيرُ)

Я буду стоять, пока сидит руководитель

15. حُرُوفُ الْعَطْفِ

О них говорилось в разделе 3.10.4.

### Заключительное упражнение

Просмотрите всю книгу и определите различные значения и употребления следующих частиц:

أي      أَيَّانَ      أَيْنَ      مَتَى      لَمَّا      مَنْ      مَا      لَا  
حَتَّى      ف      وَ      أَنَّ      أَنْ      إِنَّ      ل

فَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ

## Приложение

### Изучение классического (коранического) арабского

У изучающих исламские дисциплины есть ряд вариантов обучения классическому арабскому на своем пути к получению религиозных знаний. Далее представлен вариант изучения арабского, основанный на южноазиатской (индо-пакистанской) академической традиции. Это, конечно, отнюдь не единственный имеющийся вариант. Во-первых, здесь были пропущены учебники на урду. А во-вторых, имеются и другие академические традиции (арабская, турецкая, из Юго-Восточной Азии), у которых могут быть несколько иные наборы учебников, в чем-то, впрочем, пересекающиеся.

Книги, названия которых указаны на арабском, написаны на арабском. Другие учебники доступны на английском.<sup>80</sup> Сложность текстов увеличивается сверху вниз.

### Общий арабский язык

Уровень	Учебники		
<b>От начального к среднему</b>	<i>Дурус аль-лугат аль-арабия,</i> тома 1–3 (دُرُوسُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ) <b>или</b> <i>Аль-арабия байна ядайк,</i> тома 1–3 (الْعَرَبِيَّةُ بَيْنَ يَدَيْكَ)	Учимся арабскому (тома 1, 2)	Десять уроков арабского

<sup>80</sup> Учебники «Десять уроков арабского», «Основы классического арабского» и, конечно, «Пособие по арабской грамматике» доступны также на русском языке на Askimam.ru.

Русских переводов книг «Учимся арабскому» (Arabic Tutor) и «Сокровища арабской морфологии» (From the Treasures of Arabic Morphology), насколько нам известно, пока нет.

## Нахв

Уровень	Учебники
От начального к среднему	Пособие по арабской грамматике
	<i>Шарх Миат амиль</i> (شَرْحُ مِائَةِ عَامِلٍ)
	или <i>Авамиль ан-нахв</i> (عَوَامِلُ النَّحْوِ)
	<i>Хидаят ан-нахв</i> (هِدَايَةُ النَّحْوِ)
	или <i>Аль-аджуррумия</i> (الْأَجْرُومِيَّةُ) с комментарием <i>Ат-тухфа</i> <i>ас-санья</i> (التَّحْفَةُ السَّنِّيَّةُ)
Продвинутый	<i>Аль-кафия</i> (الْكَافِيَةُ)
	<i>Шарх ибн Акыль</i> (شَرْحُ ابْنِ عَقِيلٍ)
	или <i>Шарх Джами</i> (شَرْحُ الْجَامِعِ)
	или <i>Шарх Катр ан-нада ва балль ас-сада</i> <i>(Шарх Фатр ан-нади и Вабль ан-нади)</i>
	или <i>Шарх Шузур аз-захаб</i> (شَرْحُ شُذُورِ الذَّهَبِ)

Трехтомные учебники «Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия» (النَّحْوُ الْوَاضِحُ لِلْمَدَارِسِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ) и «Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия» (النَّحْوُ الْوَاضِحُ لِلْمَدَارِسِ الثَّانَوِيَّةِ) относятся к среднему и продвинутому уровням. Эти шесть томов, особенно первые три, могут использоваться вместо или вместе с «Пособием по арабской грамматике». Данные шесть томов могут также использоваться вместе с «Хидаят ан-нахв». Практически всегда в каждой из этих книг найдется что-нибудь, не имеющееся в других.

## Сарф

Уровень	Учебники
Начальный	Основы классического арабского, том 1
Средний	Сокровища арабской морфологии <i>Ильм ас-сыгат (عِلْمُ الصِّيغَةِ)</i>
	или <i>Шаза аль-арф фи фанн ас-сарф (شَذَا الْعُرْفِ فِي فَنَّ الصَّرْفِ)</i>

## Арабское чтение и литература

Уровень	Книги	
Начальный	Аль-кираат ар-рашида, том 1 (الْقِرَاءَةُ الرَّاشِدَةُ)	Касас ан-набиин, том 1 (قَصَصُ النَّبِيِّينَ)
		Касас ан-набиин, том 2 (قَصَصُ النَّبِيِّينَ)
		Касас ан-набиин, том 3 (قَصَصُ النَّبِيِّينَ)
Средний	Аль-кираат ар-рашида, том 2 (الْقِرَاءَةُ الرَّاشِدَةُ)	Касас ан-набиин, том 4 (قَصَصُ النَّبِيِّينَ)
	Нафхат аль-араб (نَفْحَةُ الْعَرَبِ)	Касас ан-набиин, том 5 (قَصَصُ النَّبِيِّينَ)
Продвинутый	Мухтарат мин адаб аль-араб, том 1 (مُخْتَارَاتٌ مِنْ أَدَبِ الْعَرَبِ)	Аль-макамат аль-Харирия (الْمَقَامَاتُ الْحَرِيرِيَّةُ)
	Мухтарат мин адаб аль-араб, том 2 (مُخْتَارَاتٌ مِنْ أَدَبِ الْعَرَبِ)	

## Арабская риторика (баляга)

Уровень	Книги
Начальный	<i>Дурус аль-баляга</i> (دُرُوسُ الْبَلَاغَةِ)
От среднего к продвинутому	<i>Аль-баляга аль-вадиха</i> (الْبَلَاغَةُ الْوَادِيحَةُ)
	<i>Тальхис аль-Мифтах</i> (تَلْخِيصُ الْمِفْتَاحِ) или комментарий к нему <i>Мухтасар аль-маани</i> (مُخْتَصَرُ الْمَعَانِي)

### Предлагаемый учебный план

Далее мы представляем возможный учебный план, основанный на некоторых из вышеуказанных книг. Этому плану можно следовать в качестве части общей традиционной учебной программы по арабскому языку и исламским дисциплинам. Представленный вариант подразумевает разделение академического года на два семестра.

Год	Сем	Книги					
1	1	Десять уроков		Основы, том 1		<i>Дурус аль-лугат</i> , том 1	
	2	Пособие по арабской грамматике (с использованием <i>Аннахв аль-ибтидаия</i> & <i>санавия</i> для ссылок и примеров)		Сокровища арабской морфологии	<i>Дурус аль-лугат</i> , том 1 (продолжение, если не окончено; далее – том 2)	Учимся арабскому, том 1	<i>Касас ан-набиин</i> , тома 1 и 2
2	1	Пособие по арабской грамматике (продолжение, если не окончено), далее – избранные чтения и упражнения из <i>Аннахв аль-ибтидаия</i> & <i>санавия</i>		Сокровища арабской морфологии (продолжение)	<i>Дурус аль-лугат</i> , том 2 (продолжение, если не окончено; далее – том 3)	Учимся арабскому, том 1 (продолжение, если не окончено; далее – том 2)	<i>Касас ан-набиин</i> , тома 3 и 4
	2	<i>Хидаят ан-нахв</i>	<i>Авамил ан-нахв</i> или <i>Шарх Миат амил</i>	<i>Ильм ас-сыгат</i>		<i>Нафхат аль-араб</i>	<i>Касас ан-набиин</i> , том 5
3	1	<i>Шарх ибн Акыль</i> , том 1		<i>Дурус аль-баляга</i>			<i>Мухтарат</i> том 1
	2			<i>Дурус аль-баляга</i> (продолжение, если не окончено), далее – избранные чтения из <i>Тальхис аль-мифтах</i> или комментария к нему <i>Мухтасар аль-маани</i>			

## Библиография

Абдугани Дакр. *Муджам аль-каваид аль-арабия фин-нахв ват-тасриф* (Справочник арабских грамматических правил). – Сирия, Дамаск: Дар аль-калям, 1986.

Абдулла ибн Акыль. *Шарх ибн Акыль аля «Альфият» ибн Малик* (Комментарий Ибн Акыля к «Тысяче» Ибн Малика). – Египет, Каир: Дар ат-турас, 1980. – Тома 1–4.

Абдулмаджид Надви. *Муаллим аль-инша*. – Пакистан, Карачи: Маджлис нашриат ислам. – Том 1.

Абдурахман Фаузан, Мухтар Хусейн, Мухаммад Абдулхалик. *Аль-арабия байна ядайк* (Арабский перед вами). – Саудовская Аравия, Эр-Рияд: Аль-арабия лиль-джами, 2007. – Тома 1–3.

Абдусаттар Хан. *Учимся арабскому // Перев. Ибрахим Мухаммад*. – ЮАР, Кэмпердаун: Медресе «Ингамия», 2007. – Тома 1–2.

Абу Хасан Али Надви. *Аль-кираат ар-рашида* (Верно ведомое чтение). – Пакистан, Карачи: Маджлис нашриат ислам. – Тома 1–2.

Абу Хасан Али Надви. *Мухтарат мин адаб аль-араб* (Избранное из литературы арабов). – Пакистан, Карачи: Маджлис нашриат ислам. – Тома 1–2.

Абу Хасан Али Надви. *Касас ан-набиин* (Истории о пророках). – Пакистан, Карачи: Маджлис нашриат ислам. – Тома 1–5.

Аль-Андалуси ибн Хаян. *Хидаят ан-нахв* (Руководство по грамматике). – Пакистан, Карачи: Мактабат аль-Бушра, 2008.

Аль-Ансари Абдулла ибн Хишам. *Шарх Катр ан-нада ва балль ас-сада* (Комментарий к «Каплям росы и влаге жажды») с примечаниями Мухаммада Мухиддина Абдулхамида. – Ливан, Бейрут: Мактаба Асария, 1994.

Аль-Ансари Абдулла ибн Хишам. *Шарх Шузур аз-захаб* (Комментарий к «Разрозненным золотинкам»). – Ливан, Бейрут: Мактаба Лубнан, 1990.

Аль-Джурджани Абдулкахир. *Шарх Миат амиль*. – Пакистан, Карачи: Кадими кутубхана.

Аль-Казвини Мухаммад ибн Абдурахман. *Тальхис аль-Мифтах*. – Пакистан, Карачи: Мактабат аль-Бушра, 2010.

Аль-Хамляви Ахмад ибн Мухаммад. *Шаза аль-арф фи фанн ас-сарф* // под ред. Мухаммада ибн Абдулмути.- Саудовская Аравия, Эр-Рияд: Дар аль-каян.

Аль-Харири Мухаммад Касим ибн Али. *Аль-макамат аль-Харирия* (Статьи Харири). – Пакистан, Лахор: Мактаба Рахмания.

Али Джарим, Мустафа Амин. *Аль-баляга аль-вадиха* (Ясная риторика). – Египет, Каир: Дар аль-маариф.

Али Джарим, Мустафа Амин. *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис аль-ибтидаия* (Ясная грамматика для начальной школы). – Египет, Каир: Дар аль-маариф. – Тома 1–3.

Али Джарим, Мустафа Амин. *Ан-нахв аль-вадих ли аль-мадарис ас-санавия* (Ясная грамматика для средней школы). – Египет, Каир: Дар аль-маариф. – Тома 1–3.

Амир Башир (ред.). Десять уроков арабского. – США, Буффало: Дар-ас-сада пабליкейшнз, 2012.

Ат-Тафтазани Масуд ибн Умар. *Мухтасар аль-маани*. – Пакистан, Карачи: Мактабат аль-Бушра, 2010.

В. Абдурахим. *Дурус аль-лугат аль-арабия* (Мединский курс). – Индия, Ченнай: Исламик фаундэйшн, 2009. – Тома 1–3.

Джами Абдурахман. *Шарх аль-мулла аль-Джами аля Аль-кафия* (Комментарий муллы Джами к «Аль-кафия»). – Пакистан, Карачи: Мактабат аль-Бушра, 2011.

Дократ Хасан. *Таудих ан-нахв*: упрощенная арабская грамматика. – ЮАР, Азадвилль: медресе «Арабия исламия», 2003.

Ибн Хаджиб. *Аль-кафия*. – Пакистан, Карачи: Мактабат аль-Бушра, 2008.

Ибрахим Мухаммад. *Сокровища арабской морфологии*. – ЮАР, Кэмпердаун: Медресе «Ингамия», 2006.

Лейн. *Арабско-английский словарь*. – Ливан, Бейрут: Библиотека Ливана, 1968. – Книга I, части 4–6.

Мухаммад Дияб, Султан Мухаммад и др. *Дурус аль-баляга* (Уроки риторики). – Пакистан, Карачи: Мактабат аль-Бушра, 2009.

Мухаммад Изаз Али. *Нафхат аль-араб*. – Пакистан, Карачи: Мактабат аль-Бушра, 2010.

Мухаммад Инаят Ахмад. *Ильм ас-сыгат* (Наука спряжений) // Перев. Вали Хана Музаффара. – Пакистан, Карачи: Мактабат аль-Фарукия.

Мухаммад Мухиддин Абдулхамид. *Ат-тухфа ас-саня би шарх Мукаддамат аль-Аджуррумия*. – Египет, Каир: Мактабат ас-Сунна, 1989.

Хусейн Абдусаттар. *Основы классического арабского*. – США, Чикаго: Факир пабликейшнз, 2002. – Том 1.

Чартхавали Муштак Ахмад. *Авамилъ ан-нахв* (Управляющие слова грамматики). – Пакистан, Карачи: Алтаф и сыновья, 2010.

Чартхавали Муштак Ахмад. *Ильм ан-нахв* (Грамматика). – Пакистан, Карачи: Алтаф и сыновья.